



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Rules of the Provincial Court of
Newfoundland and Labrador in
Criminal Proceedings**

**Règles de procédure en matière
criminelle de la Cour provinciale
de Terre-Neuve-et-Labrador**

SI/2004-134

TR/2004-134

Current to November 2, 2020

À jour au 2 novembre 2020

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to November 2, 2020. Any amendments that were not in force as of November 2, 2020 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 2 novembre 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 novembre 2020 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings

PART I

General

Rule 1 — Citation, Application and Interpretation

Citation

1.01 Title

Application

1.02 Provincial Court of Newfoundland and Labrador

Definitions

Interpretation

1.04 General Principle

Application of code provisions

Forms

Rule 2 — Non-Compliance with the Rules

Effect of non-compliance

Court may dispense with compliance

Rule 3 — Time

Computation

Extension or abridgment

3.02 General Powers of Court

Rule 4 — Court Documents

Format

Contents

4.02 General Heading

Certified copies of court documents

Notice to be in writing

Filing of documents

4.05 Place of Filing

Affidavits

4.06 Format

Binding of transcripts

TABLE ANALYTIQUE

Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

PARTIE I

Dispositions générales

Règle 1 — Renvois, application et principes d'interprétation

Renvois

1.01 Titre

Application

1.02 Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

Définitions

Principes d'interprétation

1.04 Principe général

Application des dispositions du code

Formules

Règle 2 — Inobservation des règles

Effet de l'inobservation

Dispense du tribunal

Règle 3 — Délais

Calcul des délais

Prorogation ou abrégement des délais

3.02 Pouvoirs du tribunal

Règle 4 — Documents

Présentation

Contenu

4.02 Titre

Copie certifiée conforme des documents

Obligation de donner les avis par écrit

Dépôt des documents

4.05 Lieu du dépôt

Affidavits

4.06 Présentation

Reliure des dossiers et transcriptions

	Transcripts		Transcriptions
4.08	Paper Size	4.08	Dimensions du papier
	Transmission of documents		Transmission des documents
	Notice of constitutional issue		Avis de demande et de question constitutionnelle
	Rule 5 — Service of Documents		Règle 5 — Signification de documents
	General rules for manner of service		Règles générales concernant les modes de signification
5.01	Notices of Application and Other Documents	5.01	Avis de demande et autres documents
	Personal service		Signification à personne
	Alternatives to personal service		Autres modes de signification directe
5.03	Available	5.03	Applicabilité
	Substituted service or dispensing with service		Signification indirecte ou dispense de signification
5.04	Order by the court	5.04	Ordonnance du tribunal
	Service on counsel of record		Signification au procureur commis au dossier
	Service by mail		Signification par la poste
5.06	Manner of Service	5.06	Mode de signification
	Document does not reach person served		Non-réception du document
	Validating service		Validation de la signification
	Proof of service		Preuve de la signification
5.09	Affidavit of Service	5.09	Affidavit de la signification
	Rule 6 — Applications		Règle 6 — Demandes
	Applications		Application
	Applications — to whom to be made		Présentation de la demande
	Content of notice		Contenu de l’avis
	Service of notice		Signification de l’avis
6.04	Generally	6.04	Dispositions générales
	Material for use on applications		Documents requis pour la demande
6.05	Application Record and Factum	6.05	Dossier de demande et mémoire
	Factums		Mémoires
6.06	Application of the Rule	6.06	Application de la règle
	Applicant’s factum		Mémoire du requérant
6.07	Filing and Service	6.07	Dépôt et signification
	Respondent’s factum		Mémoire de l’intimé
6.08	Filing and Service	6.08	Dépôt et signification
	Intervenor’s factum		Mémoire de l’intervenant
6.09	Filing and Service	6.09	Dépôt et signification
	Hearing of applications		Audition de la demande

Evidence on applications — evidence by affidavit

6.11 General Rule

6.12 Evidence by Examination of Witnesses

6.13 Use of Agreed Statement of Facts

Abandonment of Applications

6.14 Notice

Rule 7 — Directions

7.01 Power to Issue Directions

PART II

Pre-trial Proceedings

Rule 8 — Release of Exhibits for Scientific Testing

Application

8.02 To Whom Application Made

Service of Notice

8.03 General Rule

Material for Use on Application

8.04 Materials to Be Filed

Consent in Writing

Order Directing Release of Exhibits

8.06 Form of Order

Rule 9 — Applications to Change the Venue of Trial

Rule 10 — Applications to Procure Attendance of Prisoners

Application

To Whom Application Made

10.02 Applications for Attendance at Court Proceedings

Filing of Notice

Materials for Use on Application

10.04 Materials to Be Filed

Rule 11 — Applications to Take Evidence on Commission

Application

To Whom Application Made

Contents of Notice

Service of Notice

Administration de la preuve dans les demandes — preuve par affidavit

6.11 Règle générale

6.12 Preuve par interrogatoire de témoins

6.13 Utilisation d'un exposé conjoint des faits

Désistement de la demande

6.14 Avis

Règle 7 — Directives

7.01 Pouvoir d'établir des directives

PARTIE II

Procédures préalables au procès

Règle 8 — Demande de communication de pièces aux fins d'épreuve scientifique

Application

8.02 Présentation de la demande

Signification de l'avis

8.03 Règle générale

Documents requis pour la demande

8.04 Documents à déposer

Consentement écrit

Ordonnance de communication de pièces

8.06 Forme de l'ordonnance

Règle 9 — Demande de renvoi devant le tribunal d'un autre district judiciaire

Règle 10 — Demande en vue d'obtenir la comparution d'un prisonnier

Application

Présentation de la demande

10.02 Demande de comparution devant le tribunal

Dépôt de l'avis

Documents requis pour la demande

10.04 Documents à déposer

Règle 11 — Demande de témoignage par commission rogatoire

Application

Présentation de la demande

Contenu de l'avis

Signification de l'avis

	Materials for Use on Application		Documents requis pour la demande
11.05	Materials to Be Filed	11.05	Documents à déposer
	Consent in Writing		Consentement écrit
	Order for Examination		Ordonnance d'interrogatoire
11.07	Contents of Order	11.07	Contenu de l'ordonnance
	Witness to Be Examined under Oath or on Affirmation		Serment ou affirmation solennelle
11.08	Examination in Newfoundland and Labrador	11.08	Interrogatoire à Terre-Neuve-et-Labrador
	Interpreter		Interprète
11.09	General Rule	11.09	Règle générale
	Production of Documents		Production de documents
11.10	General Requirement	11.10	Obligation générale
	The Course of Examination		Conduite de l'interrogatoire
11.11	Examination-in-Chief	11.11	Interrogatoire principal
	Objections and Rulings		Objections et décisions
11.12	Objections	11.12	Objections
	Rulings by Commissioner		Décisions du commissaire
	Evidence Taken to Be Recorded		Enregistrement de la déposition
	Typewritten Transcript		Transcription dactylographiée
11.15	Preparation of Transcript	11.15	Établissement de la transcription
	Use of Evidence at Preliminary Inquiry or Trial		Utilisation de la déposition à l'enquête préliminaire et au procès
	Videotaping or Other Recording of Evidence on Commission		Bande vidéo ou enregistrement
11.17	General Rule	11.17	Règle générale
	Rule 12 — Applications for Removal as Counsel of Record		Règle 12 — Demande de révocation du procureur commis au dossier
	Application		Application
	To Whom Application Made		Présentation de la demande
	Service of Notice		Signification de l'avis
12.03	General Rule	12.03	Règle générale
	Materials for Use on Application		Documents requis pour la demande
12.04	Materials to Be Filed	12.04	Documents à déposer
	Consent in Writing		Consentement écrit
	Rule 13 — Application for Adjournment		Règle 13 — Demande d'ajournement
	Application		Application
	To Whom Application Made		Présentation de la demande
	Service of Notice		Signification de l'avis
13.03	General Rule	13.03	Règle générale

<p>Rule 14 — Constitutional Issues</p> <p>Application</p> <p>To Whom Application Made</p> <p>Contents of Notice</p> <p>Filing and Serving of Notice</p> <p>Materials for Use on Application</p> <p>14.05 Materials to Be Filed — Documentary, Affidavit or Other Evidence</p> <p>Rule 15 — Pre-hearing Conferences</p> <p>Application</p> <p>Attendance of Counsel of Record and Accused</p> <p>15.02 Attendance at Conference</p> <p>The Pre-hearing Conference</p> <p>15.03 General Nature</p> <p>Pre-hearing Conference Report</p> <p>15.04 Completion of Report</p> <p>Other Pre-hearing Conferences</p> <p>Rule 16 — Applications for Severance of Accused or Counts</p> <p>Application</p> <p>To Whom Application Made</p> <p>Contents of Notice</p> <p>Service of Notice</p> <p>16.04 General Rule</p> <p>Materials for Use on Application</p> <p>16.05 Materials to Be Filed</p> <p>Consent in Writing</p> <p>Rule 17 — Applications for Particulars</p> <p>Application</p> <p>To Whom Application Made</p> <p>Contents of Notice</p> <p>Service of Notice</p> <p>17.04 General Rule</p> <p>Materials for Use on Application</p> <p>17.05 Materials to Be Filed</p> <p>Consent in Writing</p>	<p>Règle 14 — Question constitutionnelle</p> <p>Application</p> <p>Présentation de la demande</p> <p>Contenu de l’avis</p> <p>Dépôt et signification de l’avis</p> <p>Documents requis pour la demande</p> <p>14.05 Documents à déposer — Preuve documentaire, par affidavit ou autre</p> <p>Règle 15 — Conférence préparatoire</p> <p>Application</p> <p>Présence du procureur commis au dossier et de l’accusé</p> <p>15.02 Présence à la conférence préparatoire</p> <p>Conférence préparatoire</p> <p>15.03 Nature générale</p> <p>Rapport de conférence préparatoire</p> <p>15.04 Rédaction du rapport</p> <p>Autres conférences préparatoires</p> <p>Règle 16 — Demande de procès distincts pour chaque accusé ou chef d’accusation</p> <p>Application</p> <p>Présentation de la demande</p> <p>Contenu de l’avis</p> <p>Signification de l’avis</p> <p>16.04 Règle générale</p> <p>Documents requis pour la demande</p> <p>16.05 Documents à déposer</p> <p>Consentement écrit</p> <p>Règle 17 — Demande de détails</p> <p>Application</p> <p>Présentation de la demande</p> <p>Contenu de l’avis</p> <p>Signification de l’avis</p> <p>17.04 Règle générale</p> <p>Documents requis pour la demande</p> <p>17.05 Documents à déposer</p> <p>Consentement écrit</p>
---	--

PART III

Trial Proceedings and Evidence

Rule 18 — Exclusion of Evidence

Application

To Whom Application Made

Contents of Notice

Filing and Serving of Notice

18.04 General Rule

Materials for Use on Application

18.05 Materials to Be Filed

Rule 19 — Applications to Adduce Evidence of Complainant’s Sexual Activity

Application

To Whom Application Made

Contents of Notice

Filing and Serving of Notice

19.04 General Rule

Materials for Use on Application

19.05 Materials to Be Filed

Rule 20 — Applications for Production of Records Not in Possession of Prosecutor

Application

To Whom Application Made

Contents of Notice

Filing and Serving of Notice

20.04 General Rule

Materials for Use on Application

20.05 Materials to Be Filed

SCHEDULE

PARTIE III

Procès et preuve

Règle 18 — Exclusion de la preuve

Application

Présentation de la demande

Contenu de l’avis

Dépôt et signification de l’avis

18.04 Règle générale

Documents requis pour la demande

18.05 Documents à déposer

Règle 19 — Demande de production de preuve concernant le comportement sexuel du plaignant

Application

Présentation de la demande

Contenu de l’avis

Dépôt et signification de l’avis

19.04 Règle générale

Documents requis pour la demande

19.05 Documents à déposer

Règle 20 — Demande de communication de dossiers qui ne sont pas en la possession du poursuivant

Application

Présentation de la demande

Contenu de l’avis

Dépôt et signification de l’avis

20.04 Règle générale

Documents requis pour la demande

20.05 Documents à déposer

ANNEXE

Registration
SI/2004-134 October 20, 2004

CRIMINAL CODE

**Rules of the Provincial Court of Newfoundland and
Labrador in Criminal Proceedings**

The Provincial Court of Newfoundland and Labrador, with the concurrence of the judges of that Court, pursuant to subsections 482(2) and (3) of the *Criminal Code*, hereby makes the annexed *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings*, effective November 1, 2004.

Dated October 1, 2004

M.R. Reid,
Chief Judge, on behalf of the
Provincial Court of
Newfoundland and Labrador

Enregistrement
TR/2004-134 Le 20 octobre 2004

CODE CRIMINEL

**Règles de procédure en matière criminelle de la Cour
provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador**

En vertu des paragraphes 482(2) et (3) du *Code criminel*, la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, avec l'assentiment de ses juges, établit les *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador*, ci-après, lesquelles prennent effet le 1^{er} novembre 2004.

Le 1^{er} octobre 2004

Le Juge en chef,
au nom de la Cour provinciale
de Terre-Neuve-et-Labrador
M.R. Reid

Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings

PART I

General

Rule 1 — Citation, Application and Interpretation

Citation

Title

1.01 (1) These rules may be cited as the *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings*.

Subdivision

(2) In these rules,

(a) all the provisions identified by the same number to the left of the decimal point comprise a Rule (for example, Rule 1, which consists of rules 1.01 to 1.06);

(b) a provision identified by a number with a decimal point is a rule (for example, rule 1.01); and

(c) a rule may be subdivided into

(i) subrules (for example, subrule 1.01(1)),

(ii) clauses (for example, clause 1.01(2)(a) or 4.06(1)(b)), and

(iii) subclauses (for example, subclause 1.01(2)(c)(i) or 4.08(11)(a)(i)).

Alternative References

(3) In a proceeding in the court, it is sufficient to refer to a rule or subdivision of a rule as a “rule” followed by the number of the rule, subrule, clause or subclause (for example, rule 1.01, rule 1.01(2), rule 1.01(2)(c) or rule 1.01(2)(c)(iii)).

Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

PARTIE I

Dispositions générales

Règle 1 — Renvois, application et principes d’interprétation

Renvois

Titre

1.01 (1) *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador*.

Divisions

(2) Le mode de division des présentes règles est le suivant :

a) une règle comprend tous les éléments désignés par le même chiffre à la gauche du point décimal (par exemple, la règle 1 comprend les règles 1.01 à 1.06);

b) l’élément désigné par un nombre décimal est une règle (par exemple, la règle 1.01);

c) une règle se divise en :

(i) paragraphes (par exemple, le paragraphe 1.01(1)),

(ii) alinéas (par exemple, l’alinéa 1.01(2)a) ou 4.06(1)b)),

(iii) sous-alinéas (par exemple, le sous-alinéa 1.01(2)c)(i) ou 4.08(11)a)(i)).

Autre mode de renvoi

(3) Dans une instance devant le tribunal, l’emploi du terme « règle » suivi du numéro de la règle, du paragraphe, de l’alinéa ou du sous-alinéa (par exemple, règle 1.01, règle 1.01(2), règle 1.01(2)c) ou règle 1.01(2)c)(iii)) suffit pour faire renvoi à la règle ou à l’élément en cause.

Application

Provincial Court of Newfoundland and Labrador

1.02 (1) These rules are enacted under subsection 482(2) of the *Criminal Code* and apply to prosecutions, proceedings and applications, as the case may be, within the jurisdiction of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador, instituted in relation to any matter of a criminal nature or arising from or incidental to any such prosecution, proceeding or application.

Coming into Force

(2) These rules come into force on November 1, 2004.

Definitions

1.03 The following definitions apply in these rules, unless the context otherwise requires.

affidavit means a written statement in Form 2 confirmed by oath, or a solemn affirmation. (*affidavit*)

applicant means a person who makes an application. (*requérant*)

application means a proceeding commenced by a Notice of Application in Form 1, whether described in the enabling legislation or other authority as an application or motion. (*application*)

Charter means the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. (*Chartre*)

clerk means the clerk of the court. (*greffier*)

Code means the *Criminal Code*. (*Code*)

counsel means a barrister and solicitor entitled to practise in the Province of Newfoundland and Labrador. (*avocat*)

counsel of record means the counsel who represents or represented the accused in the proceedings that are the subject of the application. (*procureur commis au dossier*)

court means the Provincial Court of Newfoundland and Labrador for the court centre in which a proceeding is commenced or pending or being heard, as the case may be. (*tribunal*)

court office means the office of the clerk for the court centre in which the proceeding is commenced, pending or being heard, as the case may be. (*greffe*)

Application

Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

1.02 (1) Les présentes règles sont édictées en vertu du paragraphe 482(2) du *Code criminel* et s'appliquent aux poursuites, instances et demandes, du ressort de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, engagées ou introduites à l'égard de toute matière de nature pénale ou découlant de ces poursuites, instances ou demandes, ou s'y rattachant.

Entrée en vigueur

(2) Les présentes règles entrent en vigueur le 1^{er} novembre 2004.

Définitions

1.03 Sauf indication contraire du contexte, les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

affidavit Déclaration écrite rédigée selon la formule 2 et certifiée par serment ou affirmation solennelle. (*affidavit*)

audience Audition d'une demande, d'une requête, d'une enquête préliminaire ou d'un procès. (*hearing*)

avocat Avocat ayant la faculté d'exercer dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*counsel*)

Charte La *Charte canadienne des droits et libertés*. (*Charter*)

Code Le *Code criminel*. (*Code*)

demande Instance introduite par un avis de demande rédigé selon la formule 1, qu'elle soit désignée par les termes « demande », « requête » ou « motion » dans le texte habilitant, notamment la loi habilitante. (*application*)

dénonciation Sont assimilés à la dénonciation :

a) tout chef d'accusation dans une dénonciation;

b) toute plainte à l'égard de laquelle un juge est autorisé, par une loi fédérale ou un texte établi sous son régime, à rendre une ordonnance. (*information*)

document Vise notamment un avis de demande, un affidavit et tout autre document ou pièce devant ou pouvant être signifiés et déposés sous le régime des présentes règles. (*document*)

deliver means to serve and file with proof of service, and **delivery** has a corresponding meaning. (*remettre*)

document includes a Notice of Application, affidavit or any other material required or permitted to be served and filed under these rules. (*document*)

hearing means the hearing of an application, motion or preliminary inquiry, or a trial. (*audience*)

holiday means

- (a) any Saturday or Sunday;
- (b) any proclaimed under or in accordance with the *Shops Closing Act*;
- (c) any special holiday proclaimed by the Governor General or the Lieutenant Governor; and
- (d) that, if New Year's Day, Canada Day or Remembrance Day falls on a Saturday or Sunday, the following Monday is a holiday, and if Christmas Day falls on a Saturday or Sunday, the following Monday and Tuesday are holidays, and if Christmas Day falls on a Friday, the following Monday is a holiday. (*jour férié*)

information includes

- (a) a count in an information; and
- (b) a complaint in respect of which a judge is authorized by an Act of Parliament or an enactment made thereunder to make an order. (*dénonciation*)

judge means a judge of the court and includes a justice of the peace when the context requires. (*juge*)

judgment means a decision that finally disposes of an application, preliminary inquiry, trial or other proceeding on its merits, and includes a judgment entered in consequence of the default of a party. (*jugement*)

order includes a judgment. (*ordonnance*)

proceeding includes an application, trial, preliminary inquiry or other hearing. (*instance*)

prosecutor means the Attorney General or, if the Attorney General does not intervene, means the person who institutes proceedings to which the Code applies, and includes counsel acting on behalf of either of them. (*poursuivant*)

respondent means a person against whom an application is made. (*intimé*)

greffe Bureau du greffier du centre judiciaire où l'instance est introduite, est en cours ou est entendue, selon le cas. (*court office*)

greffier Le greffier du tribunal. (*clerk*)

instance Sont assimilés aux instances les demandes, procès, enquêtes préliminaires et autres audiences. (*proceeding*)

intimé Personne contre laquelle une demande est présentée. (*respondent*)

jour férié

- a) le samedi ou le dimanche;
- b) tout jour fixé par proclamation en vertu de la loi intitulée *Shops Closing Act* ou sous son régime;
- c) tout jour fixé par proclamation par le gouverneur général ou le lieutenant-gouverneur;
- d) si le 1^{er} janvier, la fête du Canada ou le jour du Souvenir tombent un samedi ou un dimanche, le lundi suivant est jour férié; si le jour de Noël tombe un samedi ou un dimanche, le lundi et le mardi suivants sont jours fériés; si le jour de Noël tombe un vendredi, le lundi suivant est jour férié. (*holiday*)

juge Juge du tribunal. S'entend en outre, lorsque le contexte l'exige, d'un juge de paix. (*judge*)

jugement Décision qui règle définitivement sur le fond une demande, un procès, une enquête préliminaire ou toute autre instance. S'entend en outre d'un jugement rendu en cas de défaut d'une partie. (*judgment*)

loi S'entend du Code et de toute autre loi fédérale à laquelle les dispositions du Code s'appliquent. (*statute*)

ordonnance S'entend en outre d'un jugement. (*order*)

poursuivant Le procureur général ou, lorsque celui-ci n'intervient pas, la personne qui introduit une instance en vertu du Code. Est visé par la présente définition tout avocat agissant pour le compte de l'un ou de l'autre. (*prosecutor*)

procureur commis au dossier Dans le cas de l'accusé, avocat qui le représente ou le représentait dans l'instance faisant l'objet de la demande. (*counsel of record*)

remettre Signifier et déposer avec la preuve de la signification. Le terme **remise** a un sens correspondant. (*deliver*)

statute includes the Code and any other statute passed by the Parliament of Canada to which the Code provisions apply. (*loi*)

Interpretation

General Principle

1.04 (1) These rules are intended to provide for the just determination of every criminal proceeding, and shall be liberally construed to secure simplicity in procedure, fairness in administration and the elimination of unjustifiable expense and delay.

Matters Not Provided For

(2) If matters are not provided for in these rules, the practice shall be determined by analogy to them.

Party Not Represented by Counsel

(3) If an accused is not represented by counsel, anything that these rules require or permit counsel to do shall be done by or on behalf of the accused.

Application of code provisions

1.05 The interpretation sections of the Code apply to these rules.

Forms

1.06 The forms set out in the schedule shall be used when applicable and with such variations as the circumstances require.

Rule 2 — Non-Compliance with the Rules

Effect of non-compliance

2.01 A failure to comply with these rules is an irregularity that does not render a proceeding or a step, document or order in a proceeding a nullity, and the court

(a) may grant all necessary amendments or other relief in accordance with rule 2.02, on any terms that are just, to secure the just determination of the real matters in dispute; or

requérant Personne qui présente une demande. (*applicant*)

tribunal La Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador du centre judiciaire où une instance est introduite, est en cours ou est entendue, selon le cas. (*court*)

Principes d'interprétation

Principe général

1.04 (1) Les présentes règles visent à assurer le règlement équitable de chaque instance criminelle. Elles doivent recevoir une interprétation large de manière à assurer la simplicité des procédures et leur application de manière équitable, ainsi que l'élimination des dépenses et retards injustifiables.

Questions non prévues

(2) La pratique applicable à toute question non prévue par les présentes règles est déterminée par analogie avec celles-ci.

Partie qui n'est pas représentée par un avocat

(3) Lorsqu'un accusé n'est pas représenté par un avocat, tout ce que les présentes règles exigent d'un avocat ou lui permettent de faire est accompli par l'accusé ou au nom de celui-ci.

Application des dispositions du code

1.05 Les articles définitoires et interprétatifs du Code s'appliquent aux présentes règles.

Formules

1.06 Les formules figurant à l'annexe sont utilisées lorsqu'il y a lieu et avec les adaptations nécessaires.

Règle 2 — Inobservation des règles

Effet de l'inobservation

2.01 L'inobservation des présentes règles constitue une irrégularité et n'entache pas de nullité l'instance ni une mesure prise, un document donné ou une ordonnance rendue dans le cadre de celle-ci. Le tribunal peut :

a) autoriser toute modification ou tout autre redressement nécessaire en conformité avec la règle 2.02 à des

(b) only if and as necessary in the interests of justice, may set aside the proceeding or a step, document or order in the proceeding in whole or in part.

conditions appropriées, pour assurer le règlement équitable des véritables questions en litige;

b) annuler l'instance, la mesure, le document ou l'ordonnance, en tout ou en partie, pourvu que l'intérêt de la justice l'exige.

Court may dispense with compliance

Dispense du tribunal

2.02 The court may, only if and as necessary in the interests of justice, dispense with compliance with any rule at any time.

2.02 Le tribunal peut dispenser de l'observation d'une règle, pourvu que l'intérêt de la justice l'exige.

Rule 3 — Time

Règle 3 — Délais

Computation

Calcul des délais

3.01 (1) In the computation of time under these rules or an order, except if a contrary intention appears,

3.01 (1) Sauf indication contraire, le calcul des délais prescrits par les présentes règles ou par une ordonnance est soumis aux règles suivantes :

(a) if there is a reference to a number of clear days or "at least" a number of days between two events, in calculating the number of days, there shall be excluded the days on which the events happen;

a) si le délai est exprimé en un nombre de jours francs entre deux événements ou si la mention « au moins » est utilisée, le calcul du délai exclut les jours où surviennent les événements;

(b) if a period of less than six days is prescribed, holidays shall not be counted;

b) si le délai prescrit est inférieur à six jours, les jours fériés ne sont pas comptés;

(c) if the time limited for the doing of a thing expires or falls on a holiday, the thing may be done on the day next following that is not a holiday; and

c) si le délai prescrit pour accomplir un acte expire ou tombe un jour férié, l'acte peut être accompli le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié;

(d) service of a document made after 4 p.m., or at any time on a holiday, shall be deemed to have been made on the next day that is not a holiday.

d) la signification d'un document effectuée après 16 heures ou un jour férié est réputée effectuée le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié.

(2) If a time of day is mentioned in these rules or in any document in a proceeding, the time referred to shall be taken as the time observed locally.

(2) L'heure mentionnée dans les présentes règles ou dans tout document relatif à une instance s'entend de l'heure locale.

Extension or abridgment

Prorogation ou abrégement des délais

General Powers of Court

Pouvoirs du tribunal

3.02 (1) Subject to subrule (3), the court may by order extend or abridge any time prescribed by these rules or an order in accordance with rule 2.02, on such terms as are just.

3.02 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le tribunal peut, par ordonnance, à des conditions appropriées, proroger ou abréger tout délai fixé par les présentes règles ou par une ordonnance rendue aux termes de la règle 2.02.

(2) An application for an order extending time may be made before or after the expiration of the time prescribed.

Consent in Writing

(3) Any time prescribed by these rules for serving, filing or delivering a document may be extended or abridged by consent in writing endorsed on the relevant document by the party to whom the document is intended, or in such other form as a judge may direct.

Rule 4 — Court Documents

Format

4.01 Unless the nature of the document renders it impracticable, every document prepared by a party for use in a proceeding shall be legibly printed, typewritten, written or reproduced on durable white paper 279 mm in length and 216 mm in width, with a margin on the left side of the face of the page and, if the reverse side is used, on the right side of the reverse.

Contents

General Heading

4.02 (1) Every document in a proceeding shall have a heading in accordance with Form 1 (Notice of Application) that sets out

- (a)** the name of the court and the information number; and
- (b)** the title of the proceeding but, in a document other than a record, order or report, if there are more than two parties to the proceeding, a short title showing the names of the first party on each side followed by the words “and others” may be used.

Body of Document

(2) Every document in a proceeding shall contain

- (a)** the title of the document;
- (b)** its date;
- (c)** if the document is filed by a party and not issued by a clerk, the name, address and telephone number of counsel filing the document or, if a party is not represented by counsel, the name of the party, their address for service and their telephone number; and

(2) La demande qui vise à obtenir une ordonnance pour proroger un délai peut être présentée avant ou après l'expiration du délai.

Consentement écrit

(3) Le délai prescrit par les présentes règles pour la signification, le dépôt ou la remise d'un document peut être prorogé ou abrégé par consentement écrit, consigné sur le document pertinent, de la partie destinataire, ou de toute autre manière ordonnée par un juge du tribunal.

Règle 4 — Documents

Présentation

4.01 Sauf si sa nature ne s'y prête pas, le document produit par une partie à l'instance est imprimé, dactylographié, écrit à la main ou reproduit lisiblement sur une feuille de papier blanc de bonne qualité, de 279 mm sur 216 mm, avec une marge à gauche côté recto, et une marge à droite côté verso le cas échéant.

Contenu

Titre

4.02 (1) Tout document relatif à une instance a un titre conforme à la formule 1 (avis de demande) qui indique :

- a)** le nom du tribunal et le numéro de la dénonciation;
- b)** l'intitulé de l'instance, qui, sauf dans un dossier, une ordonnance ou un rapport, peut être abrégé s'il y a plus de deux parties et n'indiquer que le nom de la première partie de part et d'autre, suivi des mots « et autres ».

Corps du document

(2) Le document relatif à une instance comporte :

- a)** l'intitulé du document;
- b)** la date du document;
- c)** si le document est déposé par une partie et n'a pas été délivré par le greffier, les nom, adresse et numéro de téléphone de l'avocat qui le dépose ou, si une partie n'est pas représentée par un avocat, les nom, domicile élu et numéro de téléphone de la partie;
- d)** si le document est délivré par le greffier, l'adresse du greffe où l'instance a été introduite.

(d) If the document is issued by a clerk, the address of the court office in which the proceeding was commenced.

Certified copies of court documents

4.03 At the request of a person entitled to see and to receive a copy of a document in a court file, the clerk shall issue a certified copy of the document on payment of the prescribed fee.

Notice to be in writing

4.04 If these rules require notice to be given, it shall be given in writing.

Filing of documents

Place of Filing

4.05 (1) All documents required to be filed in a proceeding shall be filed in the court office for the place where the proceeding was commenced or pending or being heard, as the case may be, except if they are filed in the course of a hearing or if these rules provide otherwise.

(2) An affidavit, transcript, record or factum to be used on the hearing of an application shall be filed in the court office for the place where the hearing is to be held.

Filing by Leaving in Court Office or by Mail

(3) Any document, other than one that is to be issued, may be filed by leaving it in the proper court office or mailing it to the proper court office accompanied by, if applicable, the prescribed fee.

Date of Filing if Filed by Mail

(4) If a document is filed by mail, the date of the filing stamp of the court office on the document is deemed to be the date of its filing, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.02.

If Document Filed by Mail Not Received

(5) If a court office has no record of the receipt of a document alleged to have been filed by mail, the document is deemed not to have been filed, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.02.

Copie certifiée conforme des documents

4.03 Si une personne autorisée à prendre connaissance et à recevoir une copie d'un document figurant aux dossiers du greffe en fait la demande et acquitte les droits prescrits, le greffier lui en délivre une copie certifiée conforme.

Obligation de donner les avis par écrit

4.04 Les avis exigés par les présentes règles sont donnés par écrit.

Dépôt des documents

Lieu du dépôt

4.05 (1) Les documents relatifs à une instance sont déposés au greffe du lieu où l'instance a été introduite, est en cours ou est entendue, selon le cas, sauf s'ils sont déposés au cours de l'audience ou sauf disposition contraire des présentes règles.

(2) L'affidavit, la transcription, le dossier ou le mémoire qui doit servir lors de l'audition d'une demande est déposé au greffe du lieu où doit se faire l'audition.

Mode de dépôt

(3) Les documents autres que ceux devant être délivrés peuvent être déposés par livraison ou par envoi par la poste au greffe approprié, accompagnés des droits prescrits, le cas échéant.

Date du dépôt du document envoyé par la poste

(4) Sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.02, le document envoyé par la poste est réputé déposé à la date du timbre de dépôt que le greffe y a apposé.

Non-réception d'un document envoyé par la poste

(5) Si le greffe n'a aucune trace de la réception d'un document que l'on prétend avoir envoyé par la poste, le document est réputé ne pas avoir été envoyé, sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.02.

Affidavits

Format

4.06 (1) An affidavit used in a proceeding shall

- (a) be in Form 2;
- (b) be expressed in the first person;
- (c) state the full name of the deponent and, if the deponent is a party or counsel, officer, director, member or employee of a party, state that fact;
- (d) be divided into paragraphs, numbered consecutively, with each paragraph being confined as far as possible to a particular statement of fact; and
- (e) be signed by the deponent and sworn or affirmed before a person authorized to administer oaths or affirmations.

Contents

(2) An affidavit shall be confined to a statement of facts within the personal knowledge of the deponent or to other evidence that the deponent could give if testifying as a witness in court, except that an affidavit may contain statements of the deponent's belief with respect to facts that are not contentious, so long as the source or sources of the information and the fact of belief are specified in the affidavit, or unless these rules provide otherwise.

Exhibits

(3) An exhibit that is referred to in an affidavit shall be marked as such by the person taking the affidavit and if the exhibit is

- (a) referred to as being attached to the affidavit, it shall be attached to and filed with the affidavit;
- (b) referred to as being produced and shown to the deponent, it shall not be attached to the affidavit or filed with it, but shall be left with the clerk for the use of the court, and on the disposition of the matter in respect of which the affidavit was filed, and after the appeal period has expired, the exhibit shall be returned to counsel or the party who filed the affidavit, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.02; and
- (c) a document, a copy shall be served with the affidavit, unless it is impractical to do so.

Affidavits

Présentation

4.06 (1) L'affidavit utilisé dans une instance :

- a) est conforme à la formule 2;
- b) est rédigé à la première personne;
- c) mentionne le nom au complet du déposant et précise si celui-ci est une partie ou un avocat, un dirigeant, un administrateur, un membre ou l'employé d'une partie;
- d) est divisé en paragraphes numérotés consécutivement, chacun étant, dans la mesure du possible, limité à l'exposé d'un seul fait;
- e) est signé par le déposant et certifié, sous serment ou sous affirmation solennelle, devant une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles.

Contenu

(2) Sauf disposition contraire des présentes règles, l'affidavit se limite à l'exposé des faits dont le déposant a une connaissance directe ou à la teneur du témoignage qu'il pourrait rendre devant le tribunal; l'affidavit peut aussi énoncer des éléments que le déposant tient pour véridiques sur la foi de renseignements et qui concernent des faits non litigieux, pourvu que la ou les sources de ces renseignements et le fait qu'ils sont tenus pour véridiques soient indiqués.

Pièces

(3) Toute pièce dont fait mention un affidavit est marquée comme telle par la personne qui reçoit l'affidavit. De plus :

- a) si l'affidavit mentionne que la pièce y est jointe, cette dernière est jointe à l'affidavit et est déposée en même temps que celui-ci;
- b) si l'affidavit mentionne que la pièce a été produite et montrée au déposant, elle n'est pas jointe à l'affidavit ni déposée avec celui-ci; elle est laissée au greffier pour l'usage du tribunal et, sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.02, est retournée à la partie ou à l'avocat qui a déposé l'affidavit, à la conclusion de l'affaire à laquelle se rapporte l'affidavit et après l'expiration du délai d'appel;
- c) si la pièce est un document, une copie en est signifiée avec l'affidavit, à moins qu'il ne soit difficile de la faire.

Two or More Deponents

(4) If an affidavit is made by two or more deponents, there shall be a separate jurat for each deponent, unless all the deponents make the affidavit before the same person at the same time, in which case one jurat containing the words “Sworn (or Affirmed) by the above-named deponents” may be used.

A Corporation

(5) If these rules require an affidavit to be made by a party and the party is a corporation, the affidavit may be made for the corporation by an officer, director or employee of the corporation.

Affidavit by Illiterate or Blind Person

(6) If it appears to a person before whom an affidavit is sworn or affirmed that a deponent is illiterate or blind, that person shall certify in the jurat that

(a) the affidavit was read in his or her presence to the deponent, who seemed to understand it, and

(b) the deponent signed the affidavit or placed his or her mark on it in his or her presence,

and unless it is so certified the affidavit shall not be used without leave of the court.

Alterations

(7) Any interlineation, erasure or other alteration in an affidavit shall be initialled by the person taking the affidavit and, unless so initialled, the affidavit shall not be used without leave of the presiding judge or officer.

Binding of transcripts

4.07 Transcripts of evidence for use on an application or preliminary inquiry or at trial shall have a light blue back sheet of cover stock.

Transcripts**Paper Size**

4.08 (1) Evidence shall be transcribed on paper 216 mm by 279 mm in size with a margin 25 mm wide on the left side delimited by a vertical line.

Heading

(2) The name of the court or, in the case of an examiner, the examiner’s name, title and location shall be stated on a single line not more than 15 mm from the top of the

Pluralité de déposants

(4) S’il y a plusieurs déposants, un constat d’assermentation distinct est rempli pour chacun d’eux. Toutefois, si les déposants font leur affidavit en même temps et devant la même personne, il peut n’y avoir qu’un seul constat portant la mention « déclaré sous serment (ou affirmé solennellement) par les déposants susnommés ».

Personne morale

(5) Si les présentes règles exigent un affidavit d’une partie qui est une personne morale, un de ses dirigeants, administrateurs ou employés peut faire l’affidavit au nom de celle-ci.

Affidavit d’une personne illettrée ou aveugle

(6) Lorsqu’il apparaît à la personne qui reçoit le serment ou l’affirmation solennelle que le déposant de l’affidavit est illettré ou aveugle, cette personne certifie dans le constat d’assermentation :

a) que l’affidavit a été lu au déposant en sa présence et qu’il a semblé en comprendre la teneur;

b) que le déposant a signé l’affidavit ou y a apposé sa marque en sa présence.

À défaut d’une telle certification, l’affidavit ne peut être utilisé sans l’autorisation du tribunal.

Modifications

(7) Les interlignes, effacements et autres modifications dans un affidavit sont paraphés par la personne qui le reçoit. Sinon, l’affidavit ne peut être utilisé qu’avec l’autorisation du juge ou du fonctionnaire qui préside.

Reliure des dossiers et transcriptions

4.07 Les transcriptions de témoignages destinées à être utilisées dans une demande, une enquête préliminaire ou un procès ont une feuille arrière de papier couverture de couleur bleu pâle.

Transcriptions**Dimensions du papier**

4.08 (1) Les témoignages sont transcrits sur des feuilles de 216 mm sur 279 mm, avec une marge de 25 mm à gauche délimitée par une ligne verticale.

Titre

(2) Le nom du tribunal ou, s’il s’agit d’un auditeur, le nom de l’auditeur, son titre et l’endroit où il siège sont inscrits sur une seule ligne, à au plus 15 mm du haut de la

first page and each page, other than the first page, shall be numbered consecutively at the top of each page.

Standards

(3) The text shall be typewritten on 30 lines numbered in the margin every fifth line.

(4) Headings, such as “Swearing of a Witness” or “Direct Examination and Cross-examination”, shall be capitalized and separated from the preceding text by the space of a numbered line, and the number of lines of text on the page may be reduced by one for each heading that appears on the page.

(5) Every question shall commence on a new line and shall begin with the designation “Q.” followed, within 10 mm, by the question.

(6) Every answer shall commence on a new line and shall begin with the designation “A.” followed, within 10 mm, by the answer.

(7) The first line of a question or answer shall be indented 35 mm from the margin and be no more than 130 mm in length.

(8) In a transcript of evidence taken in court, every line of a question or answer, other than the first line, shall begin at the margin and be no more than 165 mm in length.

(9) In a transcript of evidence taken out of court, every line of a question or answer, other than the first line, shall begin 15 mm from the margin and be no more than 150 mm in length, and questions shall be numbered consecutively by means of a number placed within the 15 mm to the right of the margin.

(10) Lines of text other than questions and answers shall be indented 35 mm from the margin and be no more than 130 mm in length.

(11) Every transcript of evidence taken in or out of court shall have

(a) a cover page setting out

(i) the name of the court,

(ii) the title of the proceeding,

(iii) the nature of the hearing or examination,

(iv) the place and date of the hearing or examination,

première page, et chacune des pages suivantes est numérotée consécutivement au haut de la page.

Normes

(3) Le texte est dactylographié sur trente lignes, numérotées dans la marge toutes les cinq lignes.

(4) Les titres, tels « Assermentation d’un témoin », « Interrogatoire principal et contre-interrogatoire », figurent en majuscules et sont séparés du texte qui les précède par un espace d’une ligne numérotée. Le nombre de lignes de texte sur la page peut être diminué du nombre de titres qui figurent sur la page.

(5) Chaque question commence à la ligne par la lettre « Q » suivie d’un espace maximal de 10 mm et de la question.

(6) Chaque réponse commence à la ligne par la lettre « R » suivie d’un espace maximal de 10 mm et de la réponse.

(7) La première ligne d’une question ou d’une réponse commence en retrait à 35 mm de la marge et a au plus 130 mm de longueur.

(8) S’il s’agit de la transcription de témoignages rendus devant le tribunal, chaque ligne d’une question ou d’une réponse, à l’exception de la première ligne, commence à la marge et a au plus 165 mm de longueur.

(9) S’il s’agit de la transcription de témoignages non rendus devant le tribunal, chaque ligne d’une question ou d’une réponse, à l’exception de la première ligne, commence à 15 mm de la marge et a au plus 150 mm de longueur. Les questions sont numérotées consécutivement au moyen de chiffres inscrits à 15 mm à droite de la marge.

(10) Les lignes du texte qui ne sont ni des questions ni des réponses commencent en retrait à 35 mm de la marge et ont au plus 130 mm de longueur.

(11) La transcription de témoignages, qu’ils aient ou non été recueillis devant le tribunal, comporte les éléments suivants :

a) une page couverture sur laquelle figurent les renseignements suivants :

(i) le nom du tribunal,

(ii) le titre de l’instance,

(iii) la nature de l’audience ou de l’interrogatoire,

- (v) the name of the presiding judge or officer, and
 - (vi) the names of counsel; and
- (b) a table of contents setting out
- (i) the name of each witness with the page numbers at which the examination, cross-examination and re-examination of the witness commence,
 - (ii) the page number at which the reasons for judgment commence,
 - (iii) a list of the exhibits, with the page number at which they were made exhibits, and
 - (iv) at the foot of the page, the date the transcript was ordered, the date it was completed and the date the parties were notified of its completion.

Transmission of documents

4.09 (1) If documents filed with the court or exhibits in the custody of an officer are required for use at another location, the clerk shall send them to the clerk at the other location on receipt of a party's requisition in Form 14.

(2) Documents or exhibits that have been filed at or sent to a location other than where the proceeding was commenced for a hearing at that location shall be sent by the clerk, after completion of the hearing, to the clerk at the court office where the proceeding was commenced.

Notice of constitutional issue

4.10 If an issue is raised as to the constitutionality of an Act or regulation, the party raising the issue shall serve a Notice of Application and Constitutional Issue in Form 3.

(iv) la date et le lieu de l'audience ou de l'interrogatoire,

(v) le nom du juge ou du fonctionnaire qui préside,

(vi) les noms des avocats;

b) une table des matières donnant les renseignements suivants :

(i) le nom de chaque témoin ainsi que le numéro de la page où commencent l'interrogatoire, le contre-interrogatoire et le réinterrogatoire du témoin,

(ii) le numéro de la page où commencent les motifs du jugement,

(iii) la liste des pièces ainsi que le numéro de la page où elles sont présentées en preuve,

(iv) au bas de la page, la date de la demande de transcription, la date à laquelle elle a été terminée et la date à laquelle les parties ont été avisées qu'elle l'était.

Transmission des documents

4.09 (1) Si des documents déposés au tribunal ou des pièces confiées à la garde d'un fonctionnaire du tribunal sont requis à un autre endroit, le greffier les envoie au greffier de cet endroit sur réception d'une réquisition d'une partie, rédigée selon la formule 14.

(2) Les documents ou pièces qui ont été déposés ou envoyés à un endroit autre que celui où l'instance a été introduite, aux fins d'une audience à cet endroit, sont retournés par le greffier, une fois l'audience terminée, au greffier du greffe où l'instance a été introduite.

Avis de demande et de question constitutionnelle

4.10 Lorsque la constitutionnalité d'un texte législatif ou réglementaire est contestée, la partie contestante signifie un avis de demande et de question constitutionnelle, rédigé selon la formule 3.

Rule 5 — Service of Documents

General rules for manner of service

Notices of Application and Other Documents

5.01 (1) A notice of application or other document need not be served personally or by an alternative to personal service unless these rules or an order of the court requires personal service or an alternative to personal service.

(2) Any document that is not required to be served personally or by an alternative to personal service

(a) shall be served on a party who has counsel of record by serving counsel in a manner provided in rule 5.05; and

(b) may be served on a party not represented by counsel or on a person who is not a party

(i) by mailing a copy of the document to the most recent address for service provided by the party or person or, if no such address has been provided, to the party's or person's latest known address, or

(ii) by personal service or by an alternative to personal service.

Personal service

Individual

5.02 (1) If a document is to be served personally, the service shall be made

(a) on an individual, by leaving a copy of the document with the individual;

Corporation

(b) on any corporation, by leaving a copy of the document with an officer or director of the corporation, or with a person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business;

Judge

(c) on any judge, by leaving a copy of the document with the judge, or with a person in charge of the court office in the court centre where the adjudication was or is to be made;

Attorney General of Canada

(d) on the Attorney General of Canada, by leaving a copy of the document at the office of the Attorney

Règle 5 — Signification de documents

Règles générales concernant les modes de signification

Avis de demande et autres documents

5.01 (1) Les avis de demande et autres documents n'ont pas à être signifiés à personne ou selon un autre mode de signification directe, sauf si les présentes règles ou une ordonnance du tribunal l'exigent.

(2) Le document qui n'a pas à être signifié à personne ou selon un autre mode de signification directe :

a) est signifié au procureur commis du dossier, le cas échéant, de la partie visée, de la façon prévue à la règle 5.05;

b) est signifié à toute partie qui n'est pas représentée par un avocat ou à toute personne qui n'est pas une partie, de l'une des façons suivantes :

(i) par envoi d'une copie par la poste au dernier domicile élu qu'elle a indiqué ou, à défaut, à sa dernière adresse connue,

(ii) par signification à personne ou selon un autre mode de signification directe.

Signification à personne

Particuliers

5.02 (1) La signification à personne d'un document se fait de la façon suivante :

a) s'il s'agit d'un particulier, par livraison à celui-ci d'une copie du document;

Personnes morales

b) s'il s'agit d'une personne morale, par livraison d'une copie du document à un dirigeant, un administrateur ou un représentant de celle-ci, ou à une personne qui paraît assumer la direction d'un établissement de la personne morale;

Juge

c) s'il s'agit d'un juge, par livraison d'une copie du document à celui-ci ou au responsable du greffe du centre judiciaire où la décision a été ou sera rendue;

Procureur général du Canada

d) s'il s'agit du procureur général du Canada, par livraison d'une copie du document à son bureau à St. John's, à son bureau à Ottawa ou au bureau du

General of Canada at St. John's, the office of the Attorney General of Canada at Ottawa or the office of the prosecutor retained by the Attorney General of Canada having carriage of the proceedings; and

Attorney General of Newfoundland and Labrador

(e) on the Attorney General of Newfoundland and Labrador, by leaving a copy of the document at the office of the crown attorney having carriage of the proceedings.

(2) A person effecting personal service of a document need not produce the original document or have it in his or her possession.

Alternatives to personal service

Available

5.03 (1) If these rules or an order of the court permit service by an alternative to personal service, service shall be made in accordance with this rule.

Acceptance of Service by Counsel

(2) Service on a party who has counsel may be made by leaving a copy of the document with the counsel, but service under this subrule is effective only if counsel endorses, on the document or a copy of it, an acceptance of service and the date of acceptance.

(3) By accepting service, counsel shall be deemed to represent to the court that counsel has the authority of his or her client to accept service.

Service by Mail to Latest Known Address

(4) Service of a document may be made by sending a copy of the document together with an Acknowledgment of Receipt Card in Form 4 by mail to the latest known address of the person to be served, but service by mail under this subrule is effective

(a) only if the Acknowledgment of Receipt Card or a post office receipt bearing a signature that purports to be the signature of the person to be served is received by the sender; and

(b) on the day on which the sender first receives either receipt, signed as provided by clause (a).

poursuivant dont il a retenu les services et qui a la responsabilité de l'instance;

Procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador

e) s'il s'agit du procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, par livraison d'une copie du document au bureau du procureur de la Couronne qui a la responsabilité de l'instance.

(2) Celui qui signifie à personne un document n'est pas tenu de présenter l'original ni de l'avoir en sa possession.

Autres modes de signification directe

Applicabilité

5.03 (1) Si les présentes règles ou une ordonnance du tribunal permettent qu'un document soit signifié selon un autre mode de signification directe, la signification se fait conformément à la présente règle.

Acceptation de la signification par l'avocat

(2) Un document peut être signifié à la partie qui est représentée par un avocat par livraison d'une copie du document à l'avocat. La signification effectuée conformément au présent paragraphe n'est valide que si l'avocat inscrit sur le document ou une copie de celui-ci qu'il accepte la signification et y indique la date d'acceptation.

(3) En acceptant la signification, l'avocat est réputé déclarer au tribunal que son client l'a autorisé à ce faire.

Signification par la poste à la dernière adresse connue

(4) Un document peut être signifié par envoi par la poste, à la dernière adresse connue du destinataire, d'une copie du document accompagnée d'une carte d'accusé de réception rédigée selon la formule 4. La signification effectuée par la poste conformément au présent paragraphe est valide :

a) à condition que l'expéditeur reçoive la carte d'accusé de réception ou un récépissé du service des postes portant une signature donnée comme étant celle du destinataire;

b) le jour où l'expéditeur reçoit l'un ou l'autre des récépissés, signé conformément à l'alinéa a).

Service at Place of Residence

(5) Where an attempt is made to effect personal service at a person's place of residence cannot be effected, the document may be served

(a) by leaving a copy, in a sealed envelope addressed to the person, at the place of residence with anyone who appears to be an adult member of the same household; and

(b) on the same day or the following day, by mailing another copy of the document to the person at the place of residence, and service in this manner is effective on the fifth day after the document is mailed.

Service on a Corporation

(6) Where the head office or principal place of business of a corporation cannot be found at the most recent address recorded with the Registry of Companies, service may be made on the corporation by mailing a copy of the document to the corporation at that address.

Substituted service or dispensing with service**Order by the court**

5.04 (1) Where personal service of a document is required by these rules, and it appears to the court that it is impractical to effect personal service, the court may make an order for substituted service or, if necessary in the interests of justice, may dispense with service.

Effective Date of Service

(2) In an order for substituted service, the court shall specify when service in accordance with the order is effective.

(3) If an order is made dispensing with service of a document, the document is deemed to have been served on the date of the order for the purpose of the computation of time under these rules.

Service on counsel of record

5.05 (1) Service of a document on counsel of record of a party may be made by

(a) mailing a copy to counsel's office;

(b) leaving a copy with counsel or an employee in counsel's office; or

Signification à domicile

(5) Si une tentative de signification à personne à domicile échoue, le document peut être signifié de la façon suivante :

a) d'une part, par livraison d'une copie du document dans une enveloppe scellée adressée au destinataire, à son domicile, à une personne qui paraît être adulte et qui semble habiter sous le même toit que lui;

b) d'autre part, par envoi par la poste, le jour même ou le lendemain, d'une autre copie du document au domicile du destinataire. Cette signification est valide le cinquième jour suivant la mise à la poste du document.

Signification à une personne morale

(6) Si le siège social ou le principal établissement d'une personne morale ne se trouve pas à la dernière adresse figurant dans les dossiers du registre des sociétés (*Registry of Companies*), la signification peut s'effectuer par envoi par la poste d'une copie du document à la personne morale qui se trouve à cette adresse.

Signification indirecte ou dispense de signification**Ordonnance du tribunal**

5.04 (1) Lorsque les présentes règles exigent la signification à personne, le tribunal peut, s'il considère qu'il est difficile d'effectuer la signification de cette manière, ordonner la signification indirecte du document ou, si l'intérêt de la justice l'exige, dispenser de la signification.

Date de la signification

(2) Si le tribunal ordonne la signification indirecte, il précise dans l'ordonnance la date à laquelle la signification est valide.

(3) Si le tribunal, par ordonnance, dispense de la signification d'un document, celui-ci est réputé, aux fins du calcul des délais selon les présentes règles, être signifié à la date à laquelle l'ordonnance a été rendue.

Signification au procureur commis au dossier

5.05 (1) La signification d'un document au procureur commis au dossier d'une partie s'effectue de l'une des façons suivantes :

a) par envoi par la poste d'une copie du document à son bureau;

(c) transmitting the document by telecopier in accordance with subrule (2).

(2) A document that is served telecopier shall include a cover page indicating

- (a)** the sender's name, address and telephone number;
- (b)** the name of counsel of record to be served;
- (c)** the date and time of transmission;
- (d)** the total number of pages transmitted, including the cover page;
- (e)** the telephone number from which the document is transmitted; and
- (f)** the name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems.

Service by mail

Manner of Service

5.06 (1) Where a document is to be served by mail under these rules, a copy of the document shall be sent by pre-paid first class mail or by registered mail.

Effective Date

(2) Service of a document by mail, except under subrule 5.03(4), is effective on the fifth day after the document is mailed.

Document does not reach person served

5.07 Even though a person has been served with a document in accordance with these rules, the person may show, on a motion to set aside the consequences of default, or for an extension of time or in support of a request for an adjournment, that the document

- (a)** did not come to his or her notice; or
- (b)** came to his or her notice only at some time later than when it was served or is deemed to have been served.

b) par livraison d'une copie du document au procureur ou à un de ses employés à son bureau;

c) par transmission du document par télécopieur, conformément au paragraphe (2).

(2) Le document qui est signifié par télécopieur comprend une page couverture qui mentionne :

- a)** les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;
- b)** le nom du procureur commis au dossier qui doit recevoir la signification;
- c)** les date et heure de la transmission;
- d)** le nombre total de pages transmises, y compris la page couverture;
- e)** le numéro de téléphone de l'appareil d'où le document est transmis;
- f)** les nom et numéro de téléphone d'une personne à qui le destinataire peut s'adresser en cas de difficultés de transmission.

Signification par la poste

Mode de signification

5.06 (1) La signification d'un document par la poste sous le régime des présentes règles s'effectue par envoi d'une copie du document par courrier affranchi de première classe ou par courrier recommandé.

Date de la signification

(2) Sous réserve du paragraphe 5.03(4), la signification d'un document par la poste est valide le cinquième jour suivant sa mise à la poste.

Non-réception du document

5.07 La personne à qui a été signifié un document conformément aux présentes règles peut établir, dans le cadre d'une requête en vue d'être relevée du défaut, d'une requête en ajournement de l'instance ou d'une requête en prorogation de délai :

- a)** soit qu'elle n'a pas pris connaissance du document;
- b)** soit qu'elle n'a pris connaissance du document qu'à une date postérieure à la date à laquelle le document lui a été signifié ou est réputé le lui avoir été.

Validating service

5.08 If a document has been served in a manner other than one authorized by these rules or an order, the court may make an order validating the service when the court is satisfied that the document

- (a) came to the notice of the person to be served; or
- (b) was served in such a manner that it would have come to the notice of the person to be served, except for the person's own attempts to evade service.

Proof of service

Affidavit of Service

5.09 (1) Service of a document may be proved by an affidavit of the person who served it in Form 5.

Counsel of Record's Admission or Acceptance

(2) Counsel of record's written admission or acceptance of service is sufficient proof of service and need not be verified by affidavit.

Rule 6 — Applications

Applications

6.01 (1) If a statute authorizes, permits or requires that an application or motion be made to or an order or determination be made by a judge, other than a judge presiding at preliminary inquiry or trial, the application shall be commenced by a Notice of Application in form I.

(2) This Rule applies to all proceedings commenced by a Notice of Application, except if otherwise expressly provided by these rules or as otherwise ordered by a judge in accordance with rule 2.02.

Applications — to whom to be made

6.02 (1) An application shall be made to a judge sitting at the court centre in which the proceeding is being or is to be held, unless otherwise provided by these rules.

(2) The party making an application shall obtain from the clerk a place, date and time of hearing of the application.

Validation de la signification

5.08 Si un document a été signifié d'une façon non autorisée par les présentes règles ou par une ordonnance, le tribunal peut, par ordonnance, valider la signification s'il est convaincu :

- a) soit que le destinataire a pris connaissance du document;
- b) soit que le document a été signifié de telle manière que le destinataire en aurait pris connaissance s'il n'avait pas tenté de se soustraire à la signification.

Preuve de la signification

Affidavit de la signification

5.09 (1) La preuve de la signification d'un document peut être établie par un affidavit — rédigé selon la formule 5 — de la personne qui a effectuée la signification.

Reconnaissance ou acceptation par le procureur commis au dossier

(2) La reconnaissance ou l'acceptation écrite de la signification par le procureur commis au dossier constitue une preuve suffisante de la signification et n'a pas à être attestée par affidavit.

Règle 6 — Demandes

Application

6.01 (1) Toute demande est introduite par un avis de demande, dans les cas où une loi autorise, permet ou exige qu'une demande ou une requête soit présentée à un juge, à l'exclusion du juge qui préside l'enquête préliminaire ou le procès, ou qu'une ordonnance ou une décision soit rendue par lui.

(2) La présente règle s'applique aux instances introduites par un avis de demande, sauf disposition contraire des présentes règles ou sauf ordonnance contraire du juge rendue aux termes de la règle 2.02.

Présentation de la demande

6.02 (1) Sauf disposition contraire des présentes règles, la demande est présentée à un juge au centre judiciaire où l'instance se déroule ou se déroulera.

(2) La partie qui présente la demande obtient du greffier les date, heure et lieu de l'audition de la demande.

Content of notice

6.03 Every Notice of Application shall state

- (a) the place and date of hearing in accordance with rule 6.02 and any other rule relating thereto;
- (b) the precise relief sought;
- (c) the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on;
- (d) the documentary, affidavit and other evidence to be used at the hearing of the application; and
- (e) whether any order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting materials required under these rules.

Service of notice

Generally

6.04 (1) The Notice of Application shall be served on all parties and, if there is uncertainty as to whether anyone else should be served, the applicant may apply *ex parte* to a judge for an order for directions.

Minimum Notice Period

(2) Except if otherwise expressly provided by the Code or these rules, or as ordered by a judge in accordance with rule 2.02, the Notice of Application shall be served not later than 15 days before the date of the hearing of the application.

Filing Proof of Service

(3) Except if otherwise expressly provided by the Code or these rules, or except as ordered by a judge in accordance with rule 2.02, the Notice of Application shall be filed with proof of service not later than 10 days before the date of the hearing of the application, in the court office for the place where the application is to be heard.

Material for use on applications

Application Record and Factum

6.05 (1) The applicant shall, when the court requires under subrule (4),

Contenu de l'avis

6.03 L'avis de demande, contient les renseignements suivants :

- a) les date, heure et lieu de l'audience déterminés en conformité avec la règle 6.02 et toute autre règle s'y rapportant;
- b) le redressement demandé;
- c) les moyens qui seront plaqués à l'appui de la demande, y compris les renvois aux dispositions des lois ou des règles invoqués;
- d) les éléments de preuve documentaire, affidavits et autres éléments de preuve qui seront utilisés à l'audition de la demande;
- e) une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance en vue d'abrèger ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des documents à l'appui exigés par les présentes règles.

Signification de l'avis

Dispositions générales

6.04 (1) L'avis de demande est signifié à toutes les parties. En cas de doute quant à l'obligation de le signifier à une autre personne, le requérant peut demander des directives au juge par voie de requête *ex parte*.

Délai minimal de signification

(2) Sauf disposition contraire du Code ou des présentes règles, ou sauf ordonnance contraire du juge rendue aux termes de la règle 2.02, l'avis de demande est signifié au moins quinze jours avant la date à laquelle la demande doit être entendue.

Dépôt de la preuve de signification

(3) Sauf disposition contraire du Code ou des présentes règles, ou sauf ordonnance contraire du juge rendue aux termes de la règle 2.02, l'avis de demande est déposé, avec la preuve de sa signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins dix jours avant la date de l'audience.

Documents requis pour la demande

Dossier de demande et mémoire

6.05 (1) Lorsque le tribunal l'exige en vertu du paragraphe (4), le requérant :

(a) serve an application record, together with a factum prepared in accordance with rule 6.07 if a judge of the court orders that a factum be filed or if these rules expressly provide for the filing of a factum, not later than 15 days before the date of the hearing, on every respondent; and

(b) file the application record, including any factum, not later than 10 days before the date of the hearing of the application, in the court office for the place where the application is to be heard.

(2) The applicant's application record shall contain, in consecutively numbered pages arranged in the following order,

(a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and, in the case of an exhibit, by exhibit number or letter;

(b) a copy of the Notice of Application;

(c) a copy of the information to which the application relates;

(d) a copy of all affidavits and other material served by the applicant and any party other than the respondent for use on the application;

(e) a list of all relevant transcripts of evidence in chronological order, but not necessarily the transcripts themselves; and

(f) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing of the application.

Respondent's Application Record and Factum

(3) The respondent shall, if a judge orders that a factum shall be filed or if these rules expressly provide for the filing of a factum, serve on every other party a factum prepared in accordance with rule 6.08 and may, if the respondent is of the opinion that the application record is incomplete, serve on every other party a respondent's application record containing, in consecutively numbered pages arranged in the following order,

(a) a table of contents describing each document, including each exhibit, by its nature and date and in the case of an exhibit, by exhibit number or letter; and

(b) a copy of any material to be used by the respondent on the application and not included in the application record.

a) signifie à chacun des intimés, au moins quinze jours avant la date de l'audience, un dossier de demande ainsi qu'un mémoire préparé conformément à la règle 6.07, lorsque le dépôt du mémoire a été ordonné par un juge du tribunal ou est prévu expressément par les présentes règles;

b) dépose au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins dix jours avant la date de l'audience, le dossier de demande et, le cas échéant, le mémoire.

(2) Le dossier de demande du requérant comporte, sur des feuilles numérotées consécutivement, dans l'ordre suivant :

a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;

b) une copie de l'avis de demande;

c) une copie de la dénonciation à laquelle la demande se rapporte;

d) une copie de tous les affidavits et autres documents devant servir dans le cadre de la demande qui sont signifiés par le requérant et par toute partie autre que l'intimé;

e) la liste des transcriptions des témoignages pertinents, par ordre chronologique, mais non nécessairement les transcriptions elles-mêmes;

f) une copie des autres documents déposés au dossier du greffe qui sont nécessaires à l'audition de la demande.

Dossier de demande et mémoire de l'intimé

(3) L'intimé signifie aux autres parties un mémoire préparé en conformité avec la règle 6.08 lorsque le dépôt du mémoire a été ordonné par le juge ou est prévu expressément par les présentes règles. Il peut, s'il est d'avis que le dossier de demande est incomplet, signifier aux autres parties un dossier de demande de l'intimé comportant, sur des feuilles numérotées consécutivement, dans l'ordre suivant :

a) une table des matières désignant chaque document, y compris les pièces, selon sa nature et sa date et, dans le cas d'une pièce, selon son numéro ou sa lettre;

b) une copie des documents dont l'intimé entend se servir dans le cadre de la demande et qui ne figurent pas au dossier de demande.

The respondent's application record, including any factum, shall be filed, with proof of service, in the court office for the place where the application is to be heard, not later than five days before the date of the hearing of the application.

Record and Factum

(4) If and as necessary in the interests of justice, a judge, before or at the hearing of the application, may order compliance with this rule in whole or in part.

Documents May Be Filed as Part of Record

(5) Any documents served by a party for use on an application may be filed, with proof of service, as part of the party's application record, and need not be filed separately if the record is filed within the time prescribed for filing the notice or other material.

Transcript of Evidence

(6) A party who intends to refer to a transcript of evidence at the hearing of an application shall file a copy of the transcript as provided by rule 4.08.

Factums

Application of the Rule

6.06 (1) If a filing of a factum is required by order of a judge or if these rules expressly provide for the filing of a factum, this rule and rules 6.07 to 6.09 apply with any necessary modifications to all applications.

General Requirement

(2) If a filing of a factum is required by order of a judge or if these rules expressly provide for the filing of a factum, all parties to an application and persons who have been granted the right to be heard shall deliver a factum, to be entitled on its cover "Applicant's Factum", "Respondent's Factum" or "Intervenor's Factum", as the case may be.

Signatures on Factums

(3) All factums shall be signed by counsel or on counsel's behalf by someone specifically authorized to do so or, if a party is not represented by counsel, by the applicant or respondent, as the case may be, and the signature shall be followed by the typed name of counsel, if any, and the date.

Le dossier de demande et, le cas échéant, le mémoire de l'intimé sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins cinq jours avant la date de l'audience.

Dossier de demande et du mémoire

(4) Avant ou pendant l'audition de la demande, le juge peut ordonner l'observation de la présente règle en totalité ou en partie, pourvu que l'intérêt de la justice l'exige.

Dépôt de documents à titre d'éléments du dossier

(5) Les documents devant servir dans le cadre d'une demande qui sont signifiés par une partie peuvent être déposés, avec la preuve de leur signification, à titre d'éléments du dossier de demande de cette partie. Il n'est pas nécessaire de les déposer séparément si le dossier est déposé dans le délai prescrit pour le dépôt de l'avis ou des autres documents.

Transcription de témoignages

(6) La partie qui entend se référer à la transcription d'un témoignage à l'audition de la demande en dépose une copie conformément à la règle 4.08.

Mémoires

Application de la règle

6.06 (1) Lorsque le dépôt d'un mémoire est ordonné par le juge ou est prévu expressément par les présentes règles, la présente règle et les règles 6.07 à 6.09 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toutes les demandes.

Obligation générale

(2) Lorsque le dépôt d'un mémoire est ordonné par le juge ou est prévu expressément par les présentes règles, les parties à la demande et les personnes auxquelles a été conféré le droit d'être entendues remettent un mémoire intitulé sur la page couverture « Mémoire du requérant », « Mémoire de l'intimé » ou « Mémoire de l'intervenant », selon le cas.

Signature du mémoire

(3) Chaque mémoire est signé par l'avocat ou par une personne que celui-ci a expressément autorisée à agir en son nom ou, si la partie n'est pas représentée par un avocat, par le requérant ou par l'intimé, selon le cas; la signature est suivie du nom dactylographié de l'avocat, s'il y a lieu, et de la date.

Applicant's factum

Filing and Service

6.07 (1) Every applicant shall prepare an applicant's factum and shall file in the court office for the place where the application is to be heard one copy and serve a copy on each of the other parties and persons who have been granted the right to be heard in the proceeding.

Time for Delivery

(2) The factum prepared on behalf of the applicant shall be served and filed in accordance with rule 6.05.

Contents

(3) The applicant's factum shall consist of

(a) Part I, entitled "Summary of the Facts", which shall contain a concise summary of the facts relevant to the issues on the application, with such references to the transcript of evidence by page and line, or paragraph, as the case may be, as may be necessary,

(b) Part II, entitled "Issues and the Law", which shall contain a statement of each issue raised, immediately followed by a concise statement of the law and any authorities relating to that issue,

(c) Part III, entitled "Order Requested", which shall contain a statement of the order that the court will be asked to make, and

(d) a schedule, entitled "List of Authorities", which shall contain a list of the authorities (with citations) to which reference was made in Part II and in the order in which they there appear

in paragraphs numbered consecutively throughout the factum.

Respondent's factum

Filing and Service

6.08 (1) Every respondent shall prepare a respondent's factum and shall file in the court office for the place where the application is to be heard one copy and serve a copy on each of the other parties and persons who have been granted the right to be heard in the proceedings.

Time for Delivery

(2) The respondent's factum shall be delivered to the court office for the place where the application is to be heard within seven days after service of the applicant's

Mémoire du requérant

Dépôt et signification

6.07 (1) Le requérant prépare un « Mémoire du requérant » au greffe du lieu où la demande sera entendue et en signifie une copie aux autres parties et aux personnes auxquelles a été conféré le droit d'être entendues dans l'instance.

Délai de remise

(2) Le mémoire préparé au nom du requérant est signifié et déposé conformément à la règle 6.05.

Contenu

(3) Le mémoire du requérant se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Résumé des faits », comprend un résumé concis des faits se rapportant aux questions en litige dans la demande, avec les renvois nécessaires à la page et à la ligne ou au paragraphe correspondants des transcriptions de témoignages;

b) la deuxième partie, intitulée « Questions soulevées et règles de droit », comprend un exposé des questions soulevées, chacune étant suivie d'un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

c) la troisième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l'ordonnance demandée au tribunal;

d) l'annexe, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec renvois) mentionnées à la deuxième partie, dans l'ordre où elles y apparaissent.

Mémoire de l'intimé

Dépôt et signification

6.08 (1) L'intimé prépare un « Mémoire de l'intimé » et dépose au greffe du lieu où la demande sera entendue une copie du mémoire, et en signifie une copie aux autres parties et aux personnes auxquelles a été conféré le droit d'être entendues dans l'instance.

Délai de remise

(2) Le mémoire de l'intimé est remis au greffe du lieu où la demande sera entendue dans les sept jours suivant la signification du mémoire du requérant mais au moins trois jours avant la date d'audition de la demande.

factum, and not later than three days before the date on which the application is scheduled to be heard.

Contents

(3) The respondent's factum shall consist of

(a) Part I, entitled "Respondent's Statement of Facts", which shall contain a statement of the facts in Part I of the applicant's factum that the respondent accepts as correct or substantially correct and those facts with which the respondent disagrees and a concise summary of any additional facts relied on, with any reference to the transcripts of the evidence, by page and line or paragraph, as the case may be, that is necessary,

(b) Part II, entitled "Response to Applicant's Issues", which shall contain the position of the respondent with respect to each issue raised by the applicant, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue,

(c) Part III, entitled "Additional Issues", which shall contain a statement of any additional issues raised by the respondent, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue,

(d) Part IV, entitled "Order Requested", which shall contain a statement of the order that the court will be asked to make, and

(e) a schedule, entitled "List of Authorities", which shall contain a list of the authorities (with citations) referred to in the order in which they appear in Parts II and III

in paragraphs numbered consecutively throughout the factum.

Intervenor's factum

Filing and Service

6.09 (1) Every intervenor shall prepare an intervenor's factum and shall file in the court office for the place where the application is to be heard one copy and serve one copy on each of the other parties and persons who have been granted the right to be heard in the proceedings.

Time for Delivery

(2) The intervenor's factum shall be delivered to the court office for the place where the application is to be heard within three days after service of the respondent's

Contenu

(3) Le mémoire de l'intimé se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Exposé des faits par l'intimé », comprend un exposé des faits contenus dans la première partie du mémoire du requérant dont l'intimé reconnaît l'exactitude, en totalité ou en substance, et de ceux sur lesquels il n'est pas d'accord, ainsi qu'un résumé concis des faits supplémentaires invoqués, accompagné des renvois nécessaires à la page et à la ligne ou au paragraphe correspondants des transcriptions de témoignages;

b) la deuxième partie, intitulée « Réponse aux questions soulevées par le requérant », comprend la position de l'intimé sur chacune des questions soulevées par le requérant, suivie dans chaque cas d'un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

c) la troisième partie, intitulée « Questions supplémentaires », comprend un exposé des questions supplémentaires soulevées par l'intimé, chacune étant suivie d'un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l'ordonnance demandée au tribunal;

e) l'annexe, intitulée « Doctrine et jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec renvois) dans l'ordre où elles apparaissent à la deuxième et à la troisième parties.

Mémoire de l'intervenant

Dépôt et signification

6.09 (1) L'intervenant prépare un « Mémoire de l'intervenant » et dépose au greffe du lieu où la demande sera entendue une copie du mémoire, et en signifie une copie aux autres parties et aux personnes auxquelles a été conféré le droit d'être entendues dans l'instance.

Délai de remise

(2) Le mémoire de l'intervenant est remis au greffe du lieu où la demande sera entendue dans les trois jours suivant la signification du mémoire de l'intimé et au moins trois jours avant la date d'audition de la demande.

factum, and not later than three days before the date on which the application is scheduled to be heard.

Contents

(3) The intervenor's factum shall consist of

(a) Part I, entitled "Intervenor's Statement as to Facts", which shall contain a statement of the facts in Part I of the applicant's factum that the intervenor accepts as correct or substantially correct and those facts with which the intervenor disagrees and a concise summary of any additional facts relied on, with any reference to the transcripts of evidence by page and line or paragraph, as the case may be, that is necessary,

(b) Part II, entitled "Response to Applicant's Issues", which shall contain the position of the intervenor with respect to each issue raised by the applicant, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue,

(c) Part III, entitled "Additional Issues", which shall contain a statement of any additional issues raised by the intervenor, immediately followed by a concise statement of the law and the authorities relating to that issue,

(d) Part IV, entitled "Order Requested", which shall contain a statement of the order that the court will be asked to make, and

(e) a schedule, entitled "List of Authorities", which shall contain a list of the authorities (with citations) referred to in the order in which they appear in Parts II and III

in paragraphs numbered consecutively throughout the factum.

Hearing of applications

6.10 Unless otherwise ordered, an application shall be heard and determined by a judge sitting in the court centre in which the proceeding is being or is to be held.

Evidence on applications — evidence by affidavit

General Rule

6.11 (1) Evidence on an application may be given by affidavit in Form 2 and in accordance with rule 4.06, unless

Contenu

(3) Le mémoire de l'intervenant se compose des éléments suivants, disposés en paragraphes numérotés consécutivement :

a) la première partie, intitulée « Exposé des faits par l'intervenant », comprend un exposé des faits contenus dans la première partie du mémoire du requérant dont l'intervenant reconnaît l'exactitude, en totalité ou en substance, et ceux sur lesquels il n'est pas d'accord, ainsi qu'un résumé concis des faits supplémentaires invoqués, accompagné des renvois nécessaires à la ligne et à la page ou au paragraphe correspondants des transcriptions de témoignages;

b) la deuxième partie, intitulée « Réponse aux questions soulevées par le requérant », comprend la position de l'intervenant sur chacune des questions soulevées par le requérant, suivie dans chaque cas d'un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

c) la troisième partie, intitulée « Questions supplémentaires », comprend un exposé des questions supplémentaires soulevées par l'intervenant, chacune étant suivie d'un exposé concis des règles de droit ainsi que de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes;

d) la quatrième partie, intitulée « Ordonnance demandée », comprend un exposé de l'ordonnance demandée au tribunal;

e) l'annexe, intitulée Doctrine et « jurisprudence », comprend une liste de la doctrine et de la jurisprudence pertinentes (avec renvois) dans l'ordre où elles apparaissent à la deuxième et à la troisième parties.

Audition de la demande

6.10 Sauf ordonnance contraire, la demande est entendue et réglée par un juge au centre judiciaire où l'instance se déroule ou se déroulera.

Administration de la preuve dans les demandes — preuve par affidavit

Règle générale

6.11 (1) La preuve dans une demande peut être produite sous forme d'affidavit rédigé selon la formule 2 et en conformité avec la règle 4.06, sauf disposition

a statute provides or a judge orders otherwise in accordance with rule 2.02.

Service and Filing

(2) If an application is made on notice, the affidavits on which the application is founded shall be served with the Notice of Application and shall be filed in the court office for the place where the motion or application is to be heard, in accordance with clause 6.05(1)(b).

(3) All affidavits to be used at the hearing in opposition to an application or in reply shall be served and filed in the court office for the place where the application is to be heard, in accordance with subrule 6.05(3).

Cross-examination on Affidavit

(4) Subject to any statute or rule of law, an affiant may be cross-examined on his or her affidavit before the judge presiding on the hearing of the application.

Evidence by Examination of Witnesses

6.12 Subject to any statute or rule of law, a witness may be examined or cross-examined on the hearing of an application with leave of the presiding judge, and nothing in these rules shall be construed to affect the authority of a judge hearing an application to receive evidence through the examination of witnesses.

Use of Agreed Statement of Facts

6.13 A judge, before or on the hearing of the application, may dispense with the filing of any transcript or affidavit required in these rules and act on a statement of facts agreed on by the prosecutor and the accused person or his or her counsel of record.

Abandonment of Applications

Notice

6.14 (1) If an applicant desires to abandon the application, the applicant shall serve, in any manner provided by Rule 5, a Notice of Abandonment in Form 6, signed by counsel of record in the application, or by the applicant, in which case the signature shall be witnessed by counsel or an officer of the institution in which the applicant is confined, or a person authorized to administer oaths.

Dismissal as Abandoned

(2) A judge in chambers may thereon dismiss the application as an abandoned application, without the attendance of counsel of record or the applicant.

contraire de toute loi, ou sauf ordonnance contraire du juge rendue aux termes de la règle 2.02.

Signification et dépôt

(2) Dans le cas d'une demande sur préavis, les affidavits à l'appui sont signifiés en même temps que l'avis de demande et sont déposés au greffe du lieu où la demande ou la requête doit être entendue, en conformité avec l'alinéa 6.05(1)b).

(3) Tous les affidavits devant être utilisés à l'audience pour contester la demande ou y répondre sont signifiés et déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, en conformité avec le paragraphe 6.05(3).

Contre-interrogatoire de l'auteur de l'affidavit

(4) Sous réserve de toute loi ou règle de droit applicable, l'auteur d'un affidavit peut être contre-interrogé au sujet de celui-ci devant le juge qui préside à l'audition de la demande.

Preuve par interrogatoire de témoins

6.12 Sous réserve de toute loi ou règle de droit applicable, un témoin peut être interrogé ou contre-interrogé à l'audition de la demande si le juge qui préside l'autorise. Les présentes règles n'ont pas pour effet de modifier le pouvoir de celui-ci de recevoir des éléments de preuve par interrogatoire de témoins.

Utilisation d'un exposé conjoint des faits

6.13 Avant ou pendant l'audition de la demande, le juge peut dispenser du dépôt de toute transcription ou de tout affidavit requis par les présentes règles et recevoir un exposé conjoint des faits sur lequel le poursuivant et l'accusé ou son procureur commis au dossier se sont entendus.

Désistement de la demande

Avis

6.14 (1) Le requérant qui entend se désister de sa demande signifie, de la façon prescrite à la règle 5, un avis de désistement rédigé selon la formule 6 et signé par son procureur commis au dossier ou par lui-même, auquel cas la signature est certifiée par un avocat ou un fonctionnaire de l'établissement où le requérant est détenu, ou par une personne autorisée à faire prêter serment.

Rejet pour cause de désistement

(2) Le juge siégeant en cabinet peut dès lors rejeter la demande pour cause de désistement, en l'absence du procureur commis au dossier et du requérant.

Dismissal for Failure to Appear

(3) An applicant who fails to appear at the hearing of an application shall be deemed to have wholly abandoned the application, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.02.

Rule 7 — Directions

Power to Issue Directions

7.01 The Chief Judge may from time to time issue directions not inconsistent with these rules, in relation to the supervision and direction of the sittings and the assignment of judicial duties.

PART II

Pre-trial Proceedings

Rule 8 — Release of Exhibits for Scientific Testing

Application

8.01 This rule applies to applications made under subsection 605(1) of the Code on behalf of the accused or the prosecutor for the release of an exhibit for the purpose of a scientific or other test or examination.

To Whom Application Made

8.02 Applications under rule 8.01 shall be made to a judge sitting at the court centre in which the proceeding is being held or is to be held.

Service of Notice

General Rule

8.03 (1) Service of a Notice of Application under this rule and the supporting materials required by rule 8.04 shall be made on the prosecutor or accused, as the case may be, in accordance with Rule 5, not later than three days before the date fixed for the hearing of the application.

Filing with Proof of Service

(2) The Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the

Rejet pour cause de défaut de comparaître

(3) Sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.02, le requérant qui ne comparait pas à l'audience pour une demande est réputé s'être entièrement désisté de sa demande.

Règle 7 — Directives

Pouvoir d'établir des directives

7.01 Le juge en chef peut établir au besoin des directives, qui ne sont pas incompatibles avec les présentes règles, aux fins de la supervision et de la gestion des séances et de l'attribution des fonctions judiciaires.

PARTIE II

Procédures préalables au procès

Règle 8 — Demande de communication de pièces aux fins d'épreuve scientifique

Application

8.01 La présente règle s'applique à toute demande faite au nom de l'accusé ou du poursuivant aux termes du paragraphe 605(1) du Code en vue de la communication d'une pièce aux fins d'une épreuve ou d'un examen scientifique ou autre.

Présentation de la demande

8.02 La demande est présentée à un juge au centre judiciaire où l'instance se déroule ou se déroulera.

Signification de l'avis

Règle générale

8.03 (1) L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 8.04, sont signifiés au poursuivant ou à l'accusé, selon le cas, conformément à la règle 5, au moins trois jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du

court office for the place where the application is to be heard, not later than one day before the date fixed for the hearing of the application.

Material for Use on Application

Materials to Be Filed

8.04 (1) The Notice of Application under this rule shall be accompanied by an affidavit by or on behalf of the applicant deposing to the reasons for the application and setting out the measures proposed to ensure the safeguarding of the exhibit and its preservation for use at the trial.

Factum May Be Required

(2) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

Consent in Writing

8.05 The respondent may consent in writing to the order sought, on terms included in a draft order in Form 7, and a judge may grant the order without the attendance of counsel.

Order Directing Release of Exhibits

Form of Order

8.06 (1) An order directing the release of exhibits for the purpose of a scientific test or other examination under subsection 605(1) of the Code and that order shall be in Form 7.

Sufficiency of Order

(2) The order shall be sufficient authority for the person with custody of the exhibit to be tested or examined to release the exhibit for that purpose and thereafter to regain custody of it in accordance with its terms.

Rule 9 — Applications to Change the Venue of Trial

9.01 An information is returnable to the judicial centre of the judicial district where it is alleged that the offence occurred, and shall be dealt with in that judicial district unless, on application made, it is ordered by a judge in Form 8 to be transferred to another judicial district.

lieu où la demande sera entendue, au moins un jour avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

8.04 (1) L'avis de demande est accompagné d'un affidavit du requérant ou de son représentant précisant les motifs de la demande et les mesures envisagées pour assurer la protection de la pièce et sa conservation afin qu'elle serve dans l'instance.

Des mémoires peuvent être exigés

(2) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

Consentement écrit

8.05 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance rédigé selon la formule 7; le juge peut rendre cette ordonnance en l'absence des avocats.

Ordonnance de communication de pièces

Forme de l'ordonnance

8.06 (1) L'ordonnance prescrivant la communication de pièces aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique ou autre sous le régime du paragraphe 605(1) du Code est rédigée selon la formule 7.

Effet de l'ordonnance

(2) L'ordonnance constitue une autorisation suffisante pour que la personne ayant la garde de la pièce devant être mise à l'épreuve ou examinée communique la pièce à cette fin et en reprenne la garde par la suite selon les termes de l'ordonnance.

Règle 9 — Demande de renvoi devant le tribunal d'un autre district judiciaire

9.01 La dénonciation est présentée au centre judiciaire du district judiciaire où il est allégué que l'infraction a été commise, et elle est traitée dans ce district judiciaire sauf si, à la suite d'une demande en ce sens, un juge ordonne selon la formule 8 qu'elle soit renvoyée devant le tribunal d'un autre district judiciaire.

Rule 10 — Applications to Procure Attendance of Prisoners

Application

10.01 This rule applies to applications under subsection 527(1) of the Code to procure the attendance of a person who is confined in a prison in Newfoundland and Labrador and under subsection 527(7) of the Code to transfer a prisoner or a person in the custody of a peace officer in Newfoundland and Labrador to the custody of another peace officer to assist a peace officer acting in the execution of his or her duties.

To Whom Application Made

Applications for Attendance at Court Proceedings

10.02 (1) Applications under rule 10.01 made under subsection 527(1) of the Code shall be made to a judge sitting in the court centre in which the proceedings to which the application relates are scheduled to take place, as soon as is reasonably practicable and sufficiently in advance of the required attendance to ensure that no adjournment of the proceedings will be required for that purpose.

Applications for Transfer from Custody

(2) Applications under rule 10.01 made under subsection 527(7) of the Code shall be made to a judge sitting in the court centre to which the prisoner or the person in the custody of a peace officer is to be transferred or in which the prisoner is incarcerated or in which the person is in the custody of a peace officer.

Filing of Notice

10.03 The Notice of Application and supporting materials shall be filed in the court office for the place where the application is to be determined, as soon as is reasonably practicable, before the day on which the application is to be determined.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

10.04 (1) The Notice of Application under this rule shall also be accompanied

- (a)** if the application is made under subsection 527(1) of the Code, by an affidavit by or on behalf of the

Règle 10 — Demande en vue d'obtenir la comparution d'un prisonnier

Application

10.01 La présente règle s'applique à toute demande faite aux termes du paragraphe 527(1) du Code en vue d'obtenir la comparution d'une personne enfermée dans une prison à Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi qu'à toute demande faite aux termes du paragraphe 527(7) du Code en vue de faire transférer un prisonnier ou une personne sous la garde d'un agent de la paix à Terre-Neuve-et-Labrador à la garde d'un agent de la paix pour aider un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions.

Présentation de la demande

Demande de comparution devant le tribunal

10.02 (1) La demande faite aux termes du paragraphe 527(1) du Code est adressée à tout juge siégeant au centre judiciaire où doit se dérouler l'instance à laquelle elle se rapporte, dès que les circonstances le permettent et dans un délai suffisant avant la date de comparution pour qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance.

Demande de transfèrement

(2) La demande faite aux termes du paragraphe 527(7) du Code est adressée à tout juge siégeant au centre judiciaire vers lequel doit être transféré le prisonnier ou la personne sous la garde d'un agent de la paix ou où le prisonnier est incarcéré ou la personne est sous garde.

Dépôt de l'avis

10.03 L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés au greffe du lieu où la demande doit être réglée, dès que les circonstances le permettent et avant la date du règlement de la demande.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

10.04 (1) L'avis de demande est accompagné des documents suivants :

- a)** si la demande est faite aux termes du paragraphe 527(1) du Code, l'affidavit du requérant ou de

PART II Pre-trial ProceedingsRule 10 — Applications to Procure Attendance of Prisoners
Materials for Use on Application**Section 10.04****PARTIE II** Procédures préalables au procèsRègle 10 — Demande en vue d'obtenir la comparution d'un prisonnier
Documents requis pour la demande**Article 10.04**

applicant deposing to the matters described in sub-rule (2);

(b) if the application is made under subsection 527(7) of the Code, by an affidavit by or on behalf of the prosecutor setting out the matters described in subrule (3);

(c) if the application is made under subsection 527(7) of the Code, by the written consent of the prisoner or of the person in the custody of a peace officer to the order proposed;

(d) by a draft order in Form 9(a) or 9(b), as the case may be; and

(e) by a copy of any other material in the court file that is necessary for the determination of the application.

Affidavit of or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit of or on behalf of the applicant required by clause (1)(a) for an application under subsection 527(1) of the Code shall contain

(a) particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date on which the proceedings in which the prisoner's attendance is required are scheduled to commence or resume, as the case may be;

(b) particulars of the date on or period within which, as well as the locations at which, the attendance of the prisoner will or may be required;

(c) particulars relating to the detention of the prisoner; and

(d) a statement of the reasons why the prisoner's attendance is required.

(3) The affidavit of or on behalf of the applicant required by clause (1)(b) for an application under subsection 527(7) of the Code shall contain

(a) a description of the status of the peace officer to whose custody it is sought to transfer the prisoner or person in the custody of a peace officer;

(b) a statement or description of the purpose for which the transfer is sought;

(c) particulars relating to the detention of the prisoner or of the person in the custody of a peace officer;

(d) a statement or description of the nature of the assistance that it is reasonably anticipated the prisoner

son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);

b) si la demande est faite aux termes du paragraphe 527(7) du Code, l'affidavit du poursuivant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (3);

c) si la demande est faite aux termes du paragraphe 527(7) du Code, le consentement écrit, à l'ordonnance projetée, du prisonnier ou de la personne sous la garde d'un agent de la paix;

d) un projet d'ordonnance rédigé selon la formule 9a) ou 9b) selon le cas;

e) une copie des autres documents versés au dossier du greffe et nécessaires au règlement de la demande.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) Pour la demande faite aux termes du paragraphe 527(1) du Code, l'affidavit du requérant ou de son représentant contient ce qui suit :

a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris la mention de la date à laquelle doit débiter ou reprendre, selon le cas, l'instance pour laquelle la présence du prisonnier est requise;

b) des précisions sur la date ou la période et les lieux où la présence du prisonnier sera ou peut être requise;

c) des précisions concernant la détention du prisonnier;

d) un exposé des raisons pour lesquelles la présence du prisonnier est requise.

(3) Pour la demande faite aux termes du paragraphe 527(7) du Code, l'affidavit du poursuivant ou de son représentant contient ce qui suit :

a) une description du statut de l'agent de la paix à la garde duquel il est demandé que soit transféré le prisonnier ou la personne sous la garde d'un agent de la paix;

b) une déclaration ou une description des fins auxquelles le transfèrement est demandé;

c) des précisions concernant la détention du prisonnier ou de la personne sous garde;

d) une déclaration ou une description de la nature de l'aide à laquelle il est raisonnable de s'attendre du

PART II Pre-trial Proceedings

Rule 10 — Applications to Procure Attendance of Prisoners
Materials for Use on Application

Sections 10.04-11.02

PARTIE II Procédures préalables au procès

Règle 10 — Demande en vue d'obtenir la comparution d'un prisonnier
Documents requis pour la demande

Articles 10.04-11.02

or person in the custody of a peace officer will provide, if transferred;

(e) a statement of whether the assistance reasonably anticipated is available from other sources;

(f) a statement of whether notice of the application has been given to the solicitor of record of the prisoner or of the person in the custody of a peace officer;

(g) as an exhibit, the written consent of the prisoner or of the person in the custody of a peace officer to the proposed transfer;

(h) a description of the procedures to be followed to ensure the custody and security of the prisoner or of the person in the custody of a peace officer;

(i) a statement of particulars of the period for which the transfer is required; and

(j) a general description of the locations at which the attendance of the prisoner or of the person in the custody of a peace officer will be required.

Application Record and Factum

(4) Unless otherwise ordered by the judge before whom an application referred to in this rule, made under subsection 527(1) or (7) of the Code, is returnable, no application record or factum is required.

Attendance Not Required

(5) Unless otherwise ordered by the judge before whom an application under this rule, made under subsection 527(1) or (7) of the Code, is returnable, the order sought may be given *ex parte* and without the attendance of the counsel of record for the applicant.

Rule 11 — Applications to Take Evidence on Commission

Application

11.01 This rule applies to applications under section 709 of the Code on behalf of an accused or the prosecutor for an order appointing a commissioner to take the evidence of a witness.

To Whom Application Made

11.02 Applications under rule 11.01 shall be made to a judge sitting in the court centre in which the preliminary inquiry or trial is being held or is to be held, either before

prisonnier ou de la personne sous garde, une fois transféré;

e) une déclaration indiquant si cette aide peut être obtenue d'autres sources;

f) une déclaration indiquant si l'avis de demande a été donné au procureur du prisonnier ou de la personne sous garde;

g) à titre de pièce, le consentement écrit du prisonnier ou de la personne sous garde au transfèrement proposé;

h) une description des procédures devant être appliquées pour assurer la garde et la sécurité du prisonnier ou de la personne sous garde;

i) des précisions sur la période pour laquelle le transfèrement est requis;

j) une description générale des lieux où la présence du prisonnier ou de la personne sous garde sera requise.

Dossier de demande et mémoire

(4) Sauf ordonnance contraire du juge devant lequel est présentée la demande faite aux termes des paragraphes 527(1) ou (7) du Code, aucun dossier de demande ou mémoire n'est requis.

Présence non obligatoire

(5) Sauf ordonnance contraire du juge devant lequel est présentée la demande faite aux termes des paragraphes 527(1) ou (7) du Code, l'ordonnance demandée peut être rendue *ex parte* et en l'absence du procureur commis au dossier du requérant.

Règle 11 — Demande de témoignage par commission rogatoire

Application

11.01 La présente règle s'applique à toute demande faite au nom de l'accusé ou du poursuivant, en vertu de l'article 709 du Code, en vue d'obtenir une ordonnance nommant un commissaire pour recueillir la déposition d'un témoin.

Présentation de la demande

11.02 La demande est adressée à tout juge siégeant au centre judiciaire où l'enquête préliminaire ou le procès se déroule ou se déroulera, avant que la date de l'enquête

or as soon as is reasonably practicable after the date has been fixed for the preliminary inquiry or trial.

Contents of Notice

11.03 A Notice of Application under rule 11.01 shall include a statement of whether the presence of the accused is required on the taking of the evidence and whether the proceedings on commission are to be videotaped.

Service of Notice

11.04 Service of the Notice of Application under rule 11.03 and the supporting materials required by rule 11.05 shall be made on the prosecutor or accused, as the case may be.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

11.05 (1) The Notice of Application in Form 1 under rule 11.03 shall be accompanied

(a) by an affidavit by or on behalf of the applicant and deposing to the matters described in subrule (2);

(b) if the application is made under subparagraph 709(1)(a)(i) of the Code, by the affidavit of a registered medical practitioner describing the nature and extent of the illness and the disability arising therefrom or, if the prosecutor and accused consent, the report in writing of the practitioner; and

(c) by a draft order that, if the person is to be examined outside Newfoundland and Labrador, provides for the issuing of a Commission in Form 10 authorizing the taking of evidence before a named commissioner and a letter of request directed to the judicial authorities of the jurisdiction in which the witness is to be found, requesting the assistance of any process that is necessary to compel the witness to attend and be examined before the named commissioner.

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit by or on behalf of the applicant required by clause (1)(a) shall contain

(a) particulars of the charge in respect of which the application is made, including a statement of the date on which the preliminary inquiry or trial is scheduled to commence and its anticipated length;

préliminaire ou du procès n'ait été fixée ou dès que les circonstances le permettent par la suite.

Contenu de l'avis

11.03 L'avis de demande visée par la règle 11.01 comporte une déclaration précisant si la présence de l'accusé est requise lors de la prise de la déposition du témoin et si cette déposition doit être enregistrée sur bande vidéo.

Signification de l'avis

11.04 L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 11.05, sont signifiés au poursuivant ou à l'accusé, selon le cas.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

11.05 (1) L'avis de demande est accompagné des documents suivants :

a) l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);

b) si la demande est faite en vertu du sous-alinéa 709(1)a)(i) du Code, l'affidavit d'un médecin inscrit qui décrit la nature et la gravité de la maladie et de l'incapacité physique en résultant ou, si le poursuivant et l'accusé y consentent, le rapport écrit de ce médecin;

c) si le témoin doit être interrogé en dehors de Terre-Neuve-et-Labrador, un projet d'ordonnance qui prévoit la délivrance d'une commission rogatoire selon la formule 10, permettant que la déposition soit recueillie devant un commissaire nommé à cette fin, et d'une lettre rogatoire adressée à l'autorité judiciaire compétente du lieu où le témoin est présumé se trouver et demandant la délivrance de l'acte de procédure nécessaire pour obliger celui-ci à se présenter devant le commissaire afin d'être interrogé.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant contient les éléments suivants :

a) le détail de l'inculpation à laquelle la demande se rapporte, y compris la mention de la date à laquelle l'enquête préliminaire ou le procès doit débiter et de sa durée prévue;

(b) a statement of all material facts relied on to justify the belief that an order should be given including, if applicable, a statement of whether

(i) the requested jurisdiction will or is likely to respond favourably to a request for judicial assistance,

(ii) the manner of response, if favourable, is compatible with the manner in which evidence is taken in criminal proceedings in Canada,

(iii) the circumstances of the witness' residence outside Canada render return to Canada for the preliminary inquiry or trial likely or unlikely, thereby affecting the necessity for the taking of evidence on commission,

(iv) the witness has relevant and material evidence to give, receivable in accordance with the rules of evidence applicable in the Canadian proceedings,

(v) the witness is willing to attend to give evidence on commission and, if not, the means whereby his or her attendance may be compelled or otherwise ensured,

(vi) there will be unfair prejudice to the party opposite by the order of a commission,

(vii) there will be any serious disruption of the preliminary inquiry or trial by the taking of such evidence, and

(viii) the trier of fact will be disadvantaged, to the prejudice of the parties or either of them, by being unable to observe the demeanour of the witnesses;

(c) if known, a statement of the time and place at which the proposed examination is to be conducted;

(d) if known, a statement of the identity of the proposed commissioner and of his or her consent to act in that capacity;

(e) a description of the manner in which it is proposed to conduct and record the examination, including whether an interpreter will be required and whether it is proposed that the proceedings be videotaped; and

(f) a statement of whether the presence of the accused is sought, permitted or required and, if applicable, what arrangements, if any, are proposed in respect of his or her attendance or detention in custody.

b) un exposé de tous les faits importants invoqués pour justifier la croyance qu'une ordonnance devrait être rendue, y compris une déclaration précisant :

(i) si l'autorité judiciaire sollicitée répondra favorablement à la demande d'aide judiciaire, ou est susceptible de le faire,

(ii) si le mode en usage, en cas de réponse favorable, est compatible avec la manière dont les témoignages sont recueillis dans les instances criminelles au Canada,

(iii) si les circonstances qui entourent la résidence du témoin à l'étranger rendent son retour au Canada pour l'enquête préliminaire ou le procès probable ou peu probable et ont ainsi une incidence sur la nécessité de recueillir sa déposition par commission rogatoire,

(iv) si le témoin a une déposition pertinente et importante à donner, recevable conformément aux règles de la preuve applicables dans les instances canadiennes,

(v) si le témoin est disposé à se présenter pour témoigner par commission rogatoire et, dans la négative, la façon dont sa présence peut être exigée ou autrement assurée,

(vi) si l'ordonnance de commission rogatoire entraînera un préjudice injuste pour la partie adverse,

(vii) si la prise de la déposition perturbera gravement le déroulement de l'enquête préliminaire ou du procès,

(viii) si le juge des faits sera désavantagé, au détriment des parties ou de l'une d'entre elles, parce qu'il ne sera pas en mesure d'observer le comportement du témoin;

c) une déclaration mentionnant les date, heure et lieu où l'interrogatoire projeté doit être mené, si ces renseignements sont connus;

d) une déclaration mentionnant l'identité du commissaire proposé et son consentement à agir en cette qualité, si ces renseignements sont connus;

e) une description de la façon dont il est projeté de mener et d'enregistrer l'interrogatoire, y compris une déclaration mentionnant si les services d'un interprète seront requis et si l'enregistrement de l'interrogatoire sur bande vidéo est prévu;

Factum May Be Required

(3) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

Consent in Writing

11.06 The respondent may consent in writing to the order sought on terms included in a draft order in Form 10 that is filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on those terms without the attendance of counsel.

Order for Examination

Contents of Order

11.07 (1) If an order is made that the evidence of a witness may be taken by a commissioner, the judge granting the order may determine

- (a)** the time and place of the examination;
- (b)** the minimum notice period required;
- (c)** the name of the commissioner;
- (d)** the witness fee, if any, to be paid to the witness whose evidence is to be taken by the commissioner; and
- (e)** any other matter respecting the holding of the examination, including the presence of the accused and his or her counsel on any commission and payment of those expenses of the commission that are to be borne by the applicant.

Commission and Letter of Request

(2) If the witness is to be examined outside Newfoundland and Labrador, the order under subrule (1) shall be in Form 12 and shall, at the request of the applicant, provide for the issuing of

- (a)** a commission in Form 10 authorizing the taking of evidence before a named commissioner; and
- (b)** a letter of request in Form 11, directed to the judicial authorities of the jurisdiction in which the proposed witness is to be found, requesting the issuing of

f) une déclaration mentionnant si la présence de l'accusé est demandée, autorisée ou exigée et précisant, s'il y a lieu, quelles mesures sont prévues quant à sa présence ou à sa mise sous garde.

Des mémoires peuvent être exigés

(3) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

Consentement écrit

11.06 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance rédigé selon la formule 10 et déposé; le juge peut, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

Ordonnance d'interrogatoire

Contenu de l'ordonnance

11.07 (1) Le juge qui rend une ordonnance pour la prise de la déposition d'un témoin par un commissaire peut :

- a)** fixer les date, heure et lieu de l'interrogatoire;
- b)** fixer le délai minimal de préavis;
- c)** nommer le commissaire;
- d)** fixer le montant de l'indemnité de témoin à verser, le cas échéant, au témoin qui doit être interrogé;
- e)** traiter de toute autre question relative à la tenue de l'interrogatoire, y compris la présence de l'accusé et de son avocat et l'acquittement des dépenses entraînées par la commission rogatoire qui doivent être assumées par le requérant.

Commission et lettre rogatoires

(2) Si le témoin doit être interrogé en dehors de Terre-Neuve-et-Labrador, l'ordonnance visée au paragraphe (1) est rédigée selon la formule 12 et prévoit, à la demande du requérant, la délivrance :

- a)** d'une commission rogatoire, rédigée selon la formule 10, permettant que la déposition soit recueillie par le commissaire nommé à cette fin;
- b)** d'une lettre rogatoire, rédigée selon la formule 11, adressée à l'autorité judiciaire compétente du lieu où le témoin proposé est présumé se trouver et

any process that is necessary to compel the witness to attend and be examined before the commissioner.

(3) The commission and letter of request shall be prepared and issued by the clerk.

Duties of Commissioner

(4) A commissioner shall, to the extent that it is possible to do so, conduct the examination in the form of oral questions and answers in accordance with these rule, the law of evidence applicable to criminal trials and the terms of the commission, unless some other form of examination is required by the order or the statutes of the place where the examination is conducted.

(5) As soon as the transcript of the examination is prepared, the commissioner shall

- (a)** return the commission, together with the original transcript and exhibits, to the clerk who issued it;
- (b)** keep a copy of the transcript and, when practicable, the exhibits; and
- (c)** notify the parties who appeared at the examination that the transcript is complete and has been returned to the clerk who issued the commission.

Applicant to Serve Transcript

(6) The clerk shall send the transcript to the counsel of record for the applicant or to the applicant, as the case may be, who shall forthwith serve every other party with the transcript free of charge.

Witness to Be Examined under Oath or on Affirmation

Examination in Newfoundland and Labrador

11.08 (1) Before being examined, the witness shall take an oath or make an affirmation or, if the conditions of subsection 16(3) of the *Canada Evidence Act* have been met, make a promise to tell the truth, and if the examination is conducted in Newfoundland and Labrador, the oath or affirmation shall be administered by the commissioner or by another person authorized to administer oaths in Newfoundland and Labrador, or if the conditions of subsection 16(3) of the *Canada Evidence Act* have been met, the promise to tell the truth shall be made to that person.

demandant la délivrance de l'acte de procédure nécessaire pour obliger celui-ci à se présenter devant le commissaire afin d'être interrogé.

(3) La commission et la lettre rogatoires sont préparées et délivrées par le greffier.

Attributions du commissaire

(4) Le commissaire mène l'interrogatoire, dans la mesure du possible, oralement sous forme de questions et réponses, conformément aux présentes règles, au droit de la preuve applicable aux instances criminelles et à la commission rogatoire, à moins qu'une autre forme d'interrogatoire ne soit prescrite par l'ordonnance ou par les lois du lieu où se déroule l'interrogatoire.

(5) Aussitôt que la transcription de l'interrogatoire est prête, le commissaire :

- a)** renvoie la commission rogatoire, accompagnée de la transcription originale et des pièces, au greffier qui l'a délivrée;
- b)** conserve une copie de la transcription et, si possible, des pièces;
- c)** avise les parties présentes à l'interrogatoire que la transcription est prête et a été envoyée au greffier qui a délivré la commission rogatoire.

Signification de la transcription par le requérant

(6) Le greffier fait parvenir la transcription au procureur commis au dossier du requérant ou au requérant, selon le cas, lequel en signifie sans délai une copie gratuite aux autres parties.

Serment ou affirmation solennelle

Interrogatoire à Terre-Neuve-et-Labrador

11.08 (1) Avant l'interrogatoire, le témoin prête serment ou fait une affirmation solennelle ou, si les conditions visées au paragraphe 16(3) de la *Loi sur la preuve au Canada* sont réunies, promet de dire la vérité. Si l'interrogatoire a lieu à Terre-Neuve-et-Labrador, le serment ou l'affirmation solennelle est reçu par le commissaire ou par une autre personne autorisée à faire prêter serment à Terre-Neuve-et-Labrador et, dans les cas où les conditions visées au paragraphe 16(3) de la *Loi sur la preuve au Canada* sont réunies, la promesse du témoin de dire la vérité est faite à cette personne.

PART II Pre-trial ProceedingsRule 11 — Applications to Take Evidence on Commission
Witness to Be Examined under Oath or on Affirmation

Sections 11.08-11.10

PARTIE II Procédures préalables au procèsRègle 11 — Demande de témoignage par commission rogatoire
Serment ou affirmation solennelle

Articles 11.08-11.10

Examination Outside Newfoundland and Labrador

(2) If the examination is conducted outside Newfoundland and Labrador, the oath or affirmation may be administered by, or the promise to tell the truth made to, the person before whom the examination is conducted, a person authorized to administer oaths in Newfoundland and Labrador or a person authorized to take affidavits or administer oaths or affirmations in the jurisdiction where the examination is conducted.

Interpreter**General Rule**

11.09 (1) If the witness does not understand the language or languages in which the examination is to be conducted or is deaf or mute, a competent and independent interpreter shall, before the witness is examined, take an oath or make an affirmation to interpret accurately the administration of the oath or affirmation and the questions to and answers of the witness.

Supply of Interpreter

(2) If an interpreter is required by subrule (1) for the examination of a witness, unless the interpretation is from English to French or from French to English in which case the interpreter shall be provided by the Attorney General, the applicant shall provide an interpreter satisfactory to the parties.

Production of Documents**General Requirement**

11.10 (1) The witness shall bring to the examination and produce for inspection all documents and things in his or her possession, control or power that are not privileged and that the process compelling attendance requires the person to bring.

Process May Require Documents and Things

(2) Unless the commissioner orders otherwise in the interests of justice, the process that compels the attendance of a witness may require the witness to bring to the examination and produce for inspection

(a) all documents and things relating to any matter in issue in the proceeding that are in his or her possession, control or power and are not privileged; or

(b) any documents or things described in clause (a) that are specified in the process compelling attendance.

Interrogatoire en dehors de Terre-Neuve-et-Labrador

(2) Si l'interrogatoire a lieu en dehors de Terre-Neuve-et-Labrador, le serment ou l'affirmation solennelle, ou la promesse de dire la vérité, peut être reçu par la personne devant laquelle est mené l'interrogatoire, par une personne autorisée à faire prêter serment à Terre-Neuve-et-Labrador ou par une personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles à l'endroit où se déroule l'interrogatoire.

Interprète**Règle générale**

11.09 (1) Si le témoin ne comprend pas la ou les langues dans lesquelles l'interrogatoire doit se dérouler ou est sourd ou muet, un interprète compétent et indépendant s'engage sous serment ou sous affirmation solennelle, avant le début de l'interrogatoire, à traduire fidèlement le serment ou l'affirmation solennelle du témoin ainsi que les questions qui lui sont posées et ses réponses.

Fourniture des services de l'interprète

(2) Si un interprète est requis aux termes du paragraphe (1) pour l'interrogatoire d'un témoin, le requérant fournit les services d'un interprète satisfaisant pour toutes les parties, sauf si la traduction se fait de l'anglais au français ou du français à l'anglais, auquel cas ces services sont fournis par le procureur général.

Production de documents**Obligation générale**

11.10 (1) Le témoin apporte à l'interrogatoire et produit, à des fins d'examen, tous les documents et objets non privilégiés qui se trouvent en sa possession, sous sa responsabilité ou sous sa garde et qu'il est tenu d'apporter aux termes de l'acte de procédure qui l'oblige à se présenter.

Production requise par l'acte de procédure

(2) À moins que le commissaire n'en ordonne autrement dans l'intérêt de la justice, l'acte de procédure qui oblige le témoin à se présenter peut exiger que celui-ci apporte à l'interrogatoire et produise, à des fins d'examen :

a) soit tous les documents et objets non privilégiés qui se rapportent à une question en litige dans l'instance et qui se trouvent en sa possession, sous son contrôle ou sous sa garde;

b) soit ceux des documents ou objets visés à l'alinéa a) qui sont précisés dans l'acte de procédure.

Duty to Produce Other Documents

(3) If a witness, on examination on a commission, admits that he or she has possession or control of or power over any other document that relates to a matter in issue in the proceeding and is not privileged, the witness shall produce it for inspection by the examining party forthwith, if the person has the document at the examination or, if not, within two days thereafter, unless the commissioner orders otherwise in the interests of justice.

The Course of Examination

Examination-in-Chief

11.11 (1) Counsel of record for the applicant shall examine the witness whose evidence is to be taken on commission in-chief, in accordance with the rules of evidence that would apply at trial.

Cross-examination

(2) After examination-in-chief by counsel of record for the applicant has been concluded, counsel of record for the respondent may cross-examine the witness in accordance with the rules of evidence that would apply at trial.

Re-examination

(3) After cross-examination has been completed, counsel of record for the applicant may re-examine the witness in accordance with the rules of evidence that would apply at trial.

Objections and Rulings

Objections

11.12 (1) If objection is taken to a question, the objector shall state briefly the reason for the objection, and the question and the brief statement concerning the objection shall be recorded.

Rulings on Answers under Objection

(2) A question to which objection is taken may be answered with the objector's consent, and if the question is answered, a ruling shall be obtained from the preliminary inquiry or trial judge before the evidence is used at preliminary inquiry or trial.

Rulings on Answers Not Given

(3) A ruling on the propriety of a question to which objection is taken and an answer not given may be obtained from the preliminary inquiry or trial judge.

Obligation de produire d'autres documents

(3) À moins que le commissaire n'en ordonne autrement dans l'intérêt de la justice, si un témoin reconnaît, au cours d'un interrogatoire par commission rogatoire, qu'un document non privilégié qui se rapporte à une question en litige dans l'instance se trouve en sa possession, sous sa responsabilité ou sous sa garde, il le produit, pour que la partie interrogatrice en fasse l'examen, immédiatement s'il l'a avec lui, sinon dans les deux jours qui suivent.

Conduite de l'interrogatoire

Interrogatoire principal

11.11 (1) Le procureur commis au dossier du requérant procède à l'interrogatoire principal du témoin dont la déposition doit être recueillie par commission rogatoire, conformément aux règles de la preuve qui s'appliqueraient au procès.

Contre-interrogatoire

(2) Après l'interrogatoire principal mené par le procureur commis au dossier du requérant, le procureur commis au dossier de l'intimé peut contre-interroger le témoin conformément aux règles de la preuve qui s'appliqueraient au procès.

Réinterrogatoire

(3) Après le contre-interrogatoire, le procureur commis au dossier du requérant peut réinterroger le témoin conformément aux règles de la preuve qui s'appliqueraient au procès.

Objections et décisions

Objections

11.12 (1) La personne qui s'oppose à une question expose brièvement le motif de son objection. La question et l'exposé de l'opposant sont consignés.

Décisions sur les réponses aux objections

(2) L'opposant peut consentir à ce qu'il soit répondu à la question à laquelle il s'est opposé. La réponse ne peut être présentée en preuve à l'enquête préliminaire ou au procès qu'après obtention d'une décision du juge qui préside.

Décisions sur les réponses non données

(3) Il peut être obtenu du juge qui préside l'enquête préliminaire ou le procès une décision sur le bien-fondé d'une question qui a fait l'objet d'une objection et à laquelle il n'a pas été répondu.

Rulings by Commissioner

11.13 A commissioner who is not the preliminary inquiry or trial judge may make rulings with respect to the conduct of an examination, other than a ruling on the propriety of a question, but the ruling of a commissioner who is not the preliminary inquiry or trial judge is subject to review by the preliminary inquiry or trial judge.

Evidence Taken to Be Recorded

11.14 All evidence taken by a commissioner shall be recorded in its entirety in question-and-answer form in a manner that permits the preparation of a typewritten transcript of the examination, unless the court orders otherwise in accordance with rule 2.02 or the parties agree otherwise.

Typewritten Transcript

Preparation of Transcript

11.15 (1) If a party so requests, the person who recorded evidence taken on commission shall have a typewritten transcript of the evidence prepared and completed within four weeks after receipt of the request unless otherwise ordered by the court.

Certification

(2) The transcript shall be certified as correct by the person who recorded the evidence taken, but need not be read to or signed by the witness.

Delivery to Other Parties and Court

(3) As soon as the transcript is prepared, the person who recorded the evidence taken on commission shall send one copy to each party who has ordered and paid for a transcript and, if a party so requests, shall provide an additional copy for the use of the court.

Use of Evidence at Preliminary Inquiry or Trial

11.16 The judge presiding at the preliminary inquiry or trial at which the evidence taken on commission is tendered for admission shall determine the extent to which and manner in which, if at all, the evidence shall be received in the proceedings.

Décisions du commissaire

11.13 Le commissaire qui n'est pas le juge qui préside l'enquête préliminaire ou le procès peut rendre des décisions concernant la conduite de l'interrogatoire, mais il ne peut décider du bien-fondé d'une question. Ses décisions peuvent être révisées par la suite par le juge qui préside l'enquête préliminaire ou le procès.

Enregistrement de la déposition

11.14 Sauf ordonnance contraire du tribunal rendue aux termes de la règle 2.02 ou à moins que les parties n'en conviennent autrement, la déposition recueillie par le commissaire est enregistrée au complet sous forme de questions et réponses, d'une façon qui permet d'en établir une transcription dactylographiée.

Transcription dactylographiée

Établissement de la transcription

11.15 (1) Si une partie en fait la demande, la personne qui a enregistré la déposition recueillie par commission rogatoire en fait établir une transcription dactylographiée qui doit être prête dans les quatre semaines suivant la réception de la demande, sauf ordonnance contraire du tribunal.

Transcription certifiée conforme

(2) La transcription est certifiée conforme par la personne qui a enregistré la déposition. Il n'est pas nécessaire qu'elle soit lue au témoin ou signée par lui.

Remise aux autres parties et au tribunal

(3) Aussitôt la transcription prête, la personne qui a enregistré la déposition recueillie par commission rogatoire fait parvenir une copie de la transcription à chaque partie qui en a demandé une et l'a payée et, si une partie en fait la demande, en fournit une copie supplémentaire au tribunal pour son usage.

Utilisation de la déposition à l'enquête préliminaire et au procès

11.16 Le juge qui préside l'enquête préliminaire ou le procès où la déposition recueillie par commission rogatoire est présentée en preuve détermine dans quelle mesure et de quelle façon, le cas échéant, la déposition est admise dans l'instance.

PART II Pre-trial Proceedings

Rule 11 — Applications to Take Evidence on Commission
Videotaping or Other Recording of Evidence on Commission

Sections 11.17-12.03

PARTIE II Procédures préalables au procès

Règle 11 — Demande de témoignage par commission rogatoire
Bande vidéo ou enregistrement

Articles 11.17-12.03

Videotaping or Other Recording of Evidence on Commission

General Rule

11.17 (1) On consent of the parties or by order of the court, evidence taken on commission may be recorded by videotape or other similar means, and the tape or other recording may be filed for the use of the court along with the transcript.

Application of Rule 11.16

(2) Rule 11.16 applies, with any necessary modifications, to a videotape or other recording made under subrule (1).

Rule 12 — Applications for Removal as Counsel of Record

Application

12.01 This rule applies to applications by counsel of record to be removed as counsel of record, and to applications by the prosecutor to have counsel of record for an accused removed as counsel of record.

To Whom Application Made

12.02 Applications under rule 12.01 shall be made to a judge sitting in the court centre in which the proceedings to which the application relates are scheduled to take place, as soon as is reasonably practicable and sufficiently in advance of the scheduled date of the preliminary inquiry or trial to ensure that no adjournment of the proceedings will be required for that purpose, or, if the matter arises at the preliminary inquiry or trial, to the presiding judge.

Service of Notice

General Rule

12.03 (1) Service of a notice of the application under this rule and the supporting materials required by rule 12.04 shall be made on the accused and other counsel, at least 15 days before the date fixed for the hearing of the application, which shall not be later than 10 days before the date fixed for the preliminary inquiry or trial.

Manner of Service

(2) Service of the Notice of Application and supporting materials shall be made in accordance with Rule 5, and if the application is made by counsel of record, on the

Bande vidéo ou enregistrement

Règle générale

11.17 (1) La déposition recueillie par commission rogatoire peut, avec le consentement des parties ou par suite d'une ordonnance du tribunal, être enregistrée sur bande vidéo ou par un procédé analogue. L'enregistrement peut être déposé avec la transcription pour l'usage du tribunal.

Application de la règle 11.16

(2) La règle 11.16 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'enregistrement vidéo ou autre réalisé en application du paragraphe (1).

Règle 12 — Demande de révocation du procureur commis au dossier

Application

12.01 La présente règle s'applique à toute demande faite par le procureur commis au dossier en vue de cesser d'occuper et à toute demande présentée par le poursuivant en vue d'obtenir la révocation du procureur commis au dossier.

Présentation de la demande

12.02 La demande est adressée à tout juge siégeant au centre judiciaire où doit se dérouler l'instance à laquelle elle se rapporte, dès que les circonstances le permettent et dans un délai suffisant avant la date de l'enquête préliminaire ou du procès pour qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance. Si la question survient pendant l'enquête préliminaire ou le procès, la demande est adressée au juge qui préside.

Signification de l'avis

Règle générale

12.03 (1) L'avis de demande ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 12.04, sont signifiés à l'autre avocat et à l'accusé au moins quinze jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, laquelle audition a lieu au moins dix jours avant la date de l'enquête préliminaire ou du procès auquel la demande se rapporte.

Mode de signification

(2) La signification de l'avis de demande et des documents à l'appui s'effectue en conformité avec la règle 5; si la demande est présentée par le procureur commis au

accused by mailing a copy to his or her latest known address.

Filing with Proof of Service

(3) Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the court office for the place where the application is to be heard, not later than 10 days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

12.04 (1) Notice of Application under this rule shall include, whether by affidavit by or on behalf of the applicant, or otherwise, an outline of the general circumstances of the application.

Factum May Be Required

(2) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

Consent in Writing

12.05 The respondent or accused may consent in writing to the order sought on terms included in a draft order that is filed, and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on those terms without the attendance of counsel.

Rule 13 — Application for Adjournment

Application

13.01 This rule applies to applications on behalf of an accused or the prosecutor for an order adjourning a proceeding, after a date has been fixed for the proceeding but before commencement of the proceeding.

To Whom Application Made

13.02 Applications under rule 13.01 shall be made to a judge sitting in the court centre in which the proceeding is to be held as soon as practicable and, absent exigent circumstances, not later than 15 days before the date fixed for the proceeding.

dossier, la signification à l'accusé se fait par l'envoi d'une copie par la poste à sa dernière adresse connue.

Dépôt avec la preuve de signification

(3) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

12.04 (1) L'avis de demande contient un exposé des circonstances générales entourant la demande, que ce soit sous forme d'affidavit fait par le requérant ou son représentant, ou autrement.

Des mémoires peuvent être exigés

(2) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

Consentement écrit

12.05 L'intimé ou l'accusé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge peut, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

Règle 13 — Demande d'ajournement

Application

13.01 La présente règle s'applique à toute demande faite au nom de l'accusé ou du poursuivant en vue d'obtenir une ordonnance d'ajournement de l'instance, après qu'une date a été fixée pour l'instance et avant le début de celle-ci.

Présentation de la demande

13.02 La demande est adressée à un juge au centre judiciaire où se déroulera l'instance dès que possible, et, en tout état de cause, au moins quinze jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Service of Notice

General Rule

13.03 Service of the Notice of Application under this rule shall be made on the prosecutor or accused, and all other parties to the proceedings, as the case may be, in accordance with Rule 5, not later than three days before the date fixed for the hearing of the application.

Rule 14 — Constitutional Issues

Application

14.01 This rule applies to applications in criminal proceedings

(a) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any enactment of the Parliament of Canada,

(b) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any rule or principle of law applicable to criminal proceedings, whether on account of subsection 8(2) or (3) of the Code or otherwise, and

(c) to stay proceedings against an accused, in whole or in part, or for any other remedy under subsection 24(1) of the Charter or subsection 52(1) of the *Constitution Act, 1982*

on account of an infringement or denial of any right or freedom guaranteed under the Charter or otherwise.

To Whom Application Made

14.02 Applications under this rule shall be made to a judge sitting in the court centre in which the proceeding is being held or is to be held in accordance with the times set out in rule 14.04.

Contents of Notice

14.03 The Notice of Application and Constitutional Issue in Form 3 shall state

(a) the place and date of hearing as determined in accordance with rules 14.02 and 14.04;

(b) the precise relief sought on the application; and

Signification de l'avis

Règle générale

13.03 L'avis de demande est signifié au poursuivant ou à l'accusé et aux autres parties à l'instance, le cas échéant, en conformité avec la règle 5, au moins trois jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Règle 14 — Question constitutionnelle

Application

14.01 La présente règle s'applique à toute demande faite dans les instances criminelles à l'une ou l'autre des fins ci-après, en raison de la violation ou de la négation des droits ou libertés garantis par la Charte ou autrement :

a) faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, un texte édicté par le Parlement du Canada;

b) faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, une règle ou un principe de droit applicable aux instances criminelles, en considération des paragraphes 8(2) ou (3) du Code ou autrement;

c) faire surseoir, en totalité ou en partie, à toute instance se rapportant à un acte d'accusation ou obtenir toute autre réparation en vertu du paragraphe 24(1) de la Charte ou du paragraphe 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Présentation de la demande

14.02 La demande est présentée à tout juge siégeant au centre judiciaire où l'instance se déroule ou se déroulera dans le respect des délais fixés à la règle 14.04.

Contenu de l'avis

14.03 L'avis de demande et de question constitutionnelle, rédigé selon la formule 3, mentionne :

a) le lieu et la date de l'audience déterminés en conformité avec les règles 14.02 et 14.04;

b) le redressement précis sollicité au moyen de la demande;

(c) the grounds to be argued, including a concise statement of the constitutional issue to be raised and a summary of the nature of the facts in issue.

Filing and Serving of Notice

14.04 (1) In cases provided for by clauses 14.01(a) and (b), service of the Notice of Application and Constitutional Issue and of the supporting materials required by rule 14.05, shall be made on the prosecutor and all other parties to the proceedings, as the case may be, not later than 15 days before the date fixed for the hearing of the application or, if the application is to be made at trial before the trial judge, not later than 15 days before the date on which the proceeding is scheduled to commence.

(2) In cases provided for by clause 14.01(c), service of the Notice of Application and Constitutional Issue and of the supporting materials required by rule 14.05, shall be made on the prosecutor and all other parties to the proceedings, as the case may be, not later than three days before the date fixed for the hearing of the application or, if the application is to be made at trial before the trial judge, not later than three days before the date on which the proceeding is scheduled to commence.

Manner of Service

(3) Service of the Notice of Application and Constitutional Issue and supporting materials under clause 14.01(a) or (b) shall be made in accordance with Rule 5

(a) on the office of the prosecutor having carriage of the proceedings; and

(b) on the regional office of the Attorney General of Canada at St. John's, the office of the Attorney General of Canada at Ottawa or the office of the prosecutor retained by the Attorney General of Canada having carriage of the proceedings.

(4) If the application is made under clause 14.01(c) at trial before the trial judge, service of the Notice of Application and Constitutional Issue, and of supporting materials, shall be made in accordance with Rule 5

(a) on the office of the prosecutor having carriage of the proceedings; and

(b) on any other person and any terms that the trial judge may direct.

c) les motifs qui seront invoqués, y compris un exposé concis de la question constitutionnelle qui sera soulevée et une description sommaire de la nature des faits en litige.

Dépôt et signification de l'avis

14.04 (1) L'avis de demande et de question constitutionnelle ayant trait aux cas prévus aux alinéas 14.01a) ou b), ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 14.05, sont signifiés au poursuivant et aux autres parties à l'instance, le cas échéant, au moins quinze jours avant la date fixée pour l'audition de la demande ou, si la demande doit être présentée au procès devant le juge qui préside, au moins quinze jours avant la date à laquelle le procès doit débiter.

(2) L'avis de demande et de question constitutionnelle ayant trait aux cas prévus à l'alinéa 14.01c), ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 14.05, sont signifiés au poursuivant et aux autres parties à l'instance, le cas échéant, au moins trois jours avant la date fixée pour l'audition de la demande ou, si la demande doit être présentée au procès devant le juge qui préside, au moins trois jours avant la date à laquelle le procès doit débiter.

Mode de signification

(3) La signification de l'avis de demande et de question constitutionnelle et des documents à l'appui, aux fins des alinéas 14.01a) ou b), s'effectue en conformité avec la règle 5. Cet avis et ces documents sont signifiés :

a) au bureau du poursuivant qui a la responsabilité de l'instance;

b) au bureau régional du procureur général du Canada, à St. John's, au bureau du procureur général du Canada, à Ottawa, ou au bureau du poursuivant retenu par le procureur général du Canada et qui a la responsabilité de l'instance.

(4) Si la demande visée à l'alinéa 14.01c) est présentée au procès devant le juge qui préside, l'avis de demande et de question constitutionnelle et les documents à l'appui sont signifiés en conformité avec la règle 5 :

a) au bureau du poursuivant qui a la responsabilité de l'instance;

b) à toute autre personne et selon toute condition indiquées dans les directives que peut donner le juge qui préside.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed — Documentary, Affidavit or Other Evidence

14.05 (1) If any party seeks to rely on documentary, affidavit or other material, the material shall be filed not later than two days before the hearing.

Applicant's Application Record and Factum

(2) The applicant shall prepare an application record and factum in compliance with subrules 6.05(1) and (2) and rules 6.06 and 6.07.

Respondent's Application Record and Factum

(3) The respondent shall prepare an application record and factum in compliance with subrules 6.05(3) and 6.06(2) and (3) and rule 6.08.

Further Application Record and Factum

(4) A judge, before the hearing of the application, may give directions concerning the filing of further application records and factums.

Rule 15 — Pre-hearing Conferences

Application

15.01 A pre-hearing conference in respect of a charge contained in an information shall be held by a judge at such time and date and in such place and manner as the judge may direct, or at such further dates, times and places as the judge who presides at the pre-hearing conference may direct.

Attendance of Counsel of Record and Accused

Attendance at Conference

15.02 (1) Unless otherwise ordered by a judge in accordance with rule 2.02, the prosecutor and counsel of record, each fully briefed in respect of the issues to be discussed at the pre-hearing conference, or, in the case of an accused who is not represented by counsel of record, the accused, shall be present at the pre-hearing conference.

Availability of Accused

(2) A judge may require that an accused, represented by counsel of record, be available for consultation with counsel in respect of matters to be considered at the pre-hearing conference and that an investigating officer be available for consultation with the prosecutor.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer — Preuve documentaire, par affidavit ou autre

14.05 (1) Les documents, affidavits ou autres éléments de preuve qu'une partie veut invoquer sont déposés au moins deux jours avant la date de l'audience.

Dossier de demande et mémoire du requérant

(2) Le requérant prépare un dossier de demande et un mémoire en conformité avec les paragraphes 6.05(1) et (2) et les règles 6.06 et 6.07.

Dossier de demande et mémoire de l'intimé

(3) L'intimé prépare un dossier de demande et un mémoire en conformité avec les paragraphes 6.05(3) et 6.06(2) et (3) et la règle 6.08.

Dossiers de demande et mémoires supplémentaires

(4) Avant l'audition de la demande, le juge peut donner des directives concernant le dépôt de dossiers de demande et de mémoires supplémentaires.

Règle 15 — Conférence préparatoire

Application

15.01 La conférence préparatoire relative à une inculpation contenue dans une dénonciation est tenue par le juge aux date, heure et lieu et selon les modalités que fixe le juge, ou aux autres date, heure et lieu que peut ordonner le juge qui préside la conférence.

Présence du procureur commis au dossier et de l'accusé

Présence à la conférence préparatoire

15.02 (1) Sauf ordonnance contraire d'un juge rendue aux termes de la règle 2.02, sont présents à la conférence préparatoire le poursuivant et le procureur commis au dossier ou l'accusé lui-même, s'il n'a pas de procureur, chacun étant bien au fait des questions qui y seront abordées.

Disponibilité de l'accusé

(2) Le juge peut exiger que l'accusé, représenté par un procureur commis au dossier, soit disponible aux fins de consultation avec les avocats à l'égard des questions sur lesquelles la conférence doit porter et qu'un enquêteur

Completion in Draft of Pre-hearing Conference Report

(3) Prior to attending the pre-hearing conference, the prosecutor and counsel of record shall jointly prepare in draft a Pre-hearing Conference Report in Form 13, to be presented to the pre-hearing conference judge at the judge's request.

Completion of Pre-hearing Conference Report If Accused Not Represented by Counsel

(4) If the accused is not represented by counsel, the prosecutor shall at the request of the pre-hearing conference judge complete in draft the Pre-Hearing Conference Report in Form 13.

The Pre-hearing Conference

General Nature

15.03 (1) Unless otherwise ordered by the pre-hearing conference judge in accordance with rule 2.02, a pre-hearing conference shall be an informal meeting conducted in chambers at which a full and free discussion of the issues raised may occur without prejudice to the rights of the parties in any proceedings thereafter taking place.

Specific Inquiries to be Made

(2) Without restricting the generality of rule 15.01 or subrule (1), a pre-hearing conference judge may inquire as to

- (a)** the extent of disclosure made by the prosecutor and any or further requests therefor by an accused or counsel of record;
- (b)** the nature and particulars of any applications to be made at the outset of the proceedings, including any application
 - (i)** to contest the laying of the information or any count thereof,
 - (ii)** to stay or otherwise determine the proceedings prior to plea or the introduction of evidence,
 - (iii)** to change the venue of trial or adjourn the hearing of the proceeding,
 - (iv)** to challenge the sufficiency of the information, to order particulars or to amend the information or any count thereof,

soit disponible aux fins de consultation avec le poursuivant.

Rédaction d'un projet de rapport de conférence préparatoire

(3) Avant d'assister à la conférence préparatoire, le poursuivant et le procureur commis au dossier de l'accusé rédigent ensemble, sur demande du juge qui préside la conférence, un projet de rapport de conférence préparatoire, selon la formule 13, à présenter à ce juge.

Rédaction du rapport de conférence préparatoire lorsque l'accusé n'est pas représenté par un avocat

(4) Si l'accusé n'est pas représenté par un avocat, le poursuivant rédige, sur demande du juge qui préside la conférence, un projet de rapport de conférence préparatoire selon la formule 13.

Conférence préparatoire

Nature générale

15.03 (1) Sauf ordonnance contraire, rendue aux termes de la règle 2.02, du juge qui la préside, la conférence préparatoire est une réunion informelle qui se déroule en chambre et à laquelle il peut être discuté pleinement et librement des questions soulevées, sans préjudice aux droits des parties à toute instance se déroulant par la suite.

Obtention de renseignements particuliers

(2) Sans que soit limitée la portée générale de la règle 15.01 ou du paragraphe (1), le juge qui préside la conférence préparatoire peut s'enquérir de ce qui suit :

- a)** l'étendue de la divulgation faite par le poursuivant et de toute demande, actuelle ou consécutive, faite à cet effet par l'accusé ou son procureur;
- b)** la nature et le détail de toute demande qui doit être faite au début de l'instance, y compris :
 - (i)** une demande en vue de contester le dépôt de la dénonciation ou de l'un de ses chefs d'accusation,
 - (ii)** une demande en vue de surseoir à l'instance ou de la régler autrement avant le plaidoyer ou la présentation de la preuve,
 - (iii)** une demande de renvoi du procès devant un autre tribunal ou d'ajournement de l'audition de l'instance,

- (v) to sever the trial of any count(s) or accused from the trial(s) of any other accused or count,
- (vi) concerning the special pleas of *autrefois acquit*, *autrefois convict* or pardon, and
- (vii) to determine the fitness of an accused to stand trial;
- (c) the possibility of resolution of any or all of the issues in the proceedings, including the possible disposition of any or all counts contained in the information whether by plea of guilty or otherwise;
- (d) the simplification of any issues that remain to be contested at the proceedings;
- (e) the possibility of obtaining admissions and agreements so as to facilitate an expeditious, fair and just determination of the proceedings;
- (f) the estimated duration of the proceedings;
- (g) the advisability of fixing a date for the commencement of the proceeding; and
- (h) any other matter that may assist in promoting a fair, just and expeditious proceeding.

Pre-hearing Conference Report

Completion of Report

15.04 (1) The pre-hearing conference judge, on the completion of the hearing, may complete a Pre-hearing Conference Report in Form 13, a copy of which shall be provided to the prosecutor and counsel of record, or to the accused if the accused is not represented by counsel of record, and may be provided to the trial judge, together with any materials filed by counsel of record on the pre-hearing conference relating to matters to be raised at trial.

No Disclosure

(2) Except with the express consent of the prosecutor and counsel of record, the pre-hearing conference judge shall not disclose to the judge presiding at trial any communications or discussion relating to a plea of guilty unless, whether pursuant to subsection 606(4) of the Code or otherwise, a plea of guilty will be entered at trial.

(iv) une demande en vue de contester la suffisance de la dénonciation, de faire ordonner que des précisions soient fournies ou de faire modifier la dénonciation ou l'un de ses chefs d'accusation,

(v) une demande de procès distinct pour un chef d'accusation ou un accusé en particulier,

(vi) une demande concernant les plaidoyers spéciaux d'autrefois acquit, d'autrefois convict ou de pardon,

(vii) une demande en vue de déterminer la capacité de l'accusé de subir son procès;

c) la possibilité de régler toute question soulevée dans l'instance, y compris le règlement de l'un ou plusieurs ou de la totalité des chefs d'accusation contenus dans la dénonciation, que ce soit par plaidoyer de culpabilité ou autrement;

d) la simplification des questions qui restent à régler à l'instance;

e) la possibilité d'obtenir des admissions et des consentements de façon à faciliter le règlement rapide, juste et équitable de l'instance;

f) la durée approximative de l'instance;

g) l'opportunité de fixer une date pour le début de l'instance;

h) toute autre question qui pourrait aider à favoriser la tenue d'une instance rapide, juste et équitable.

Rapport de conférence préparatoire

Rédaction du rapport

15.04 (1) Une fois la conférence préparatoire terminée, le juge qui l'a présidée peut rédiger un rapport de conférence préparatoire selon la formule 13, dont une copie est fournie au poursuivant et au procureur commis au dossier, ou à l'accusé lui-même s'il n'est pas représenté par un procureur, et dont une copie peut être fournie au juge qui préside l'instance, accompagnée des documents déposés par le procureur lors de la conférence et se rapportant aux questions qui seront soulevées à l'instance.

Divulgence interdite

(2) Sauf avec le consentement exprès du poursuivant et du procureur commis au dossier, le juge qui préside la conférence préparatoire ne divulgue au juge qui préside l'instance aucune communication ni aucune discussion se rapportant à un plaidoyer de culpabilité, à moins

Other Pre-hearing Conferences

15.05 Nothing in these rules shall be construed or interpreted so as to preclude a judge from conducting, with the consent of the prosecutor and counsel of record, any other informal pre-hearing conferences, in addition to the conference provided for in subsection 625.1(1) of the Code, on any terms that the judge deems fit.

Rule 16 — Applications for Severance of Accused or Counts

Application

16.01 This rule applies to applications under subsection 591(3) of the Code for an order that the accused be tried separately on one or more of the counts in an information or, if there is more than one accused, that one or more of them be tried separately on one or more of the counts.

To Whom Application Made

16.02 Applications under rule 16.01 shall be made to the judge assigned to preside over the trial, in the court centre in which the trial is to be held.

Contents of Notice

16.03 The Notice of Application shall include a statement of the manner in which it is proposed that the accused be tried separately on one or more of the counts in an information, or, if there is more than one accused, a statement of the manner in which it is proposed that one or more of them be tried separately on one or more of the counts.

Service of Notice

General Rule

16.04 (1) Service of the Notice of Application under this rule, and of the supporting materials required by rule 16.05, shall be made on the prosecutor and all other parties to the proceedings, as the case may be, in accordance with Rule 5, not later than 15 days before the date fixed for the hearing of the application, which shall be not later than 10 days before the date fixed for trial.

qu'un tel plaidoyer ne soit inscrit en vertu du paragraphe 606(4) du Code ou autrement.

Autres conférences préparatoires

15.05 Les présentes règles n'ont pas pour effet d'empêcher un juge de tenir avec le consentement du poursuivant et du procureur commis au dossier toute autre conférence préparatoire informelle, en plus de la conférence prévue au paragraphe 625.1(1) du Code, selon les modalités qu'il estime appropriées.

Règle 16 — Demande de procès distincts pour chaque accusé ou chef d'accusation

Application

16.01 La présente règle s'applique à toute demande faite aux termes du paragraphe 591(3) du Code en vue d'obtenir une ordonnance pour qu'un accusé subisse son procès séparément sur un ou plusieurs chefs d'accusation énumérés dans une dénonciation ou, s'il y a plusieurs accusés, pour qu'ils subissent leur procès séparément sur un ou plusieurs chefs d'accusation.

Présentation de la demande

16.02 La demande est adressée au juge chargé de présider le procès au centre judiciaire où se déroulera le procès.

Contenu de l'avis

16.03 L'avis de demande renferme un exposé de la méthode proposée pour que l'accusé subisse son procès séparément sur un ou plusieurs chefs d'accusation énumérés dans une dénonciation ou, s'il y a plusieurs accusés, un exposé de la méthode proposée pour qu'ils subissent leur procès séparément sur un ou plusieurs chefs d'accusation.

Signification de l'avis

Règle générale

16.04 (1) L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 16.05, sont signifiés au poursuivant et aux autres parties à l'instance, le cas échéant, en conformité avec la règle 5 au moins quinze jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, laquelle audition a lieu au moins dix jours avant la date prévue pour le procès.

Filing with Proof of Service

(2) The Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the court office for the place where the application is to be heard, not later than 10 days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

16.05 (1) The Notice of Application shall include, whether by affidavit by or on behalf of the applicant or otherwise, the matters described in subrule (2).

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit by or on behalf of the applicant required by subrule (1) shall contain

- (a)** a copy of the information(s) to which the application relates;
- (b)** particulars of any prior applications to have the accused tried separately on one or more of the counts in an information or, if there is more than one accused, to have one or more of them tried separately on one or more of the counts, including, if available, transcripts of proceedings taken on those applications; and
- (c)** a full statement of all facts material to a determination of the application without disclosing any solicitor-client communications in respect of which solicitor-client privilege has not been waived.

Factum May Be Required

(3) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

Consent in Writing

16.06 The respondent may consent in writing to the order sought on terms included in a draft order filed, and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on those terms without the attendance of counsel.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

16.05 (1) L'avis de demande contient les éléments mentionnés au paragraphe (2), que ce soit sous forme d'affidavit fait par le requérant ou son représentant, ou autrement.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant, visé au paragraphe (1), contient ce qui suit :

- a)** le détail de la ou des dénonciations auxquelles se rapporte la demande;
- b)** le détail de toutes les demandes antérieures faites afin que l'accusé subisse son procès séparément sur un ou plusieurs chefs d'accusation énumérés dans une dénonciation ou, s'il y a plusieurs accusés, afin qu'ils subissent leur procès séparément sur un ou plusieurs chefs d'accusation, y compris les transcriptions des instances auxquelles ces demandes ont donné lieu, si elles sont accessibles;
- c)** un exposé complet de tous les faits importants pour le règlement de la demande, sans divulguer de communications entre l'avocat et le client n'ayant pas fait l'objet d'une renonciation au privilège du secret professionnel.

Des mémoires peuvent être exigés

(3) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

Consentement écrit

16.06 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge peut, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

Rule 17 — Applications for Particulars

Application

17.01 This rule applies to applications under subsection 587(1) of the Code for an order that the prosecutor furnish particulars in respect of an information or a count in an information prior to commencement of the trial.

To Whom Application Made

17.02 Applications under rule 17.01 shall be made to a judge sitting in the court centre in which the trial is to be held.

Contents of Notice

17.03 The Notice of Application shall include a statement of the manner in which it is proposed that the information or a count in the information be particularized.

Service of Notice

General Rule

17.04 (1) Service of the Notice of Application under this rule and the supporting materials required by rule 17.05 shall be made on the prosecutor and all other parties to the proceedings, as the case may be, in accordance with Rule 5, not later than 15 days before the date fixed for the hearing of the application, which shall be not later than 10 days before the date fixed for trial.

Filing with Proof of Service

(2) Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the court office for the place where the application is to be heard, not later than 10 days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

17.05 (1) The Notice of Application under this rule shall include, whether by affidavit by or on behalf of the applicant or otherwise, the matters described in subrule (2).

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit by or on behalf of the applicant required by subrule (1) shall contain

Règle 17 — Demande de détails

Application

17.01 La présente règle s'applique à toute demande faite aux termes du paragraphe 587(1) du Code en vue d'obtenir une ordonnance pour que le poursuivant fournisse des détails au sujet d'une dénonciation ou d'un chef d'accusation contenu dans une dénonciation avant le début du procès.

Présentation de la demande

17.02 La demande est adressée à tout juge siégeant au centre judiciaire où se déroulera le procès.

Contenu de l'avis

17.03 L'avis de demande renferme un exposé de la méthode proposée pour obtenir des détails sur la dénonciation ou l'un de ses chefs d'accusation.

Signification de l'avis

Règle générale

17.04 (1) L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 17.05, sont signifiés au poursuivant et aux autres parties à l'instance, le cas échéant, en conformité avec la règle 5 au moins quinze jours avant la date fixée pour l'audition de la demande, laquelle audition a lieu au moins dix jours avant la date prévue pour le procès.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

17.05 (1) L'avis de demande contient les éléments mentionnés au paragraphe (2), que ce soit sous forme d'affidavit fait par le requérant ou son représentant, ou autrement.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant contient ce qui suit :

(a) a copy of the information(s) to which the application relates;

(b) a statement of any prior applications to have the information or a count thereof particularized, including, if available, transcripts of proceedings taken on those applications; and

(c) a full statement of all facts material to a determination of the application, including

(i) the matters disclosed by the evidence taken on any other proceedings,

(ii) the evidence expected to be taken on the trial,

(iii) the circumstances of the case, and

(iv) whether, having regard to the merits of the case, it is necessary for a fair trial that particulars be furnished.

Application Record and Factum Not Required

(3) No application record or factum is required on applications under this rule.

Consent in Writing

17.06 The respondent may consent in writing to the order sought on terms included in a draft order filed and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the order on those terms without the attendance of counsel.

PART III

Trial Proceedings and Evidence

Rule 18 — Exclusion of Evidence

Application

18.01 This rule applies to applications under subsection 24(2) of the Charter for the exclusion of evidence.

To Whom Application Made

18.02 Applications under rule 18.01 shall be made to the judge assigned to preside over the trial, at the court centre in which the trial is to be held.

a) une copie de la ou des dénonciations auxquelles se rapporte la demande;

b) un exposé de toutes les demandes antérieures en vue d'obtenir des détails sur la dénonciation ou l'un de ses chefs d'accusation, y compris les transcriptions des instances auxquelles ces demandes ont donné lieu, si elles sont accessibles;

c) un exposé complet de tous les faits importants pour le règlement de la demande, notamment :

(i) les éléments divulgués par la preuve fournie dans toute autre instance,

(ii) la preuve devant être produite au procès,

(iii) les circonstances de l'affaire,

(iv) quant au bien-fondé de l'affaire, la nécessité ou non de fournir les détails demandés pour assurer la tenue d'un procès équitable.

Dossier de demande et mémoire non requis

(3) Aucun dossier de demande et aucun mémoire ne sont requis relativement à la demande.

Consentement écrit

17.06 L'intimé peut consentir par écrit à l'ordonnance qui est demandée aux conditions énoncées dans le projet d'ordonnance déposé; le juge peut, s'il est convaincu que le redressement demandé par le requérant devrait être accordé, rendre l'ordonnance à ces conditions en l'absence des avocats.

PARTIE III

Procès et preuve

Règle 18 — Exclusion de la preuve

Application

18.01 La présente règle s'applique à toute demande concernant l'exclusion de la preuve faite aux termes du paragraphe 24(2) de la Charte.

Présentation de la demande

18.02 La demande est adressée au juge chargé de présider le procès au centre judiciaire où se déroulera le procès.

Contents of Notice

18.03 The Notice of Application shall state

- (a)** the place and date of hearing as determined in accordance with rules 18.02 and 18.04;
- (b)** the nature of the application intended to be brought;
- (c)** the anticipated evidence sought to be excluded, including any anticipated derivative evidence sought to be excluded;
- (d)** the grounds to be argued, including a concise statement of the exclusionary issue under the Charter to be raised, a statement of the exclusionary principles under the Charter to be argued and a reference to any statutory provision or rule on which reliance will be placed;
- (e)** the documentary, affidavit or other evidence to be used at the hearing of the application;
- (f)** the precise relief under the Charter sought on the application; and
- (g)** whether an order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting materials required under rule 6.05.

Filing and Serving of Notice

General Rule

18.04 (1) Service of the Notice of Application under rule 18.03 and the supporting materials required by rule 18.05 shall be made on the prosecutor and all other parties to the proceedings, as the case may be, in accordance with Rule 5, not later than 15 days before the date on which the trial proceedings are scheduled to commence.

Filing with Proof of Service

(2) Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the court office for the place where the application is to be heard, at least 10 days before the date on which the trial proceedings are scheduled to commence.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

18.05 (1) In addition to any other materials that may be required in the proceedings in which the exclusionary

Contenu de l'avis

18.03 L'avis de demande mentionne ce qui suit :

- a)** le lieu et la date de l'audience déterminés en conformité avec les règles 18.02 et 18.04;
- b)** la nature de la demande qui doit être présentée;
- c)** les éléments de preuve, notamment les éléments de preuve dérivés, que l'on demande d'exclure;
- d)** les motifs qui seront invoqués, y compris un exposé concis de la question d'exclusion soulevée en vertu de la Charte, un exposé des principes d'exclusion prévus par la Charte qui seront invoqués et les renvois aux dispositions des lois ou des règles invoquées;
- e)** les éléments de preuve documentaire, affidavits et autres éléments de preuve qui seront utilisés à l'audition de la demande;
- f)** le redressement précis fondé sur la Charte qui est recherché au moyen de la demande;
- g)** une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance en vue d'abrèger ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des documents exigés par la règle 6.05.

Dépôt et signification de l'avis

Règle générale

18.04 (1) L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 18.05, sont signifiés au poursuivant et aux autres parties à l'instance, le cas échéant, en conformité avec la règle 5 au moins quinze jours avant la date à laquelle le procès doit commencer.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins dix jours avant la date à laquelle le procès doit commencer.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

18.05 (1) Outre les documents requis dans l'instance dans le cadre de laquelle la question d'exclusion fondée

issue under the Charter is raised, a Notice of Application under rule 18.03 shall be accompanied by

- (a)** a copy of the information(s) to which the exclusionary issue raised in the Notice of Application relates;
- (b)** a transcript of any proceedings earlier taken that are material to a determination of the exclusionary issue raised in the Notice of Application;
- (c)** if necessary to complete the record, an affidavit by or on behalf of the applicant deposing to the matters described in subrule (2); and
- (d)** a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the exclusionary issue raised in the Notice of Application.

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit filed by or on behalf of the applicant described in clause (1)(c) shall include

- (a)** a description of the affiant's status and the basis of his or her knowledge of the matters deposed;
- (b)** a statement of the particulars of the charge to which the application relates; and
- (c)** a statement of the facts material to a just determination of the exclusionary issue that are not disclosed in any other materials filed in support of the application.

Respondent's Documentary, Affidavit or Other Evidence

(3) If the respondent seeks to rely on material that is not required to be filed under subrule (1) or (2), the respondent shall file documentary, affidavit or other evidence on which reliance shall be placed not later than five days before the hearing of the application.

Factum May Be Required

(4) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

sur la Charte est soulevée, l'avis de demande est accompagné des documents suivants :

- a)** une copie de la ou des dénonciations auxquelles se rapporte la question d'exclusion;
- b)** la transcription de toute instance antérieure ayant de l'importance pour le règlement de la question d'exclusion;
- c)** si cela est nécessaire pour compléter le dossier, l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- d)** une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la question d'exclusion soulevée dans l'avis de demande.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant, visé à l'alinéa (1)c), contient ce qui suit :

- a)** une description du statut du déposant et du fondement sur lequel repose sa connaissance des éléments attestés;
- b)** le détail de l'inculpation à laquelle se rapporte la demande;
- c)** un exposé de tous les faits qui sont importants pour le règlement équitable de la question d'exclusion et dont il n'est fait état dans aucun autre document déposé à l'appui de la demande.

Éléments de preuve de l'intimé

(3) L'intimé qui entend s'appuyer sur des documents autres que ceux devant être déposés aux termes des paragraphes (1) ou (2) dépose les éléments de preuve documentaire, les affidavits et autres éléments de preuve sur lesquels il s'appuiera, au moins cinq jours avant l'audition de la demande.

Des mémoires peuvent être exigés

(4) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

Rule 19 — Applications to Adduce Evidence of Complainant's Sexual Activity

Application

19.01 This rule applies to applications under section 276.1 of the Code to adduce evidence of the complainant's sexual activity.

To Whom Application Made

19.02 Applications under rule 19.01 shall be made to the judge assigned to preside over the trial, in the court centre in which the trial is to be held.

Contents of Notice

19.03 The Notice of Application shall state

- (a) the place and date of hearing as determined under rules 19.02 and 19.04;
- (b) detailed particulars of the evidence that the accused seeks to adduce and the relevance of that evidence to an issue at trial;
- (c) the grounds to be argued, including a concise statement of the probative value of the evidence sought to be adduced and a reference to any statutory provision or rule on which reliance will be placed;
- (d) the documentary, affidavit or other evidence to be used at the hearing of the application; and
- (e) whether an order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting materials required under rule 6.05.

Filing and Serving of Notice

General Rule

19.04 (1) Service of the Notice of Application under rule 19.03 and the supporting materials required by rule 19.05 shall be made on the prosecutor in accordance with Rule 5, not later than seven days before the date fixed for the hearing of the application.

Règle 19 — Demande de production de preuve concernant le comportement sexuel du plaignant

Application

19.01 La présente règle s'applique à toute demande faite aux termes de l'article 276.1 du Code en vue de présenter une preuve concernant le comportement sexuel du plaignant.

Présentation de la demande

19.02 La demande prévue par la règle 19.01 est adressée au juge chargé de présider le procès du tribunal du centre judiciaire où se déroulera le procès.

Contenu de l'avis

19.03 L'avis de demande mentionne ce qui suit :

- a) le lieu et la date de l'audience déterminés en conformité avec les règles 19.02 et 19.04;
- b) le détail des éléments de preuve que l'accusé demande à présenter et la pertinence de ces éléments de preuve à l'égard d'une question débattue au procès;
- c) les motifs qui seront invoqués, y compris un exposé concis de la valeur probante des éléments de preuve que l'accusé demande à présenter, et les renvois aux dispositions des lois ou des règles invoquées;
- d) les éléments de preuve documentaire, affidavits et autres éléments de preuve qui seront utilisés à l'audition de la demande;
- e) une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance en vue d'abrèger ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des documents à l'appui exigés par la règle 6.05.

Dépôt et signification de l'avis

Règle générale

19.04 (1) L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 19.05, sont signifiés au poursuivant en conformité avec la règle 5, au moins sept jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Filing with Proof of Service

(2) Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the court office for the place where the application is to be heard, not later than seven days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

19.05 (1) In addition to any other materials that may be required in the proceedings in which it is sought to adduce evidence of the complainant’s sexual activity, a Notice of Application under rule 19.03 shall be accompanied by

- (a)** a copy of the information(s) to which the evidentiary issue raised in the Notice of Application relates;
- (b)** a transcript of any proceedings earlier taken that are material to a determination of the evidentiary issue raised in the Notice of Application;
- (c)** if necessary to complete the record, an affidavit by or on behalf of the applicant deposing to the matters described in subrule (2); and
- (d)** a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the evidentiary issue raised in the Notice of Application.

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit filed by or on behalf of the applicant described in clause (1)(c) shall include

- (a)** a description of the affiant’s status and the basis of his or her knowledge of the matters deposed;
- (b)** a statement of the particulars of the charge to which the application relates; and
- (c)** a statement of the facts material to a just determination of the evidentiary issue that are not disclosed in any other materials filed in support of the application.

Respondent’s Documentary, Affidavit or Other Evidence

(3) If the respondent seeks to rely on material that is not required to be filed under subrule (1) or (2), the respondent shall file documentary, affidavit or other evidence on which reliance shall be placed not later than five days before the hearing of the application.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L’avis de demande et les documents à l’appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins sept jours avant la date fixée pour l’audition de celle-ci.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

19.05 (1) Outre les documents requis dans l’instance dans le cadre de laquelle on cherche à présenter une preuve concernant le comportement sexuel du plaignant, l’avis de demande est accompagné des documents suivants :

- a)** une copie de la ou des dénonciations auxquelles se rapporte la question de preuve;
- b)** la transcription de toute instance antérieure ayant de l’importance pour le règlement de la question de preuve;
- c)** si cela est nécessaire pour compléter le dossier, l’affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);
- d)** une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l’audition et au règlement de la question de preuve.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L’affidavit du requérant ou de son représentant, visé à l’alinéa (1)c), contient ce qui suit :

- a)** une description du statut du déposant et du fondement sur lequel repose sa connaissance des éléments attestés;
- b)** le détail de l’inculpation à laquelle se rapporte la demande;
- c)** un exposé de tous les faits qui sont importants pour le règlement équitable de la question de preuve et dont il n’est fait état dans aucun autre document déposé à l’appui de la demande.

Éléments de preuve de l’intimé

(3) L’intimé qui entend s’appuyer sur des documents autres que ceux devant être déposés aux termes des paragraphes (1) ou (2) dépose les éléments de preuve documentaire, affidavits et autres éléments de preuve sur lesquels il s’appuiera, au moins cinq jours avant l’audition de la demande.

Factum May Be Required

(4) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

Rule 20 — Applications for Production of Records Not in Possession of Prosecutor

Application

20.01 (1) This rule applies to applications made under section 278.3 of the Code for the production of records not in the possession of the prosecutor.

Definition of "Record"

(2) For the purposes of this rule, **record** means any form of record that contains personal information for which there is a reasonable expectation of privacy and includes, without limiting the generality of the foregoing, medical, psychiatric, therapeutic, counselling, education, employment, child welfare, adoption and social services records, personal journals and diaries, and records containing personal information the production or disclosure of which is protected by any statute of Parliament or a provincial legislature, but does not include records made by persons responsible for the investigation or prosecution of the offence.

To Whom Application Made

20.02 Applications under rule 20.01 shall be made to the judge assigned to preside over the trial, at the court centre in which the trial is to be held.

Contents of Notice

20.03 The Notice of Application shall state

- (a)** the place and date of hearing as determined under rules 20.02 and 20.04;
- (b)** detailed particulars identifying the record that the accused seeks to have produced and the name of the person who has possession or control of the record;

Des mémoires peuvent être exigés

(4) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

Règle 20 — Demande de communication de dossiers qui ne sont pas en la possession du poursuivant

Application

20.01 (1) La présente règle s'applique à toute demande de communication de dossiers qui ne sont pas en la possession du poursuivant présentée en vertu de l'article 278.3 du Code.

Définition du terme dossier

(2) Pour l'application de la présente règle, **dossier** s'entend de toute forme de document qui renferme des renseignements personnels à l'égard desquels il existe une attente raisonnable en matière de vie privée et comprend, sans que soit limitée la portée générale de ce qui précède, des dossiers médicaux, psychiatriques et thérapeutiques, des consultations, des dossiers d'études et de travail, des services de bien-être à l'enfance, d'adoption et des services sociaux, des journaux et agendas personnels, et des dossiers contenant des renseignements personnels dont la communication est protégée par une loi fédérale ou provinciale, mais non les dossiers établis par les personnes chargées de l'enquête ou des poursuites concernant l'infraction.

Présentation de la demande

20.02 La demande est adressée au juge chargé de présider le procès au centre judiciaire où se déroulera le procès.

Contenu de l'avis

20.03 L'avis de demande mentionne ce qui suit :

- a)** le lieu et la date de l'audience déterminés en conformité avec les règles 20.02 et 20.04;
- b)** les détails permettant d'identifier le dossier que l'accusé demande à faire produire et le nom de la personne qui a la possession ou le contrôle du dossier;
- c)** les motifs sur lesquels s'appuie l'accusé pour établir que le dossier est vraisemblablement pertinent à une

(c) the grounds on which the accused relies to establish that the record is likely relevant to an issue at trial or to the competence of a witness to testify;

(d) the documentary, affidavit or other evidence to be used at the hearing of the application; and

(e) whether an order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting materials required under rule 6.05.

Filing and Serving of Notice

General Rule

20.04 (1) Service of the Notice of Application under rule 20.03 and the supporting materials required by rule 20.05 shall be made on the prosecutor, on the person who has possession or control of the record and on any other person to whom, to the knowledge of the accused, the record relates, in accordance with Rule 5, not later than seven days before the date fixed for the hearing of the application.

Filing with Proof of Service

(2) Notice of Application and supporting materials, together with proof of service thereof, shall be filed in the court office for the place where the application is to be heard, not later than seven days before the date fixed for the hearing of the application.

Materials for Use on Application

Materials to Be Filed

20.05 (1) In addition to any other materials that may be required in the proceedings in which the accused makes application for the production of records, a notice of application under rule 20.03 shall be accompanied by

(a) a copy of the information(s) to which the production issue raised in the notice of application relates;

(b) a transcript of any proceedings earlier taken that are material to a determination of the production issue raised in the notice of application;

(c) if necessary to complete the record, an affidavit by or on behalf of the applicant deposing to the matters described in subrule (2);

(d) a copy of any other material in the court file that is necessary for the hearing and determination of the production issue raised in the notice of application; and

question qui sera plaidée au procès ou à la compétence d'un témoin concernant sa déposition;

(d) les éléments de preuve documentaire, affidavits et autres éléments de preuve qui seront utilisés à l'audition de la demande;

(e) une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance en vue d'abrèger ou de proroger le délai prescrit pour la signification ou le dépôt de l'avis de demande ou des documents à l'appui exigés par la règle 6.05.

Dépôt et signification de l'avis

Règle générale

20.04 (1) L'avis de demande, ainsi que les documents à l'appui prévus par la règle 20.05, sont signifiés au poursuivant, à la personne qui a la possession ou la responsabilité du dossier et à toute autre personne à laquelle, à la connaissance de l'accusé, le dossier se rapporte, en conformité avec la règle 5, au moins sept jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Dépôt avec la preuve de signification

(2) L'avis de demande et les documents à l'appui sont déposés, avec la preuve de leur signification, au greffe du lieu où la demande doit être entendue, au moins sept jours avant la date fixée pour l'audition de la demande.

Documents requis pour la demande

Documents à déposer

20.05 (1) Outre les documents requis dans l'instance dans le cadre de laquelle l'accusé demande la communication des dossiers, l'avis de demande est accompagné des documents suivants :

(a) une copie de la ou des dénonciations auxquelles se rapporte la question de production des dossiers;

(b) la transcription de toute instance antérieure ayant de l'importance pour le règlement de la question de production des dossiers;

(c) si cela est nécessaire pour compléter le dossier, l'affidavit du requérant ou de son représentant qui contient les éléments mentionnés au paragraphe (2);

(d) une copie de tout autre document versé au dossier du greffe qui est nécessaire à l'audition et au règlement de la question de production des dossiers;

(e) a copy of the subpoena served on the person who has possession or control of the record.

Affidavit by or on Behalf of the Applicant

(2) The affidavit filed by or on behalf of the applicant described in clause (1)(c) shall include

- (a) a description of the affiant's status and the basis of his or her knowledge of the matters deposed;
- (b) a statement of the particulars of the charge to which the application relates; and
- (c) a statement of the facts material to a just determination of the production issue that are not disclosed in any other materials filed in support of the application.

Respondent's Documentary, Affidavit or Other Evidence

(3) If the respondent seeks to rely on material that is not required to be filed under subrule (1) or (2), the respondent shall file documentary, affidavit or other evidence on which reliance shall be placed not later than five days before the hearing of the application.

Factum May Be Required

(4) A judge may require that factums complying with rules 6.06 to 6.08 be filed on applications under this rule.

e) une copie de la citation signifiée à la personne qui a la possession ou le contrôle du dossier.

Affidavit du requérant ou de son représentant

(2) L'affidavit du requérant ou de son représentant, visé à l'alinéa (1)c), contient ce qui suit :

- a) une description du statut du déposant et du fondement sur lequel repose sa connaissance des éléments attestés;
- b) le détail de l'inculpation à laquelle se rapporte la demande;
- c) un exposé de tous les faits qui sont importants pour le règlement équitable de la question de production des dossiers et dont il n'est fait état dans aucun autre document déposé à l'appui de la demande.

Éléments de preuve de l'intimé

(3) L'intimé qui entend s'appuyer sur des documents autres que ceux devant être déposés aux termes des paragraphes (1) ou (2) dépose les éléments de preuve documentaire, affidavits et autres éléments de preuve sur lesquels il s'appuiera, au moins cinq jours avant l'audition de la demande.

Des mémoires peuvent être exigés

(4) Le juge peut exiger que des mémoires conformes aux règles 6.06 à 6.08 soient déposés relativement à la demande.

SCHEDULE

(Rule 1.6)

FORM 1

Notice of Application

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(*specify court centre*)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(*indicate whether applicant or respondent*)

and

(*specific name of accused*)
(*indicate whether applicant or respondent*)

NOTICE OF APPLICATION

(*Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Form 1*)

TAKE NOTICE that an application will be brought at (*time*) a.m./p.m. on the day of (*specify month*), (*year*), at Court-room No., (*specify address of courthouse*), for an order granting (*set out relief sought*).

THE GROUNDS FOR THIS APPLICATION ARE:

- 1 That ...
- 2 That ...
- 3 Such further and other grounds as counsel may advise and this Honourable Court may permit.

IN SUPPORT OF THIS APPLICATION, THE APPLICANT RELIES ON THE FOLLOWING:

- 1 (*Set out documents such as transcripts, etc., on which the applicant relies.*)

THE RELIEF SOUGHT IS:

- 1 An Order allowing the application and granting (*indicate particular relief sought*).

THE APPLICANT MAY BE SERVED WITH DOCUMENTS PERTINENT TO THIS APPLICATION

- 1 By service in accordance with Rule 5, at (*specify address and fax number*)

Dated at, this day of, (*year*).

(*signature of applicant or counsel*,)
(*Set out name and address, as well as telephone and fax numbers with area code.*)

FORM 2

Affidavit

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

AFFIDAVIT OF (name)

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 4, Form 2)

I, (full name of deponent), of the (city, town, etc.) of ...,
(set out the deponent's capacity), MAKE OATH AND SAY (or AFFIRM):**1** (Set out the statements of fact in consecutively numbered paragraphs, with each paragraph being confined as far as possible to a particular statement of fact.)

Sworn (or Affirmed) before me at the (city, town, etc.) of _____ in the Province of _____, on (date) _____.

Commissioner for oaths_____
(deponent's signature)

FORM 3

Notice of Application and Constitutional Issue

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

NOTICE OF APPLICATION AND CONSTITUTIONAL ISSUE

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, rule 4.10 and Rule 14, Form 3)

TAKE NOTICE that the (identify party) will bring an application at (time) am./p.m. on the ... day of ...
(specify month), (year), at Courtroom No. ... (specify address of courthouse), for an order granting (set out precise relief sought).

THE GROUNDS FOR THIS APPLICATION ARE:

1 That ...**2** That ...**3** Such further and other grounds as counsel may advise and this Honourable Court may permit.

THE CONSTITUTIONAL ISSUES TO BE RAISED ARE:

1 (State concisely each issue to be raised.)**2** ...**3** ...

THE CONSTITUTIONAL PRINCIPLES TO BE ARGUED ARE:

- 1 ...
- 2 ...
- 3 ...

STATUTORY PROVISIONS OR RULES ON WHICH THE APPLICANT PLACES RELIANCE ARE:

- 1 ...
- 2 ...
- 3 ...

IN SUPPORT OF THIS APPLICATION, THE APPLICANT RELIES ON THE FOLLOWING:

- 1 *(Briefly describe the documents such as affidavits, transcripts, etc., on which the applicant relies.)*

THE RELIEF SOUGHT IS:

- 1 An order allowing the application and granting *(indicate precise relief sought)*.

THE APPLICANT MAY BE SERVED WITH DOCUMENTS PERTINENT TO THIS APPLICATION

- 1 By service in accordance with Rule 5, at *(specify address and fax number)*

Dated at,, this day of, (year).

(signature of applicant or counsel)

(Set out name and address, as well as telephone and fax numbers with area code.)

To: The Attorney General Newfoundland and Labrador
The Attorney General Canada and *(office of the prosecutor)*

FORM 4

Acknowledgment of Receipt Card

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specific name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT CARD
(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 5, Form 4)

To: *(state full name and address)*

You are served by mail with the documents enclosed with this card in accordance with the *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings*.

You are requested to sign the acknowledgment below and mail this card immediately after you receive it. If you fail to do so, the documents may be served on you in another manner.

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT

I ACKNOWLEDGE that I have received a copy of the following documents:

(To be completed in advance by the sender of the documents. Include sufficient particulars to identify each document.)

(date)

(signature of person served)

(The reverse side of this card must bear the name and address of the sender and the required postage.)

FORM 5

Affidavit of Service

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)
and
(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

AFFIDAVIT OF SERVICE

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 5, Form 5)

I, (full name) of the (city, town, etc.) of ..., in the Province of ...,

MAKE OATH AND SAY (or AFFIRM):

(Specify one of the following:)

Personal Service

- 1 On (date), at (time), I served (identify person served) with the (identify document(s) served) by leaving a copy with him (or her) at (address where service was made). (If the rules provide for personal service on a corporation, etc., by leaving a copy of the documents with another person, substitute: by leaving a copy with (identify person by name and title) at (address where service was made).)
- 2 I was able to identify the person by means of (state the means by which the person's identity was ascertained).

Service by Leaving a Copy with an Adult Person in the Same Household as an Alternative to Personal Service

- 1 I served (identify person served) with the (identify document(s) served) by leaving a copy on (date), at (time), with a person (insert name if known) who appeared to be an adult member of the same household in which (identify person served) is residing, at (address where service was made), and by sending a copy by prepaid first class (or registered) mail on (date) to (identify person served) at the same address.
- 2 I ascertained that the person was an adult member of the household by means of (state how it was ascertained that the person was an adult member of the household).
- 3 Before serving the document(s) in this way, I made an unsuccessful attempt to serve (identify person) personally at the same address on (date). (If more than one attempt has been made, add: and again on (date)).

Service by Mail as an Alternative to Personal Service

- 1 On (date), I sent a copy of (identify document(s) sent) to (identify person served) by prepaid first class (or registered) mail to (identify party), at (full mailing address).

Service by Mail on Counsel

- 1 I served (identify person served) with the (identify document(s) served) by sending a copy by prepaid first class (or registered) mail on (date) to (name of counsel), counsel for the (identify party), at (full mailing address).

Service by Telephone Transmission of Facsimile

- 1 I served (identify party served) with the (identify document(s) served) by sending a copy by telephone transmission to (telephone number) on (date) to (name of counsel) for the (identify party).

Service by Mail on a Party Not Represented by Counsel or a Non-Party

- 1 I served (identify party or person served) with the (identify document(s) served) by sending a copy by prepaid first class (or registered) mail on (date) to (full mailing address), the latest known address of (identify party or person).

Sworn (or Affirmed) before me at the (city, town, etc.) of ... in the Province of ...
..., on (date)_____
Commissioner for oaths_____
(deponent's signature)

FORM 6

Notice of Abandonment

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specific name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

NOTICE OF ABANDONMENT

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, rule 6.14, Form 6)

TAKE NOTICE that the (identify party) hereby wholly abandons the application for (indicate the nature of the order and relief sought).

Dated at ..., ... this ... day of ..., ..., (year).

(signature of applicant or counsel)
(Set out name and address, as well as
telephone and fax numbers with area code.)

FORM 7

Order Releasing Exhibit(s) for Scientific Testing

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

ORDER RELEASING EXHIBIT(S) FOR SCIENTIFIC TESTING
(Criminal Code, subsection 605(1))

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 8, Form 7)

ON THE APPLICATION made on the ... day of ..., (year), by [counsel of record] on behalf of the ... for an order releasing for purposes of scientific tests and examination of certain exhibit(s) currently in the custody of the Court;

AND ON reading the Notice of Application dated ..., ..., (day), ... (month) and (year), ..., and the Affidavit(s) of ..., sworn on (date) ..., (year), and hearing the submissions made:

IT IS ORDERED that Exhibit(s) (specify number(s); briefly describe exhibit(s)) be released from the custody of the Clerk of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador, subject to the following

TERMS AND CONDITIONS:

(a) that the exhibit(s) shall be released forthwith to ..., who shall take such reasonable steps as he or she is advised by the proposed examiners to maintain the integrity of the exhibit(s) for scientific testing;

(b) that the reasonable expenses of this examination shall be paid by the (specify prosecutor or accused);

- (c) that all reasonable steps shall be taken to preserve the samples for any further or other scientific testing;
- (d) that the results of the testing, together with any supporting or preliminary material, be disclosed to counsel for the accused forthwith on the preparation of a report of such finding, if any;
- (e) that there be no further or other testing or examination of the exhibit(s), or any product or result of such testing or examination, that is not disclosed to both parties through their counsel, both counsel undertaking that they will not direct, authorize or request any testing or examination of the exhibit(s), or anything produced by such testing or examination, without the consent of and complete disclosure to the party opposite through counsel;
- (f) that, on the completion of such testing, the exhibit(s) shall be returned to the custody of ..., who shall take all reasonable steps as he or she is advised by the examiners to maintain the integrity of the exhibit(s) for further scientific or other examination, if ordered, and for their presentation at the preliminary inquiry or trial;
- (g) that the making of the application, the submissions made, the reasons given and the result shall not be disclosed prior to the preliminary inquiry or trial of the accused, or until further order of this Court; and
- (h) *(State any other reasonable conditions required by the circumstances of the case.)*

Dated at ..., Newfoundland and Labrador, this ... day of ..., (year).

 Judge
 Provincial Court of Newfoundland and
 Labrador

FORM 8

Order for Change of Venue of Trial

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specific name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

ORDER FOR CHANGE OF VENUE OF TRIAL

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 9, Form 8)

ON THE APPLICATION made on the ... day of ... (year), by counsel on behalf of the ... for an order for change of venue of trial;

AND ON reading the notice of application dated the ... (day) of ..., ... (year), and the affidavits of ... sworn, (year), and hearing the submissions made;

1 IT IS ORDERED that the trial of *(specify name of accused)* be hereby transferred from the *(city, town, etc.)* of to the *(city town, etc.)* of in the Province of Newfoundland and Labrador.

2 IT IS FURTHER ORDERED that the *(specify name of accused)* appear before the presiding judge of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador at *(time)* a.m./p.m. on the ... day of ..., (year), at Courtroom No. ..., *(specify address of courthouse)*.

Dated at ..., this ... day of ..., (year).

 Judge
 Provincial Court of Newfoundland and
 Labrador

FORM 9(A)

Order for Attendance of Prisoner at Court Proceeding

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

ORDER FOR ATTENDANCE OF PRISONER AT COURT PROCEEDING
(Criminal Code, subsection 527(2))

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 10, Form 9(a))

TO: (specify name of jailer), (specify position of the jailer, i.e., Superintendent) of (specify name of jail):
ON the application of (specify name of applicant) and on reading the affidavit of the said applicant;

IT IS ORDERED, pursuant to subsection 527(2) of the Code, that (specify name of prisoner), a prisoner confined in that
above mentioned prison, be brought before the presiding judge or justice of the peace in the Provincial Court of New-
foundland and Labrador, at (time) a.m./p.m. on the ... day of (specify month), (year), at Courtroom No. ... (specify address
of courthouse).

(Specify one of the following.)

to attend a preliminary inquiry into a charge(s) of ... against him/her,

to stand his/her trial on a charge(s) of ...

to attend to give evidence in a proceeding to which the Criminal Code applies, namely, a proceeding against or concern-
ing (specify name of accused or party to proceeding, or nature of proceeding)
from day to day as may be necessary.

YOU, THE SAID KEEPER, are hereby commanded to deliver the said prisoner to (specify name of officer who is to bring
prisoner to court) for the aforesaid purpose.

IT IS HEREBY DIRECTED that the said prisoner be kept in custody in the manner in which accused persons who are re-
manded from time to time are kept in custody, so long as his/her attendance is required, and that (specify appropriate
condition) (if he/she is committed for trial, he/she be kept in custom in the common jail so long as required by due
course of law, and that, if he/she is discharged on the preliminary inquiry, if he/she is acquitted of the said charge(s)
against him/her,) he/she be returned to the said prison, if required, by the said (specify name of person who is to bring
prisoner to court) or by such person who may be named by a judge of the Provincial Court of Newfoundland and
Labrador for such purpose.

Dated at ..., ..., this ... day of ..., (year).

Judge
Provincial Court of Newfoundland and
Labrador

FORM 9(B)

Order for Transfer of Prisoner or Person in the Custody of a Peace Officer to Custody of Another Peace Officer

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN

Applicant

and

(specific name of accused)

Respondent

ORDER FOR TRANSFER OF PRISONER OR PERSON IN THE CUSTODY OF A PEACE OFFICER TO CUSTODY OF ANOTHER PEACE OFFICER
(Criminal Code, subsection 527(7))

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 10, Form 9(b))

TO: (specify name of jailer/peace officer), (specify position of the jailer/peace officer) of (specify name of prison):

ON application in writing this day by (specify name of prosecutor), for an order made pursuant to the provisions of subsection 527(7) of the Code, transferring (specify name of prisoner or person in the custody of a peace officer), presently in the custody of a peace officer or confined at (specify name of jail), at ..., Newfoundland and Labrador, to the custody of (specify name of peace officer), a peace officer, for (specify period of transfer), for the purpose of assisting (specify name of, or otherwise describe, peace officer) acting in the execution of his (or her) duties,

AND ON reading the said application dated this ... day of ... (month, year), and the consent in writing of the prisoner or person in the custody of a peace officer, filed,

AND ON being satisfied that the transfer is required for the purposes of assisting a peace officer acting in the execution of his (or her) duties;

1 IT IS ORDERED that (specify name of jailer/peace officer), (specify position of jailer/peace officer), of (specify name of jail), in ..., Newfoundland and Labrador, deliver the said (specify name of prisoner or person in the custody of a peace officer), to (specify name of officer to receive prisoner or person in the custody of a peace officer) who shall receive the said prisoner or person in the custody of a peace officer;

2 IT IS FURTHER ORDERED that the same (specify name of officer to receive the prisoner or a person in the custody of a peace officer), in company with such other peace officers as he (or she) deems necessary, shall keep the said (specify name of prisoner or person in the custody of a peace officer) in custody until the ... day of ..., (month, year), at which time he (or she) is to be redelivered to the said (specify name of prison or location in which the prisoner or person in the custody of a peace officer was kept prior to the order) by the said (specify name of officer who received the prisoner or person in the custody of a peace officer), in company with such other officers as he (or she) deems necessary.

Dated at ..., this ... day of ..., (year).

(Court Seal)

Judge
Provincial Court of Newfoundland and Labrador

FORM 10

Commission

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)COMMISSION
(Criminal Code, section 709)

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 11, Form 10)

YOU HAVE BEEN APPOINTED A COMMISSIONER for the purpose of taking evidence in this proceeding now pending in this court by order of the court made on (date), a copy of which is attached.

YOU ARE GIVEN FULL AUTHORITY to do all things necessary for taking the evidence mentioned in the order authorizing this commission.

YOU ARE TO SEND TO THIS COURT a transcript of the evidence taken, together with this commission, forthwith after the transcript is completed.

IN CARRYING OUT THIS COMMISSION, you are to follow the terms of the attached order and the instructions contained in this commission.

THIS COMMISSION is signed and sealed by order of the court.

Dated at ..., ..., this ..., day of ..., (year).

Issued by: _____
Clerk
(address of court office)The clerk is to attach to this commission a copy of Rule 11 of the *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings*, and section 709 of the *Criminal Code*.

INSTRUCTIONS TO COMMISSIONER

1 This commission is to be conducted in accordance with Rule 11 of the *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings*, a copy of which is attached, to the extent that it is possible to do so. The law of Canada applies to the taking of the evidence.**2** Before acting on this commission, you must take the oath (or affirmation) set out below. You may do so before any person authorized to do so under the laws of Newfoundland and Labrador.

I, ... swear (or affirm) that I will, according to the best of my skill and knowledge, truly and faithfully and without partiality to any of the parties, take the evidence of every witness examined under this commission, and cause the evidence to be transcribed and forwarded to the court. (In an oath, conclude: So help me God.) Sworn (or Affirmed) before me at the (city, town, etc.) of ... in the (Province, State, Country, etc.) of ..., on (date).

(signature of commissioner)
(name and address of commissioner)_____
(signature and office of person before
whom oath or affirmation is taken)**3** The examining party is required to give the person to be examined at least ... days notice of the examination and, if the order so provides, to pay attendance money to the person to be examined.

4 You must arrange to have the evidence before you recorded and transcribed. You are to administer the following oath (or information) to the person who records and transcribes the evidence:

You swear (or affirm) that you will truly and faithfully record and transcribe all questions put to all witnesses and their answers in accordance with the directions of the commissioner. (*In an oath conclude: So help you God.*)

(*On consent of the parties, or where the order of this commission provides for it, the examination may be recorded by videotape or other similar means.*)

5 You are to administer the following oath (or affirmation) to each witness whose evidence is to be taken:

You swear (or affirm) that the evidence to be given by you touching the matters in question between the parties to this proceeding shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth. (*In an oath conclude: So help you God.*)

6 If a witness does not understand the language in which the examination is to be conducted or is deaf or mute, the evidence of the witness must be given through an interpreter. You are to administer the following oath (or affirmation) to the interpreter:

You swear (or affirm) that you understand the ... language and the language in which the examination is to be conducted and that you will truly interpret the oath (or affirmation) to the witness, all questions put to the witness and the answers of the witness, to the best of your skill and understanding. (*In an oath, conclude: So help you God.*)

7 You are to attach to this commission the transcript of the evidence and the exhibits, and any videotape or other recording of the examination. You are to complete the certificate set out below, and mail this commission, the transcript, the exhibits and any videotape or other recording of the examination to the court office where the commission was issued. You are to keep a copy of the transcript and, if practicable, a copy of the exhibits until the court disposes of this proceeding. Forthwith after you mail this commission and the accompanying material to the court office, you are to notify the parties who appeared at the examination that you have done so.

CERTIFICATE OF COMMISSIONER

I, certify that:

1 I administered the proper oath (or affirmation) to the person who recorded and transcribed the evidence, to the witness the transcript of whose evidence is attached and to any interpreter through whom the evidence was given.

2 The evidence of the witness was properly taken.

3 The evidence of the witness was accurately transcribed.

Dated at ..., ..., this ... day of ..., (year).

(signature of commissioner)
(name and address of commissioner)

(Court seal)

FORM 11

Letter of Request

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)
and
(specify name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

LETTER OF REQUEST
(Criminal Code, section 709)

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 11, Form 11)

TO THE JUDICIAL AUTHORITIES OF (name of province, state or country)

A CRIMINAL PROCEEDING IS PENDING IN THIS COURT at the (*city, town, etc.*) of ... Province of Newfoundland and Labrador, Canada, between Her Majesty The Queen and (*set out name of accused*).

IT HAS BEEN SHOWN TO THIS COURT that it appears necessary for the purpose of justice that a witness residing within your jurisdiction be examined there.

THIS COURT HAS ISSUED A COMMISSION to (*name of commissioner*) of (*address of commissioner*), providing for the examination of the witness (*name of witness*), of (*address of witness*).

YOU ARE REQUESTED, in furtherance of justice, to cause (*name of witness*) to appear before the commissioner by the means ordinarily used in your jurisdiction, if necessary to secure attendance, and to answer questions under oath or affirmation (*if desired, add:*) and to bring to and produce at the examination the following documents and things: (*set out the nature and date of each document and give particulars sufficient to identify each document and thing*).

YOU ARE ALSO REQUESTED to permit the commissioner to conduct the examination of the witness in accordance with the law of evidence of Canada, the *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings* and the commission issued by this court.

AND WHEN YOU REQUEST IT, the courts of Newfoundland and Labrador are ready and willing to do the same for you in a similar case.

THIS LETTER OF REQUEST is signed and sealed by order of the court made on (*date*).

Dated at ..., ..., this ..., day of ..., (*year*).

Issued by: _____
Clerk
(*address of court office*)

FORM 12

Order for Commission and Letter of Request

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(*specify court centre*)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(*indicate whether applicant or respondent*)
and
(*specify name of accused*)
(*indicate whether applicant or respondent*)

ORDER FOR COMMISSION AND LETTER OF REQUEST
(*Criminal Code, section 709*)

(*Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 11, Form 12*)

ON THE APPLICATION made on the ... day of ..., (*year*), by counsel on behalf of the ... for an order for a commission and letter of request;

AND ON reading the Notice of Application dated ..., (*day, month, year*), and the Affidavits of ..., sworn ..., (*year*), and hearing the submissions made;

1 IT IS ORDERED (*give particulars of any directions given by the court under Rule 11*).

2 IT IS FURTHER ORDERED that the clerk prepare and issue a commission naming (*name*), of (*address*), as commissioner to take the evidence of the witness(es) (*name of witness(es)*) in (*name of province, state or country*) for use at the preliminary inquiry or trial.

3 IT IS FURTHER ORDERED that the clerk prepare and issue a letter of request in Form 11 of the *Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings*, addressed to the judicial authorities of (*name of province, state or country*), requesting the issuing of such process as is necessary to compel the witness (or witnesses) to attend and be examined before the commissioner.

Dated at ..., ..., this ... day, ... (*month*) of ... (*year*).

Judge
Provincial Court of Newfoundland and
Labrador

FORM 13

Pre-Hearing Conference Report

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN

and

(specify name of the accused)

PRE-HEARING CONFERENCE REPORT FORM
(Criminal Code, section 625.1)

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, Rule 15, Form 13)

NAME OF ACCUSED: _____

CHARGES: _____

DEFENCE COUNSEL: _____ Tel.: _____

CROWN COUNSEL: _____

Tel.: _____

DATE OF OFFENCE: _____

DATE ACCUSED CHARGED: _____

DATE INFORMATION SWORN: _____

DATE OF FIRST APPEARANCE: _____

DATES OF SUBSEQUENT APPEARANCES: _____

DATE OF PROCEEDING: _____

FORM OF JUDICIAL INTERIM RELEASE: _____

DISCLOSURE ISSUES: _____

CHARTER ISSUES: _____

EXPECTED MODE OF TRIAL: _____

RE-ELECTION EXPECTED ----- CROWN CONSENTING (if required)

PRE-TRIAL MOTIONS: _____

VOIR-DIRES : _____

UNDISPUTED ISSUES: _____

TRIABLE ISSUES: _____

LEGAL ISSUES: _____

LENGTH OF PRELIMINARY INQUIRY OR TRIAL: _____

(Date)

Judge
Provincial Court of Newfoundland and Labrador

FORM 14

Requisition

Information No.

PROVINCIAL COURT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
(specify court centre)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or respondent)

and

(specific name of accused)
(indicate whether applicant or respondent)

REQUISITION

(Rules of the Provincial Court of Newfoundland and Labrador in Criminal Proceedings, rule 4.09, Form 14)

TO THE CLERK AT (place)

I REQUIRE (Set out a concise statement of what is sought, and include all particulars necessary for the clerk to act. If what is sought is authorized by an order, refer to the order in the requisition and attach a copy of the entered order. If an affidavit or other document must be filed with the requisition, refer to it in the requisition and attach it).

Dated at ..., ..., this ... day of ..., (year).

(signature of person filing
requisition or counsel)
(name and address, as well as telephone
and fax number with area code, of counsel
or person filing requisition)

ANNEXE

(règle 1.06)

FORMULE 1

Avis de demande

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire *(préciser)*)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée)

et

(nom de l'accusé)
(indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé)

AVIS DE DEMANDE

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, formule 1)

SACHEZ qu'une demande sera présentée à (*heure*) le (*jour, mois et année*) à la salle d'audience n°, au (*adresse du palais de justice*), pour l'obtention d'une ordonnance visant (*indiquer le redressement demandé*).

LES MOTIFS DE LA DEMANDE SONT LES SUIVANTS :

1 ...

2 ...

3 Tout autre motif conseillé par l'avocat et autorisé par l'honorable Cour.

À L'APPUI DE LA DEMANDE, LE REQUÉRANT SE FONDE SUR CE QUI SUIT :

1 (*indiquer les documents, tels que les transcriptions, sur lesquels le requérant se fonde*)

LE REDRESSEMENT DEMANDÉ EST LE SUIVANT :

1 Une ordonnance faisant droit à la demande et visant (*indiquer le redressement précis demandé*)

LE REQUÉRANT PEUT RECEVOIR SIGNIFICATION DES DOCUMENTS SE RAPPORTANT À LA DEMANDE :

1 En conformité avec la règle 5, à l'adresse ou au numéro de télécopieur suivants : (*indiquer l'adresse et le numéro de télécopieur*)

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

(signature du requérant ou de son avocat)
(indiquer les nom et adresse du signataire, ainsi que ses numéros de téléphone et de télécopieur, y compris l'indicatif régional)

FORMULE 2

Affidavit

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(nom de l'accusé)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)AFFIDAVIT de (*nom*)

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 4, formule 2)

Je soussigné(e), (*nom et prénoms du déposant*), de la (*ville, etc.*) de, (*indiquer en quelle qualité agit le déposant*), DÉCLARE SOUS SERMENT (ou AFFIRME SOLENNELLEMENT) ce qui suit :**1** (*Indiquer les faits sous forme de paragraphes numérotés consécutivement, chacun étant, dans la mesure du possible, limité à l'exposé d'un seul fait.*)Déclaré sous serment (ou affirmé solennellement) devant moi dans la (*ville, etc.*) de, dans la province de, le (*date*).

Commissaire aux serments

(*signature du déposant*)

FORMULE 3

Avis de demande et de question constitutionnelle

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(nom de l'accusé)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)

AVIS DE DEMANDE ET DE QUESTION CONSTITUTIONNELLE

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règles 4.10 et 14, formule 3)

SACHEZ que (*indiquer le nom de la partie*) présentera une demande à (*heure*) le (*jour, mois et année*) à la salle d'audience n° ..., au (*adresse du palais de justice*), pour l'obtention d'une ordonnance visant (*indiquer le redressement précis demandé*).

LES MOTIFS DE LA DEMANDE SONT LES SUIVANTS :

1 ...**2** ...**3** Tout autre motif conseillé par l'avocat et autorisé par l'honorable Cour.

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SOULEVÉES SONT LES SUIVANTES :

1 (*donner un exposé concis de chaque question constitutionnelle soulevée*)**2** ...

3 ...

LES PRINCIPES CONSTITUTIONNELS INVOQUÉS SONT LES SUIVANTS :

1 ...**2 ...****3 ...**

LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES OU RÈGLES INVOQUÉES PAR LE REQUÉRANT SONT LES SUIVANTES :

1 ...**2 ...****3 ...**

À L'APPUI DE SA DEMANDE, LE REQUÉRANT SE FONDE SUR CE QUI SUIT :

1 (*décrire brièvement les documents, tels que les affidavits et les transcriptions sur lesquels le requérant se fonde*)

LE REDRESSEMENT DEMANDÉ EST LE SUIVANT :

1 Une ordonnance faisant droit à la demande et visant (*indiquer le redressement précis demandé*)

LE REQUÉRANT PEUT RECEVOIR SIGNIFICATION DES DOCUMENTS SE RAPPORTANT À LA DEMANDE :

1 En conformité avec la règle 5, à l'adresse ou au numéro de télécopieur suivants : (*indiquer l'adresse et le numéro de télécopieur*)Fait à (.....) , le (*jour, mois et année*).

 (*signature du requérant ou de son avocat*)
 (*indiquer le nom et l'adresse, ainsi que les numéros de*
téléphone et de télécopieur, y compris l'indicatif régional)

Destinataires : Le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador
 Le procureur général du Canada et (*bureau du poursuivant*)

FORMULE 4**Carte d'accusé de réception**

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
 (Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
 (*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(*nom de l'accusé*)
 (*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)

CARTE D'ACCUSÉ DE RÉCEPTION

(*Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 5, formule 4*)À : (*nom, prénoms et adresse*)Les documents qu'accompagne cette carte vous sont signifiés par la poste conformément aux *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador*.

Vous êtes prié(e) de signer l'accusé de réception ci-après et de retourner cette carte immédiatement par la poste. Si vous ne le faites pas, les documents pourront vous être signifiés d'une autre façon.

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

J'ACCUSE RÉCEPTION de la copie des documents suivants :

(À remplir à l'avance par l'expéditeur des documents. Donner suffisamment de précisions pour permettre d'identifier chaque document.)

_____ (date)

_____ (signature de la personne qui reçoit la signification)

(Indiquer au verso de la carte les nom et adresse de l'expéditeur et affranchir suffisamment.)

FORMULE 5

Affidavit de signification

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (préciser))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE

(indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée)

et

(nom de l'accusé)

(indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé)

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 5, formule 5)

Je soussigné(e), (nom et prénoms), de la (ville, etc.) de, dans la province de,

DÉCLARE SOUS SERMENT (ou AFFIRME SOLENNELLEMENT) CE QUI SUIT :

(préciser, selon le cas)

Signification à personne

- 1 Le (date), à (heure), j'ai signifié à (nom du destinataire) le(s) (indiquer le(s) document(s) signifié(s)) en lui en livrant copie au (adresse où la signification a été effectuée). (Si les règles prévoient la signification à personne à une personne morale, etc., en livrant une copie du (des) document(s) à une autre personne, remplacer par : en livrant une copie à (indiquer le nom et le titre de la personne) au (adresse où la signification a été effectuée).)
- 2 J'ai pu identifier la personne au moyen de (indiquer le moyen par lequel la personne a pu être identifiée).

Signification faite par livraison d'une copie à un adulte habitant sous le même toit, tenant lieu de signification à personne

- 1 J'ai signifié à (nom du destinataire) le(s) (indiquer le(s) documents(s) signifié(s)) en laissant une copie le (date), à (heure), à une personne (indiquer son nom s'il est connu) qui m'a semblé être un adulte habitant sous le même toit que (nom du destinataire), au (adresse où la signification a été effectuée) et en envoyant une copie le (date) à (nom du destinataire) à la même adresse, par courrier affranchi de première classe (ou par courrier recommandé ou certifié).
- 2 J'ai vérifié que la personne était un adulte habitant sous le même toit au moyen de (indiquer le moyen de vérification utilisé à cette fin).
- 3 Avant de signifier le(s) document(s) de cette façon, j'ai tenté, sans succès, de faire la signification à personne à (nom du destinataire) à la même adresse le (date). (S'il y a eu plusieurs tentatives de signification, ajouter : et de nouveau le (date).)

Signification par la poste tenant lieu de signification à personne

- 1 Le (date), j'ai envoyé à (nom du destinataire) une copie du (des) (indiquer le(s) document(s) envoyé(s)) par courrier affranchi de première classe (ou par courrier recommandé ou certifié) adressé à (nom de la partie), à/au (adresse postale au complet).

Signification par la poste à l'avocat

- 1** J'ai signifié à (*nom du destinataire*) le(s) (*indiquer le(s) document(s) signifié(s)*) en envoyant une copie par courrier affranchi de première classe (ou par courrier recommandé) le (*date*) à (*nom de l'avocat*), avocat représentant (*nom de la partie*), à/au (*adresse postale au complet*).

Signification par télécopieur

- 1** J'ai signifié à (*nom de la partie*) le(s) (*indiquer le(s) document(s) signifié(s)*) en envoyant une copie par télécopieur au numéro (*numéro de télécopieur*) le (*date*) à (*nom de l'avocat*), avocat représentant (*nom de la partie*).

Signification par la poste à une partie qui n'est pas représentée par un avocat ou à un tiers

- 1** J'ai signifié à (*nom de la partie ou du destinataire*) le(s) (*indiquer le(s) document(s) signifié(s)*) en envoyant une copie par courrier affranchi de première classe (ou par courrier recommandé) le (*date*) à/au (*adresse postale au complet*), qui est la dernière adresse connue de/du (*nom de la partie ou de la personne*).

Déclaré sous serment (ou affirmé solennellement) devant moi dans la (*ville, etc.*) de, dans la province de, le (*jour, mois et année*).

Commissaire aux serments

(*signature du déposant*)

FORMULE 6**Avis de désistement**

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(*nom de l'accusé*)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)

AVIS DE DÉSISTEMENT

(*Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 6.14, formule 6*)

SACHEZ que (*indiquer le nom de la partie*) se désiste entièrement de sa demande visant (*indiquer la nature de l'ordonnance et du redressement demandés*).

Fait à (*.....*), le (*jour, mois et année*).

(*signature du requérant ou de son avocat*)
(*indiquer le nom et l'adresse, ainsi que les numéros de téléphone et de télécopieur, y compris l'indicatif régional*)

FORMULE 7

Ordonnance de communication de pièces aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(nom de l'accusé)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)ORDONNANCE DE COMMUNICATION DE PIÈCES AUX FINS D'ÉPREUVE OU D'EXAMEN SCIENTIFIQUE
(Code criminel, paragraphe 605(1))

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 8, formule 7)

À LA SUITE DE LA DEMANDE faite le (*jour, mois et année*) par le procureur commis au dossier représentant en vue d'obtenir une ordonnance exigeant la communication, aux fins d'épreuve et d'examen scientifiques, d'une pièce/de certaines pièces actuellement sous la garde de la Cour,

APRÈS LECTURE de l'avis de demande daté du (*jour, mois et année*) et de l'affidavit/des affidavits de, fait(s) le (*jour, mois et année*), et après avoir entendu les plaidoiries,

IL EST ORDONNÉ que la/les pièce(s) (*préciser le(s) numéro(s)*) (*décrire brièvement la/les pièce(s)*) soit/soient soustraite(s) à la garde du greffier de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, sous réserve des conditions suivantes :

a) la/les pièce(s) doit/doivent être communiquée(s) immédiatement à, qui prendra toutes les mesures raisonnables que lui conseilleront les examinateurs proposés afin de protéger l'intégrité de la/des pièce(s) aux fins de l'épreuve scientifique;

b) les frais raisonnables occasionnés par cet examen seront acquittés par (*préciser : le poursuivant ou l'accusé*);

c) toutes les mesures raisonnables seront prises pour conserver les échantillons aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique supplémentaire ou autre;

d) les résultats de l'épreuve ou de l'examen, ainsi que tout élément d'information à l'appui ou préliminaire, doivent être communiqués à l'avocat de l'accusé dès qu'aura été rédigé un rapport des constatations et conclusions, le cas échéant;

e) il ne sera procédé à aucun examen ni épreuve supplémentaire ou autre et il ne sera obtenu aucun produit ni résultat d'épreuve ou d'examen sans que les deux parties, par l'intermédiaire de leur avocat respectif, en aient communication; chacun des avocats s'engage à ne pas ordonner, autoriser ni demander la tenue d'une épreuve ou d'un examen de la/des pièce(s), ni quoi que ce soit pouvant être produit par une telle épreuve ou un tel examen, sans le consentement de la partie adverse obtenu par l'intermédiaire de son avocat et sans communication complète à cette partie;

f) une fois l'épreuve terminée, la/les pièce(s) sera/seront remise(s) à la garde de, qui prendra toutes les mesures raisonnables conseillées par les examinateurs pour protéger l'intégrité de la/des pièce(s) aux fins d'épreuve ou d'examen scientifique supplémentaire ou autre, si une ordonnance est rendue à cet effet, et en vue d'assurer leur production à l'enquête préliminaire ou au procès;

g) la présentation de la demande, les plaidoiries, les raisons données et les résultats ne seront pas dévoilés avant l'enquête préliminaire ou le procès de l'accusé ou avant que la Cour ne l'ordonne;

h) (*énoncer toute autre condition raisonnable qu'imposent les circonstances de l'affaire*)

Fait à (Terre-Neuve-et-Labrador), le (*jour, mois et année*).

Juge
Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

FORMULE 8**Ordonnance de renvoi devant le tribunal d'un autre district judiciaire**

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(nom de l'accusé)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)**ORDONNANCE DE RENVOI DEVANT LE TRIBUNAL D'UN AUTRE DISTRICT JUDICIAIRE***(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 9, formule 8)*À LA SUITE DE LA DEMANDE faite le (*jour, mois et année*) par le procureur représentant en vue d'obtenir une ordonnance de renvoi devant le tribunal d'une autre circonscription territoriale;APRÈS LECTURE de l'avis de demande daté du (*jour, mois et année*) et de l'affidavit/des affidavits de, fait(s) le (*jour, mois et année*), et après avoir entendu les plaidoiries,**1** IL EST ORDONNÉ que le procès de (*nom de l'accusé*) soit renvoyé de la (*ville, etc.*) de/du à la (*ville, etc.*) de/du dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.**2** IL EST ÉGALEMENT ORDONNÉ que (*nom de l'accusé*) comparaisse devant le juge de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador qui préside à (*heure*) le (*jour, mois et année*) à la salle d'audience n°, au (*adresse du palais de justice*).Fait à (*.....*), le (*jour, mois et année*)._____
Juge
Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador**FORMULE 9A)****Ordonnance de comparution d'un prisonnier devant le tribunal**

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(nom de l'accusé)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)**ORDONNANCE DE COMPARUTION D'UN PRISONNIER DEVANT LE TRIBUNAL**
(*Code criminel, paragraphe 527(2)*)*(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 10, formule 9a)*À : (*nom du gardien*), (*titre de son poste, par ex. : directeur*) de (*nom de l'établissement correctionnel*) :À LA SUITE DE la demande de (*nom du requérant*) et après lecture de l'affidavit du requérant,

IL EST ORDONNÉ, en conformité avec le paragraphe 527(2) du Code, que (*nom du prisonnier*), détenu actuellement à l'établissement mentionné ci-dessus, soit amené devant le juge ou le juge de paix président à la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador à (*heure*) le (*jour, mois et année*) à la salle d'audience n°, au (*adresse du palais de justice*), (*préciser, selon le cas*)

pour assister à son enquête préliminaire relative à l'accusation de

pour subir son procès relatif à l'accusation de

pour témoigner dans une instance à laquelle le *Code criminel* s'applique, à savoir une instance mettant en cause (*nom de l'accusé ou de la partie à l'instance, ou la nature de l'instance*) et de jour en jour par la suite selon qu'il est nécessaire.

IL EST ORDONNÉ que le gardien livre le prisonnier à (*nom de l'agent devant amener le prisonnier devant le tribunal*) à cette fin.

IL EST ORDONNÉ que le prisonnier soit tenu sous garde de la manière dont les accusés détenus sont tenus sous garde aussi longtemps que sa présence est exigée et :

(*préciser les conditions applicables*)

(*si l'accusé est cité au procès, que le prisonnier soit tenu sous garde dans la prison commune aussi longtemps qu'il est nécessaire selon le cours normal de la loi et si le prisonnier est libéré à l'enquête préliminaire*)

(*si le prisonnier est acquitté de l'accusation portée contre lui*)

que le prisonnier soit ramené en prison, si nécessaire, par (*nom de la personne devant amener le prisonnier devant le tribunal*) ou par toute autre personne désignée à cette fin par un juge de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador.

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

Juge
Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

FORMULE 9B)

Ordonnance de transfèrement d'un prisonnier ou d'une personne sous la garde d'un agent de la paix à la garde d'un agent de la paix

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
requérante

et

(*nom de l'accusé*)
intimé

ORDONNANCE DE TRANSFÈREMENT D'UN PRISONNIER OU D'UNE PERSONNE SOUS LA GARDE D'UN AGENT DE LA PAIX À LA GARDE D'UN AGENT DE LA PAIX
(*Code criminel*, paragraphe 527(7))

(*Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador*, règle 10, formule 9b)

À : (*nom du gardien/de l'agent de la paix*), (*titre de son poste*) de (*nom de l'établissement correctionnel*) :

À LA SUITE DE la demande écrite présentée aujourd'hui par (*nom du poursuivant*) en vue d'obtenir une ordonnance aux termes du paragraphe 527(7) du Code, prescrivant le transfèrement de (*nom du prisonnier/de la personne sous la garde d'un agent de la paix*) actuellement sous la garde d'un agent de la paix ou détenu à l'établissement (*nom de l'établissement correctionnel*) à, dans la province de Terre-neuve-et-Labrador, à la garde de (*nom de l'agent de la paix*),

agent de la paix, pendant (*préciser la période visée*), pour aider (*indiquer le nom de l'agent de la paix ou le désigner autrement*) dans l'exercice de ses fonctions;

APRÈS LECTURE de cette demande en date du (*jour, mois, année*) et du consentement écrit du prisonnier ou de la personne sous garde qui a été déposé;

ATTENDU QUE je suis convaincu(e) que ce transfèrement est nécessaire pour aider un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions,

1 IL EST ORDONNÉ que (*nom du gardien/de l'agent de la paix*), (*titre de son poste*), de (*nom de l'établissement correctionnel*), à, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, livre (*nom du prisonnier/de la personne sous garde*), à (*nom de l'agent devant recevoir le prisonnier/la personne sous garde*), qui recevra le prisonnier/la personne sous garde;

2 IL EST ÉGALEMENT ORDONNÉ que (*nom de l'agent devant recevoir le prisonnier ou la personne sous garde*) en compagnie des autres agents de la paix dont il estime la présence nécessaire, conserve la garde de (*nom du prisonnier/de la personne sous garde*) jusqu'au (*jour, mois et année*), date à laquelle celui-ci (celle-ci) sera renvoyé(e) à (*nom de l'établissement correctionnel ou de l'endroit où le prisonnier ou la personne sous garde était détenu avant l'ordonnance*) par (*nom de l'agent qui a reçu le prisonnier ou la personne sous garde*), accompagné des autres agents dont il estime la présence nécessaire.

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

(*sceau du tribunal*)

Juge
Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

FORMULE 10

Commission rogatoire

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(*nom de l'accusé*)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)

COMMISSION ROGATOIRE
(*Code criminel, article 709*)

(*Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 11, formule 10*)

VOUS ÊTES NOMMÉ(E) COMMISSAIRE aux fins de recueillir des dépositions dans l'instance en cours devant ce tribunal en vertu d'une ordonnance du tribunal rendue le (*date*), dont copie est jointe.

VOUS AVEZ PLEINS POUVOIRS de prendre toutes les mesures nécessaires pour recueillir les dépositions dont il est fait mention dans l'ordonnance autorisant cette commission rogatoire.

VOUS DEVEZ FAIRE PARVENIR À CE TRIBUNAL la transcription des dépositions, accompagnée de la commission rogatoire, dès qu'elle est prête.

POUR L'EXÉCUTION DE CETTE COMMISSION ROGATOIRE, vous devez vous conformer aux conditions prescrites dans l'ordonnance ci-jointe, de même qu'aux instructions contenues dans la présente commission.

LA PRÉSENTE COMMISSION ROGATOIRE porte les seing et sceau du tribunal.

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

Délivré par : _____
(*greffier*)
(*adresse du greffe*)

Le greffier doit joindre à la présente commission rogatoire une copie de la règle 11 des *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador* et de l'article 709 du *Code criminel*.

INSTRUCTIONS AU COMMISSAIRE

1 La commission doit être exécutée, dans la mesure du possible, conformément à la règle 11 des *Règles de procédure en matière criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador*, dont copie est jointe. Le droit canadien s'applique à la prise des dépositions.

2 Avant d'exécuter la commission, vous devez prêter le serment (ou faire l'affirmation solennelle) qui figure ci-après. Vous pouvez le faire devant toute personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir des affirmations solennelles en vertu des lois de Terre-Neuve-et-Labrador.

Je soussigné(e),, jure (ou affirme solennellement) que je recueillerai, de façon honnête et loyale, autant que je puisse et que je sache et sans parti pris, la déposition de chacun des témoins interrogés aux termes de la présente commission rogatoire, que je ferai transcrire les dépositions et que j'enverrai la transcription au tribunal. (Dans le cas d'un serment, terminer par la formule suivante : Que Dieu me soit en aide.)

Déclaré sous serment (ou affirmé solennellement) devant moi dans la (ville, etc.) de dans le/la (province, État, pays, etc.) de le (date).

(signature du commissaire)
(nom et adresse du commissaire)

(signature et titre de la personne qui
reçoit le
serment ou l'affirmation solennelle)

3 La partie interrogatrice est tenue de donner à la personne interrogée un préavis d'au moins jours et de lui verser une indemnité de témoin si l'ordonnance le prescrit.

4 Vous devez prendre les mesures nécessaires à l'enregistrement et à la transcription des dépositions. Vous devez faire prêter le serment suivant à (ou recevoir l'affirmation solennelle suivante de) la personne qui effectue l'enregistrement et la transcription des dépositions :

Vous jurez (ou affirmez solennellement) que vous effectuerez de façon honnête et loyale l'enregistrement et la transcription de toutes les questions posées à chacun des témoins et de leurs réponses, conformément aux directives du commissaire. (Dans le cas d'un serment, terminer par la formule suivante : Que Dieu vous soit en aide.)

(L'interrogatoire peut être enregistré sur bande vidéo ou par un procédé analogue, si les parties y consentent ou si l'ordonnance autorisant la commission le prévoit.)

5 Vous devez faire prêter le serment suivant à (ou recevoir l'affirmation solennelle suivante de) chacun des témoins dont la déposition doit être recueillie :

Vous jurez (ou affirmez solennellement) lors de votre déposition concernant les questions en litige entre les parties à la présente instance de dire la vérité, toute la vérité, rien que la vérité. (Dans le cas d'un serment, terminer par la formule suivante : Que Dieu vous soit en aide.)

6 Si le témoin ne comprend pas la langue dans laquelle doit se dérouler l'interrogatoire ou est sourd ou muet, sa déposition doit être faite par l'intermédiaire d'un interprète. Vous devez faire prêter à l'interprète le serment suivant (ou recevoir l'affirmation solennelle suivante de l'interprète) :

Vous jurez (ou affirmez solennellement) que vous comprenez la langue et la langue dans laquelle doit se dérouler l'interrogatoire et que vous ferez au témoin la traduction fidèle de la formule du serment (ou de l'affirmation solennelle) de même que de chacune des questions qui lui seront posées et de ses réponses, autant que vous puissiez. (Dans le cas d'un serment, terminer par la formule suivante : Que Dieu vous soit en aide.)

7 Vous devez annexer à la présente commission la transcription des dépositions, les pièces, de même que tout enregistrement vidéo ou autre de l'interrogatoire. Vous devez remplir le certificat qui figure ci-après et envoyer par la poste la présente commission, la transcription, les pièces de même que l'enregistrement vidéo ou autre de l'interrogatoire au greffe du tribunal qui a délivré la commission. Vous devez conserver une copie de la transcription et, dans la mesure du possible, une copie des pièces jusqu'à ce que le tribunal ait statué sur l'instance. Vous devez, dès l'envoi par la poste au greffe de la présente commission et des documents et pièces qui l'accompagnent, en aviser les parties présentes à l'interrogatoire.

CERTIFICAT DU COMMISSAIRE

Je soussigné(e),, certifie ce qui suit :

1 J'ai fait prêter à la personne qui a enregistré et transcrit les dépositions, au témoin dont la déposition transcrite est annexée aux présentes de même qu'à l'interprète par l'intermédiaire duquel la déposition a été faite le serment (ou l'affirmation solennelle) selon la formule normale.

2 La déposition du témoin a été recueillie comme il se doit.

3 La déposition du témoin a été transcrite fidèlement.

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

(*signature du commissaire*)
(*nom et adresse du commissaire*)

(Sceau du tribunal)

FORMULE 11

Lettre rogatoire

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(*nom de l'accusé*)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)

LETTRE ROGATOIRE
(*Code criminel, article 709*)

(*Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 11, formule 11*)

À L'AUTORITÉ JUDICIAIRE COMPÉTENTE DE (*nom de la province, de l'État ou du pays*)

UNE INSTANCE CRIMINELLE EST EN COURS DEVANT CE TRIBUNAL dans la (*ville, etc.*) de, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, au Canada, entre Sa Majesté la Reine et (*nom de l'accusé*).

IL A ÉTÉ ÉTABLI DEVANT CE TRIBUNAL qu'il est nécessaire, dans l'intérêt de la justice, de faire subir à un témoin qui réside dans votre juridiction un interrogatoire au lieu où il se trouve.

LE TRIBUNAL A DÉLIVRÉ UNE COMMISSION ROGATOIRE à (*nom du commissaire*), de/du (*adresse du commissaire*), afin de permettre l'interrogatoire du témoin (*nom du témoin*), de/du (*adresse du témoin*).

VOUS ÊTES PRIÉ(E), pour la bonne marche de la justice et selon le mode en usage dans votre juridiction, d'amener (*nom du témoin*) à comparaître devant le commissaire et, en cas de besoin, d'assurer sa présence, pour qu'il réponde sous serment ou sous affirmation solennelle aux questions posées (*s'il y a lieu, ajouter :*) et pour qu'il apporte avec lui et produise à l'interrogatoire les documents et objets suivants : (*indiquer la nature et la date de chaque document et donner suffisamment de précisions pour permettre d'identifier chaque document ou objet*).

VOUS ÊTES ÉGALEMENT PRIÉ(E) de permettre au commissaire de mener l'interrogatoire du témoin conformément au droit de la preuve du Canada, aux *Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador* et à la commission rogatoire délivrée par ce tribunal.

ET À VOTRE DEMANDE, les tribunaux de Terre-Neuve-et-Labrador sont disposés à agir de même à votre endroit, en pareil cas.

LA PRÉSENTE LETTRE ROGATOIRE porte les seing et sceau du tribunal en vertu d'une ordonnance rendue le (*date*).

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

Délivré par : _____
Greffier

(adresse du greffe)

FORMULE 12**Ordonnance de commission et de lettre rogatoires**

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée)

et

(nom de l'accusé)
(indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé)

ORDONNANCE DE COMMISSION ET DE LETTRE ROGATOIRES

(Code criminel, article 709)

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 11, formule 12)

À LA SUITE DE LA DEMANDE faite le (*jour, mois et année*) par l'avocat représentant en vue d'obtenir une ordonnance de commission et de lettre rogatoires;APRÈS LECTURE de l'avis de demande daté du (*jour, mois et année*) et de l'affidavit/des affidavits de, fait(s) le (*jour, mois et année*), et après avoir entendu les plaidoiries,**1** IL EST ORDONNÉ (*donner les détails des directives du tribunal données aux termes de la règle 11*).**2** IL EST ORDONNÉ au greffier de rédiger et de délivrer une commission rogatoire afin de nommer (*nom*), de/du (*adresse*), commissaire chargé de recueillir la déposition du témoin (ou des témoins) (*nom du ou des témoins*) de/du (*nom de la province, de l'État ou du pays*) qui peut servir à l'enquête préliminaire ou au procès.**3** IL EST ÉGALEMENT ORDONNÉ au greffier de rédiger et de délivrer une lettre rogatoire conforme à la formule 11 des *Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador*, à l'intention de l'autorité judiciaire compétente de (*nom de la province, de l'État ou du pays*), demandant la délivrance de l'acte de procédure nécessaire pour contraindre le témoin (ou les témoins) à se présenter devant le commissaire afin d'être interrogé.Fait à (.....), le (*jour, mois et année*)._____
Juge
Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

FORMULE 13

Rapport de conférence préparatoire

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (préciser))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE

et

(nom de l'accusé)

RAPPORT DE CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE
(Code criminel, article 625.1)

(Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 15, formule 13)

NOM DE L'ACCUSÉ :

INCUPLATIONS :

AVOCAT DE LA DÉFENSE : Tél. :

AVOCAT DE LA COURONNE :

Tél. :

DATE DE L'INFRACTION :

DATE D'INCUPLATION DE L'ACCUSÉ :

DATE OÙ LA DÉNONCIATION A ÉTÉ FAITE SOUS SERMENT :

DATE DE LA PREMIÈRE COMPARUTION :

DATES DES COMPARUTIONS ULTÉRIEURES :

DATE DE L'INSTANCE :

MODE DE MISE EN LIBERTÉ PROVISOIRE PAR VOIE JUDICIAIRE :

QUESTIONS RELATIVES À LA DIVULGATION :

QUESTIONS RELATIVES À LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS :

MODE DE PROCÈS PROBABLE :

NOUVEAU CHOIX PRÉVU ----- CONSENTEMENT DE LA COURONNE (le cas échéant)

REQUÊTES ANTÉRIEURES AU PROCÈS :

VOIR-DIRES :

QUESTIONS NON CONTESTÉES :

QUESTIONS EN LITIGE :

QUESTIONS DE DROIT :

DURÉE DE L'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE OU DU PROCÈS :

Date

Juge
Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador

FORMULE 14

Réquisition

N° de dénonciation :

COUR PROVINCIALE DE TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR
(Centre judiciaire (*préciser*))

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(*indiquer s'il s'agit de la requérante ou de l'intimée*)

et

(*nom de l'accusé*)
(*indiquer s'il s'agit du requérant ou de l'intimé*)

RÉQUISITION

(*Règles de procédure criminelle de la Cour provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador, règle 4.09, formule 14*)

AU GREFFIER à (*lieu*)

JE REQUIERS (*Indiquer brièvement ce qui est demandé et inclure les précisions qui permettront au greffier d'agir. Si ce qui est demandé est autorisé par une ordonnance, y faire renvoi dans la réquisition et annexer à celle-ci une copie de l'ordonnance. Si un affidavit ou un autre document doit être déposé avec la réquisition, y faire renvoi dans la réquisition et l'annexer.*)

Fait à (.....), le (*jour, mois et année*).

(*signature de la personne qui présente la réquisition ou de son avocat*)
(*indiquer les nom et adresse du signataire, ainsi que ses numéros de téléphone et de télécopieur, y compris l'indicatif régional*)